

Davide e Luigi Volpi S.p.A.
Via San Rocco, 10
46040 CASALROMANO MN
ITALIA



In campo con te, dal 1879.

**COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =**

POMPA A SPALLA MANUALE RECORD MANUALE D'USO	ITALIANO pag. 4
MANUAL KNAPSACK SPRAYER RECORD USER MANUAL	ENGLISH page 12
PULVERIZADOR DE MOCHILA MANUAL RECORD MANUAL DE USO	ESPAÑOL pag. 20
PULVERISATEUR MANUEL À DOS RECORD MODE D'EMPLOI	FRANÇAIS pag. 28
PULVERIZADOR DE MOCHILA MANUAL RECORD INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO	PORTUGUÊS pag. 36
MANUELLE RÜCKENSPRITZE RECORD BENUTZERHANDBUCH	DEUTSCH Seite 44
РУЧНОЙ РАНЦЕВЫЙ ОПРЫСКИВАТЕЛЬ RECORD РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ	РУССКИЙ стр. 52

MADE IN ITALY

Cod. 95UG



Cod. 95PUG



ATTENZIONE: LEGGERE ATTENTAMENTE IL MANUALE D'USO PRIMA DI UTILIZZARE L'UTENSILE PER LA PRIMA VOLTA

CAUTION: READ THE USER MANUAL CAREFULLY FIRST BEFORE USE

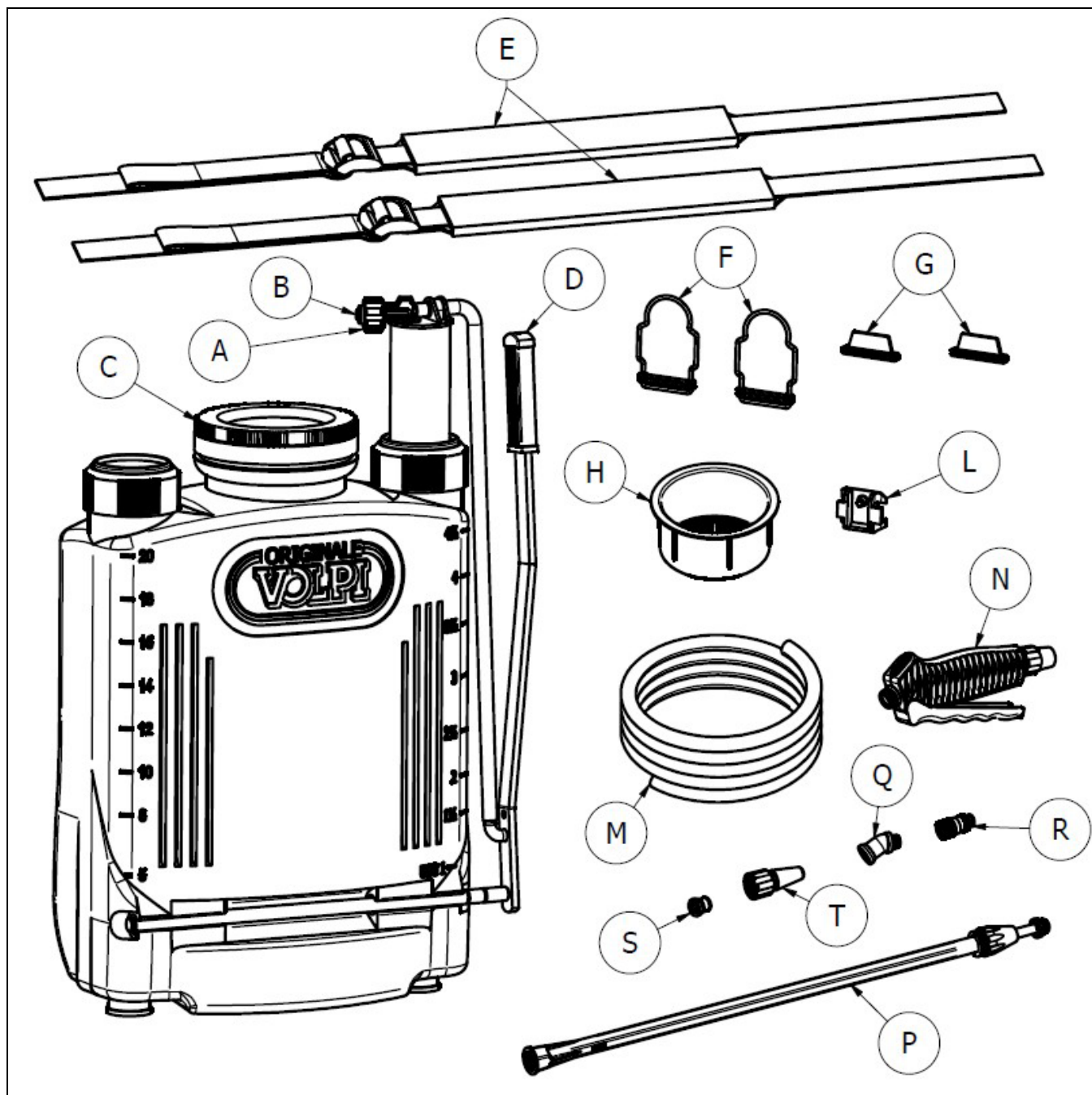
PRECAUCIÓN: LEA EL MANUAL DEL USUARIO CUIDADOSAMENTE ANTES DE USAR

ATTENTION: LISEZ ATTENTIVEMENT LE MANUEL DE L'UTILISATEUR AVANT UTILISATION

ATENÇÃO: LEIA ATENTAMENTE O MANUAL DO UTILIZADOR ANTES DE O UTILIZAR

ACHTUNG: LESEN SIE DIE BEDIENTUNGSANLEITUNG SORGFÄLTIG DURCH, BEVOR SIE DAS WERKZEUG ZUM ERSTEN MAL BENUTZEN

ВНИМАНИЕ: ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ РУКОВОДСТВО ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ АППАРАТА



	I - Leggere attentamente il manuale di istruzioni UK - Read through the instruction manual carefully. ES - Lea atentamente el manual de instrucciones FR - Lisez attentivement le manuel d'instructions PT - Ler atentamente o manual de instruções. DE - Die Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen РУ - Внимательно прочитайте инструкции		I - Non lasciare la macchina esposta a fonti di calore UK - Do not leave the machine close to heat sources ES - No deje la maquina cerca de fuentes de calor FR - Ne pas laisser la machine près de sources de chaleur PT - Não deixar a máquina perto de fontes de calor DE - Die Maschine nicht Hitzequellen ausgesetzt lassen РУ - Не подвергайте аппарат действию источников тепла
	I - Utilizzare protezioni per le mani. UK - Wear protective gloves. ES - Usar guantes protectores FR - Utiliser des gants de protection PT - Usar luvas de proteção. DE - Handschutz verwenden РУ - Используйте защиту для рук.		I - Non lasciare la macchina esposta al gelo. UK - Do not leave the machine exposed to frost. ES - No deje la maquina expuesta a las heladas FR - Ne pas laisser la machine exposé au gel PT - Não deixar a máquina exposta ao gelo. DE - Die Maschine vor Frost schützen РУ - Не оставляйте аппарат на морозе.
	I - Utilizzare protezioni per il corpo. UK - Use body protection. ES - Usar protección para el cuerpo FR - Utiliser des protections du corps PT - Utilizar proteção corporal. DE - Körperschutz verwenden РУ - Используйте защиту для тела.		I - Utilizzare la macchina solo tra +1°C e +40°C. UK - Use the machine only between +1°C and +40°C. ES - Usar la maquina entre +1°C y +40°C FR - Utilizer la machine entre +1°C et +40°C PT - Utilizar a máquina apenas entre +1°C e +40°C. DE - Die Maschine nur zwischen +1 °C und +40 °C verwenden. РУ - Используйте аппарат только при температуре от +1°C до +40°C.
	I - Utilizzare protezioni per le vie respiratorie. UK - Use respiratory protections ES - Usar protecciones para el tracto respiratorio FR - Utiliser des protections pour les voies respiratoires PT - Utilizar protecções respiratórias DE - Atemschutz verwenden РУ - Используйте защиту для дыхательных путей.		I - Distanza minima tra la macchina ed altre persone 3m. UK - Minimum distance between machine and other people 3m. ES - Distancia minima entre la maquina y otras personas: 3m FR - Distance minimal entre la machine et d'autres personnes : 3m PT - Distância mínima entre a máquina e outras pessoas 3m. DE - Mindestabstand zwischen dem Maschine und anderen Personen 3 m РУ - Минимальное расстояние между аппаратом и другими людьми 3 м.
	I - Utilizzare protezioni per gli occhi. UK - Wear eye protection. ES - Usar gafas protectoras FR - Utiliser des lunettes de protection PT - Usar proteção ocular DE - Augenschutz verwenden РУ - Используйте защиту для глаз.		I - Marcatura "CE". Vedi dichiarazione CE di conformità. UK - "CE" marking. See EC declaration of conformity. ES - Marcado CE. Ver la declaracion CE de conformidad FR - Marquage CE. Voir la déclaration de conformité. PT - Marcação "CE". Ver declaração de conformidade CE. DE - CE-Kennzeichnung. Siehe EG-Konformitätserklärung РУ - Маркировка "CE". См. декларацию соответствия EC
	I - Non dirigere il getto verso persone o animali UK - Do not spray towards people or animals. ES - No pulverizar hacia personas o animales FR - Ne pas vaporiser vers des personnes ou des animaux PT - Não pulverizar em direção a pessoas ou animais DE - Den Strahl nicht auf Menschen oder Tiere richten РУ - Не направляйте струю на людей или животных		I - Vietato fumare durante l'uso della macchina UK - Do not smoke while using the machine ES - No fume mientras se utiliza la máquina FR - Il est interdit de fumer pendant l'utilisation de la machine PT - Não fumar durante a utilização da máquina DE - Rauchen während der Benutzung des Geräts verboten РУ - Не курить во время использования машины
	I - Non utilizzare con solventi, oli o prodotti infiammabili UK - Do not use with solvents, oils or flammable products ES - No usar con disolventes, aceites o productos inflamables. FR - ne pas utiliser avec des solvants, des huiles ou des produits inflammables PT - Não utilizar com solventes, óleos ou produtos inflamáveis DE - Nicht mit brennbaren Lösungsmitteln, Ölen oder Produkten verwenden РУ - Не используйте с растворителями, маслами или возгораемыми продуктами		I - Vietato mangiare durante l'uso della macchina UK - No eating or drinking during use ES - No comer mientras se utiliza la máquina FR - Il est interdit de manger pendant l'utilisation de la machine PT - Não comer ou beber durante a utilização DE - Essen während der Benutzung des Geräts verboten РУ - Не принимать пищу во время использования машины

INDICE

1. DESCRIZIONE DEL MANUALE	4
2. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA	4
3. PRESCRIZIONI GENERALI	5
4. MODALITÀ DI TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE	5
5. MODALITÀ DI UTILIZZO	6
6. MANUTENZIONE	9
7. INDICAZIONI PER LO SMANTELLAMENTO E LO SMALTIMENTO	11
8. GARANZIA	11

Ci congratuliamo con Lei per la scelta fatta. Le nostre pompe sono caratterizzate dalla elevata qualità dei componenti ed apprezzate per la loro lunga durata; studiate per lavorare in tutte le condizioni climatiche garantiscono la massima efficacia. Come tutti i nostri prodotti anche questa pompa ha subito collaudi precisi e severi; se usata seguendo le istruzioni qui sotto riportate, La soddisferà per moltissimi anni ed un capillare servizio di ricambi Le consentirà di effettuare riparazioni, con pezzi originali, per molto tempo.

1. DESCRIZIONE DEL MANUALE

1.1. PREMESSA

Leggere con la massima attenzione questo manuale di istruzioni per l'uso prima della messa in servizio, dell'impiego, della manutenzione o di qualsiasi altro intervento sulla macchina.

Un uso corretto della macchina ed un'efficace e razionale manutenzione consentono di mantenere la macchina nelle condizioni ottimali di funzionamento e di non ridurre efficienza e sicurezza.

Il presente manuale è stato realizzato in conformità alle indicazioni contenute nell'ALLEGATO I della DIRETTIVA MACCHINE 2006/42/CE e costituisce parte integrante ed essenziale della macchina.

Il presente manuale deve essere conservato presso la macchina, in luogo riparato ed accessibile per una pronta consultazione, e deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita dal collaudo iniziale fino allo smantellamento finale.

1.2. SCOPI E LIMITI DEL MANUALE

Il presente manuale di istruzioni per l'uso ha lo scopo di:

- Descrivere il funzionamento e le condizioni di utilizzazione della macchina.
- Illustrare le principali caratteristiche tecniche della macchina.
- Fornire istruzioni per l'uso della macchina.
- Evidenziare rischi potenziali e/o possibili situazioni di pericolo.
- Fornire istruzioni per la manutenzione e le riparazioni.
- Consentire la comprensione di eventuali problemi operativi e le modalità per risolverli.

Oltre all'osservanza delle prescrizioni contenute nel presente manuale di istruzioni per l'uso, l'uso della macchina è subordinato al rispetto di tutte le norme di sicurezza vigenti.

2. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

2.1. CARATTERISTICHE TECNICHE

La pompa "RECORD" deve essere utilizzata solo con prodotti approvati dalle autorità di regolamentazione per prodotti fitosanitari, e le soluzioni liquide erogate non devono avere una temperatura superiore ai 40° C.

	95PUG	95UG
Capacità serbatoio	20 Lt	20 Lt
Materiale serbatoio	Polietilene	Polietilene
Polverizzatore in dotazione	Ugello in ottone regolabile per irrorazione	Ugello in ottone regolabile per irrorazione
Lancia	Telescopica	Telescopica
Tappo a vite	Di serie	Di serie
Spallacci imbottiti	Di serie	Di serie
Guarnizioni	NBR (elevati carichi di rottura – resistenza agli oli minerali e grassi)	NBR (elevati carichi di rottura – resistenza agli oli minerali e grassi)
Lunghezza tubo mandata	1,2 mt	1,2 mt
Diametro bocca riempimento	105 mm	105 mm
Temperatura min. / max.	5° C / 40° C	5° C / 40° C
Dimensioni di ingombro	420 x 600 x 175	420 x 600 x 175
Peso a vuoto della pompa	3,95 Kg	3,95 Kg

2.2. CONDIZIONI AMBIENTALI AMMESSE

Le condizioni ambientali in cui la macchina deve operare sono: Temperatura: $5 \div 40^{\circ}\text{C}$, Umidità: $0 \div 70\%$ (non condensata). Occorre inoltre riporre la macchina in ambiente riparato dalle intemperie, dal sole, dal gelo, non polveroso ed asciutto.

ATTENZIONE: LA MACCHINA NON È ADATTA A LAVORARE IN AMBIENTE ESPLOSIVO.

2.3. RUMORE E VIBRAZIONI

Le vibrazioni ed il rumore prodotti durante il funzionamento della macchina rientrano ampiamente nei limiti di legge e non possono arrecare danni all'operatore.

3. PRESCRIZIONI GENERALI

3.1. AVVERTIMENTI DI SICUREZZA E PRECAUZIONI DA OSSERVARE

Malgrado le disposizioni adottate, la macchina, nell'area di lavoro, può comportare situazioni di pericolo e rischi potenziali. È necessario analizzare accuratamente la potenziale presenza di tali situazioni di pericolo e di tali rischi al fine di fissare procedure di lavoro sicure, norme di comportamento adeguate e predisporre dispositivi di protezione individuale.

- L'OPERATORE, QUANDO FA FUNZIONARE LA POMPA, DEVE ADOTTARE PROCEDURE DI LAVORO SICURE ED OSSERVARE LE NORME ED I REGOLAMENTI SULLA SICUREZZA.
- Non utilizzare prodotti dei quali si ignorino le caratteristiche tossicologiche ma esclusivamente prodotti consentiti dal Ministero della Sanità rispettando scrupolosamente tutte le specifiche indicazioni e le prescrizioni d'uso elencate sulla confezione del prodotto che si vuole utilizzare.
- È vietato categoricamente l'uso della pompa a bambini, adolescenti e donne incinte.
- Non utilizzare se stanchi, malati o sotto l'effetto di alcool, droghe o medicinali che possono condizionare lo stato fisico e mentale.
- Non spruzzare solventi, acidi o liquidi infiammabili.
- Indossare sempre indumenti e dispositivi protettivi per evitare il contatto con prodotti nocivi o tossici:
 - Protezioni per le mani.
 - Protezioni per il corpo.
 - Protezioni per le vie respiratorie.
 - Protezioni per gli occhi.
- Fare attenzione a non aspirare vapori o gocce della soluzione chimica: in caso di contatto o aspirazione accidentale interpellare immediatamente il proprio medico.
- Non mangiare e non fumare durante il trattamento.
- Usare la pompa in locali ed ambienti ben areati, non ventilati, ben illuminati e senza zone d'ombra.
- Non utilizzare la pompa controvento.
- Durante l'utilizzo mantenersi ad una distanza di sicurezza di almeno sei metri da eventuali persone o animali.
- Tenere la pompa lontano da bambini, animali domestici e non spruzzare nei pressi di acque con pesci.
- Non mangiare frutti o ortaggi trattati se non è trascorso il tempo previsto dal produttore del preparato chimico e, comunque, non prima di averli accuratamente lavati.
- Non pressurizzare la pompa con apparecchi in pressione.
- Non disperdere nell'ambiente i prodotti chimici non utilizzati.
- Dopo l'uso della pompa lavare accuratamente le mani, il volto e gli indumenti utilizzati.
- Non lasciare la pompa esposta alle intemperie.
- L'utilizzatore è responsabile del fatto che la macchina venga mantenuta in condizioni ottimali di funzionamento e tali da funzionare in piena sicurezza. Le parti e gli accessori della macchina devono essere sostituiti qualora, per condizioni di usura o per altri fattori dovuti al funzionamento, non diano più la garanzia di operare in modo corretto.

3.2. DIVIETI

- È vietato modificare parti della macchina.
- È vietato applicare dispositivi o accessori alla macchina senza l'autorizzazione della DAVIDE E LUIGI VOLPI S.p.A.
- È vietato usare solventi, come alcool, benzina o diluente, per la pulizia della macchina.

4. MODALITÀ DI TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE

Il trasporto della macchina va effettuato adottando tutte le precauzioni atte a non danneggiare la macchina.

La macchina deve essere trasportata vuota o, se non fosse possibile, deve essere fissata correttamente per evitare sversamenti accidentali del prodotto.

La macchina non va sovrapposta ad altri materiali né altri materiali vanno sovrapposti sulla macchina sia durante il trasporto sia durante lo stoccaggio.

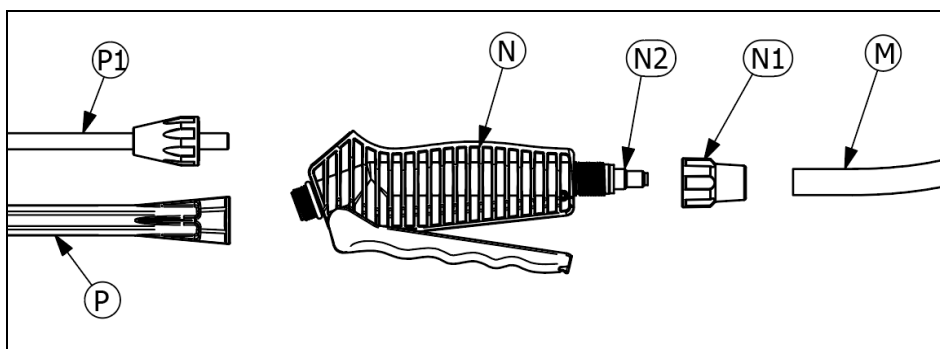
Durante il trasporto non far subire urti alla macchina.

Si raccomanda di movimentare con molta cura la macchina per evitare urti che potrebbero danneggiarla.

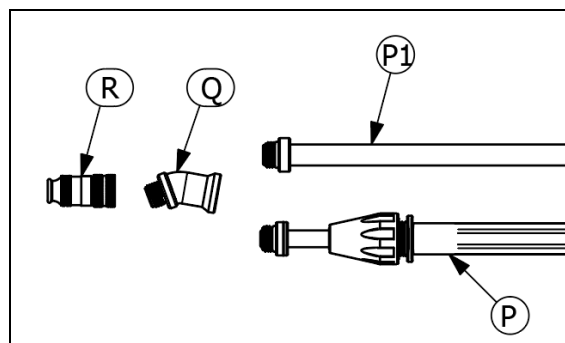
5. MODALITÀ DI UTILIZZO

5.1. PREPARAZIONE DELLA POMPA

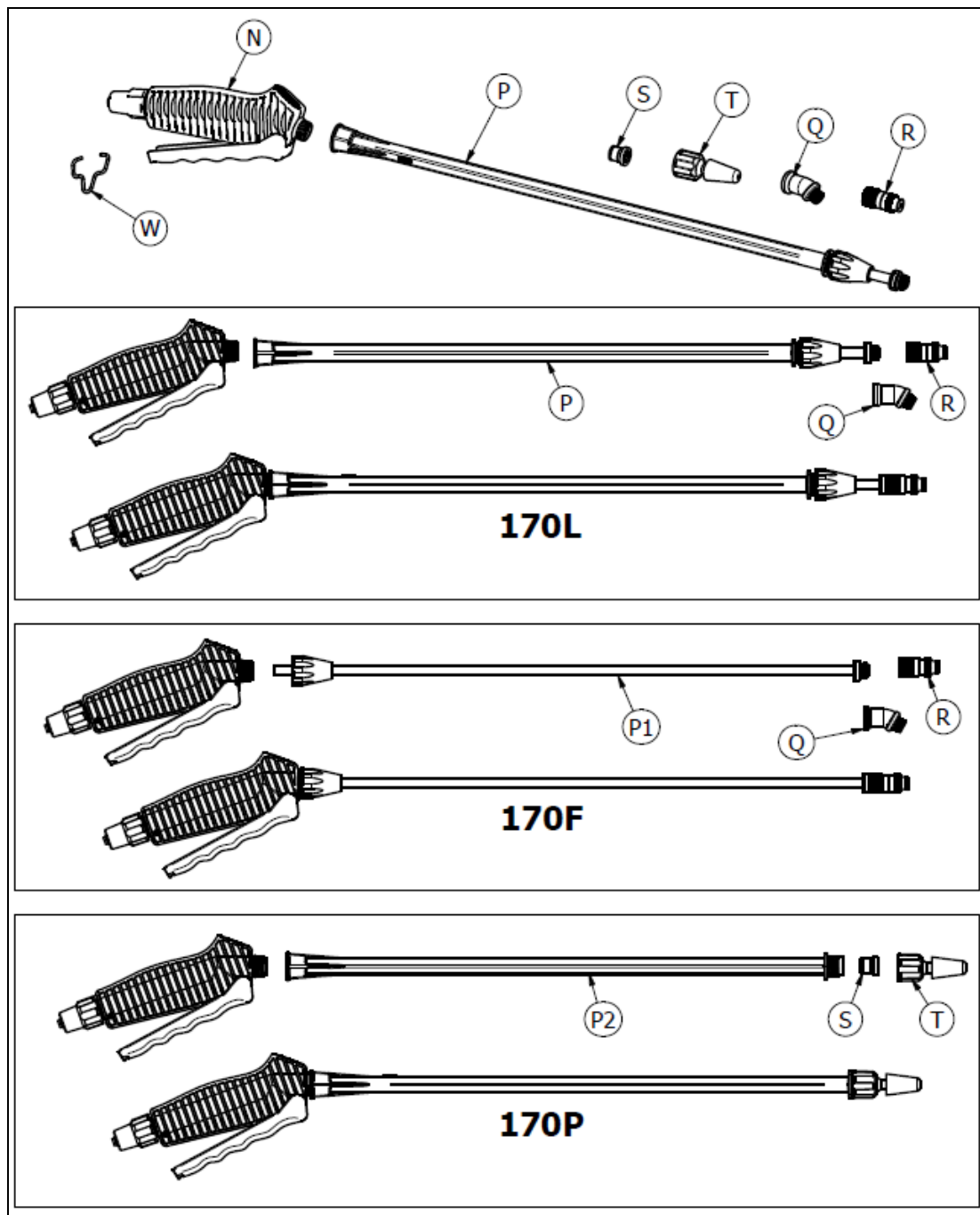
- Posizionare la pompa su una superficie piana
- Abbassare la leva D nella direzione che seguirete per effettuare il trattamento (ref. pg 2)
- Svitare il girello A dal pompante (ref. pg 2)
- Inserire il girello A sul tubo di mandata M (ref. pg 2)
- Inserire il tubo di mandata M sul porta gomma B (ref. pg 2)
- Avvitare il girello A fino in fondo e serrare con forza (ref. pg 2)
- Con lancia in ottone, stringere il tubo sul portagomma dell'impugnatura con una fascetta a vite (non in dotazione)
- Svitare il girello N1 dall'impugnatura N
- Inserire il girello N1 sul tubo di mandata M
- Inserire il tubo di mandata M sul porta gomma N2
- Avvitare il girello N1 sull'impugnatura N
- Avvitare la lancia P sull'impugnatura N



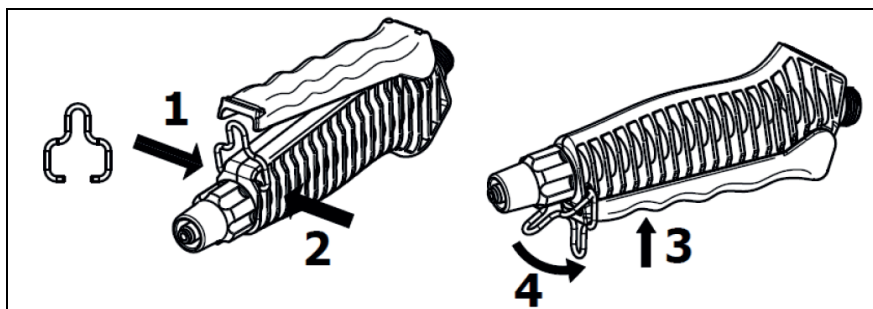
- Avvitare il pulverizzatore in ottone R sulla lancia P / P1
- Se necessario, utilizzare il raccordo a gomito Q tra la lancia ed il pulverizzatore per ottenere una inclinazione di 30° dell'erogazione rispetto alla lancia



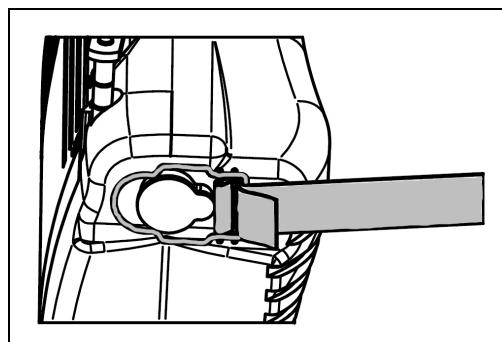
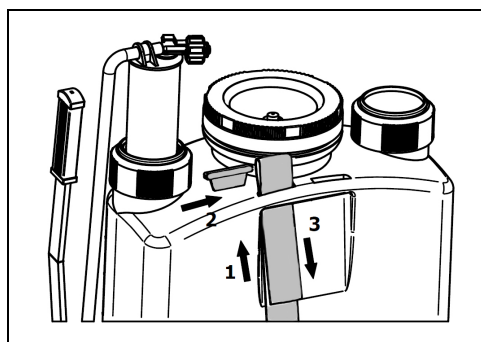
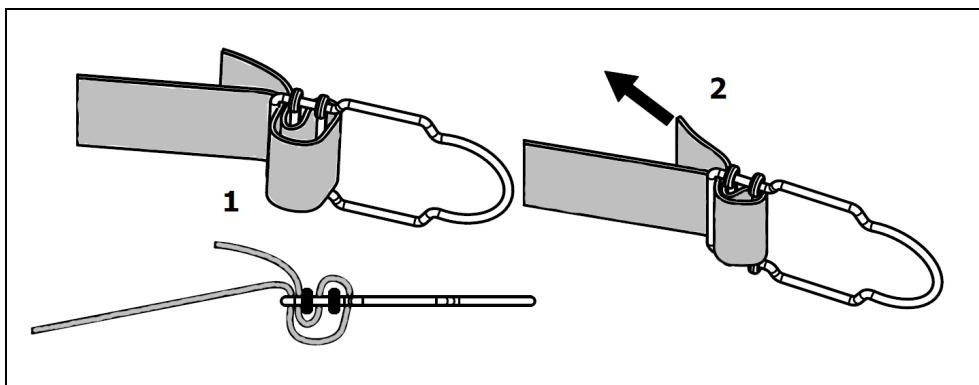
- La lancia in dotazione permette di utilizzare, a seconda delle proprie esigenze, tre diverse lance:
 - 170L – Lancia telescopica in Nylon fibra vetro e alluminio anodizzato
 - 170F – Lancia fissa in alluminio anodizzato
 - 170P – Lancia fissa in Nylon fibra vetro e pulverizzatore orientabile



- Inserire i perni del blocca-leva nei fori dell'impugnatura e serrare fino al completo inserimento dei perni.
- Per bloccare la leva durante l'erogazione, premere la leva e bloccarla ruotando il blocca-leva.
- Per interrompere l'erogazione, ruotare il blocca-leva in senso contrario e rilasciare la leva.

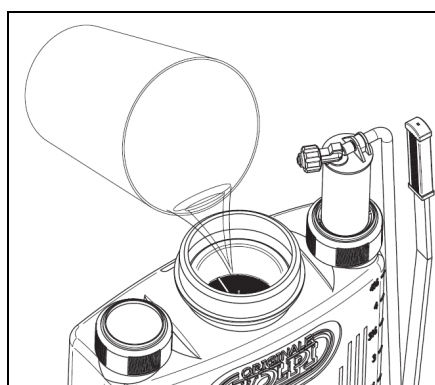


- Dal lato della fibbia di regolazione, assemblare i ganci F e regolare la lunghezza desiderata
- Piegarlo lo spallaccio E dal lato opposto alla fibbia ed inserirlo dal basso nella feritoia del serbatoio
- Inserire la linguetta G nella piega dello spallaccio
- Tirare verso il basso lo spallaccio fino al completo inserimento della linguetta G nella feritoia del serbatoio
- Innestare i ganci F alle sedi poste sotto il serbatoio
- Eseguire le stesse operazioni per l'altro spallaccio



5.2. RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO

Preparare la soluzione in un apposito contenitore diverso dal serbatoio della macchina.
Svitare il coperchio del serbatoio e versare attraverso il filtro a crivello H la soluzione preparata.
Riavvitare con cura il coperchio.



ATTENZIONE: non preparare la soluzione nel serbatoio ma, sempre, in un apposito contenitore separato.
Non versare mai la soluzione nel serbatoio della pompa senza l'uso del filtro.

5.3. POSIZIONAMENTO DELLA POMPA

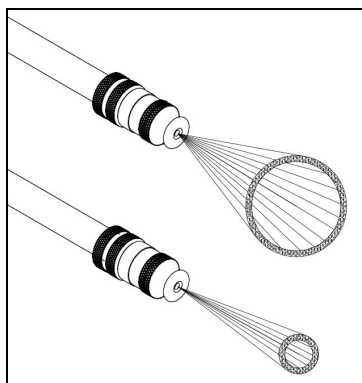
Posizionare la pompa su un piano orizzontale ad una altezza corretta per facilitare l'operazione di inserimento delle braccia all'interno degli spallacci precedentemente regolati.
Per una ulteriore regolazione degli spallacci, appoggiare la pompa su un piano rialzato, sfilare le braccia dagli spallacci, e regolare la loro lunghezza tramite le fibbie.

5.4. MODALITA' DI IMPIEGO

- Posizionare la pompa su una superficie piana
- Infilare un braccio in uno spallaccio e caricare la pompa sulla spalla
- Infilare il secondo braccio nell'altro spallaccio
- Con la leva dell'impugnatura N aperta, tramite la leva D azionare il pompante fino ad avvertire una certa resistenza
- Azionare la leva presente sull'impugnatura N per iniziare l'erogazione
- Continuare a pompare tramite la leva D per mantenere la pressione desiderata

5.5. REGOLAZIONE UGELLO

Questa pompa è dotata di uno ugello a cono regolabile R.
Avvitando o svitando la parte terminale dell'ugello R, è possibile regolare il diametro della rosa fino ad ottenere lo zampillo.



UGELLO IN OTTONE REGOLABILE PER IRRORAZIONE (Cod. 928)	
PRESSIONE bar	PORTATA Lt / min
0,5	0,42
1,0	0,59
1,5	0,72
2,0	0,83
2,5	0,97
3,0	1,12

5.6. OPERAZIONI DA ESEGUIRE ALLA FINE DELLE ATTIVITÀ DI LAVORO

Al termine delle attività di lavoro, versare l'eventuale liquido rimasto in un contenitore adeguato e risciacquare, accuratamente ed abbondantemente, con acqua pulita fredda l'interno del serbatoio e del tubo flessibile facendola defluire attraverso la lancia. Controllare che l'acqua utilizzata per il risciacquo sia completamente fuoriuscita.

Svitare l'ugello F1 dalla lancia F-G; smontare l'ugello e lavare le due parti con acqua pulita facendo attenzione a non rovinare o perdere l'OR.

Pulire l'impugnatura utilizzando un panno umido senza immergerla nell'acqua. Svitare il girello D1; sfilare il tubo dal portagomma; sfilare il portagomma con filtro e lavarlo con acqua pulita poi rimontare il tutto.

Pulire la pompa da materiali estranei quali detriti o altri oggetti che potrebbero danneggiarla.

Indossare indumenti e dispositivi protettivi durante queste attività.

ATTENZIONE: non disperdere nell'ambiente l'acqua utilizzata per il risciacquo o la soluzione rimasta; si raccomanda di convogliare i liquidi recuperati in appositi scarichi, idonei per la depurazione e lo smaltimento delle acque.

Riporre la pompa in un luogo non accessibile ai bambini, protetta dal sole e dal gelo.

5.7. CAMBIO SOSTANZA NEL SERBATOIO

Nel caso in cui sia necessario cambiare la sostanza contenuta nel serbatoio, eseguire le operazioni al punto 5.6 e successivamente le operazioni al punto 5.2.

6. MANUTENZIONE

6.1. PREMessa

Un uso corretto della macchina ed una regolare manutenzione sono indispensabili per mantenere la macchina sempre nelle migliori condizioni di funzionamento, efficienza e sicurezza.

Usate esclusivamente ricambi originali.

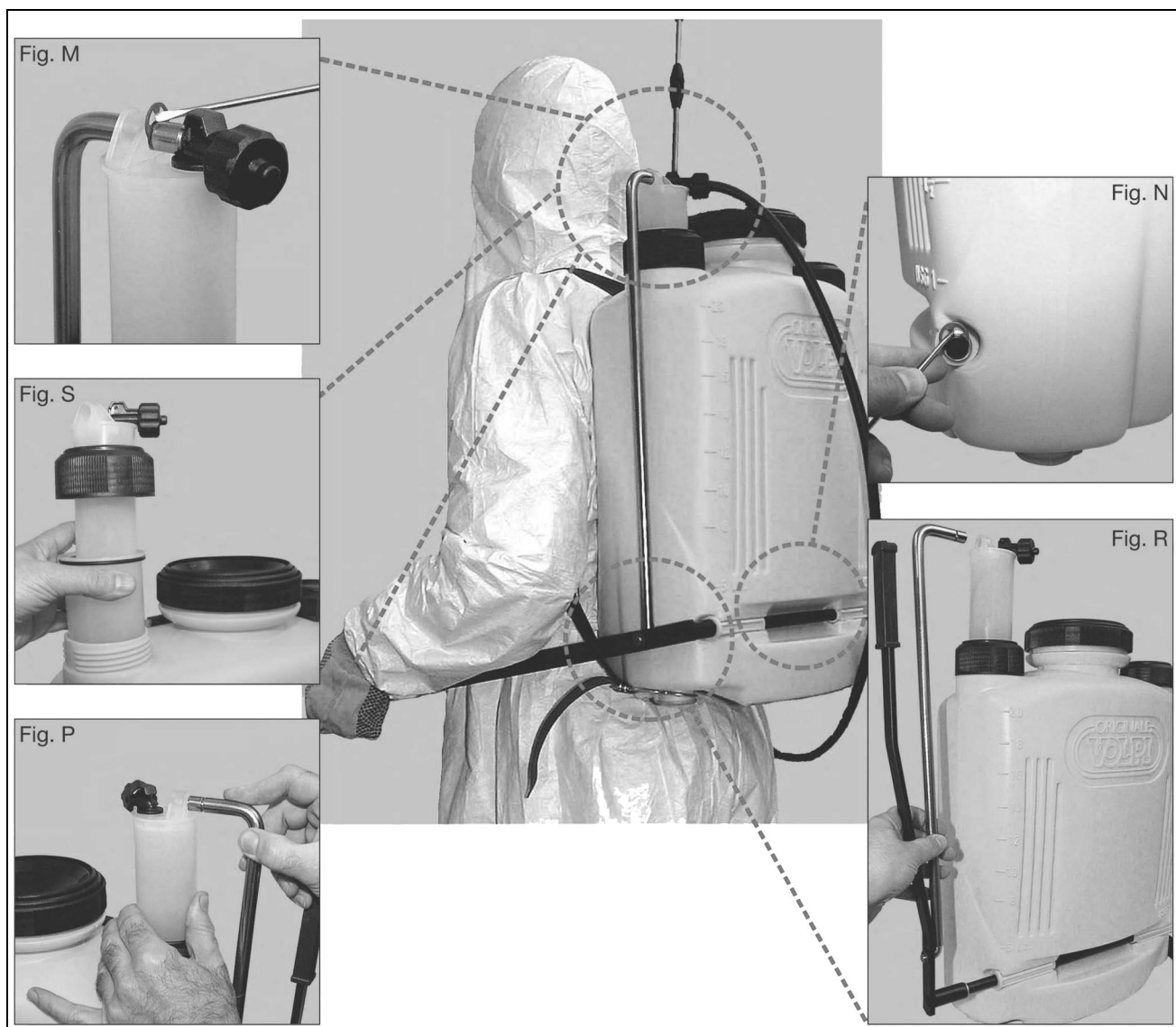
ISTRUZIONI PER L'USO DELLA POMPA CON LEVA DI MANOVRA DESTRA

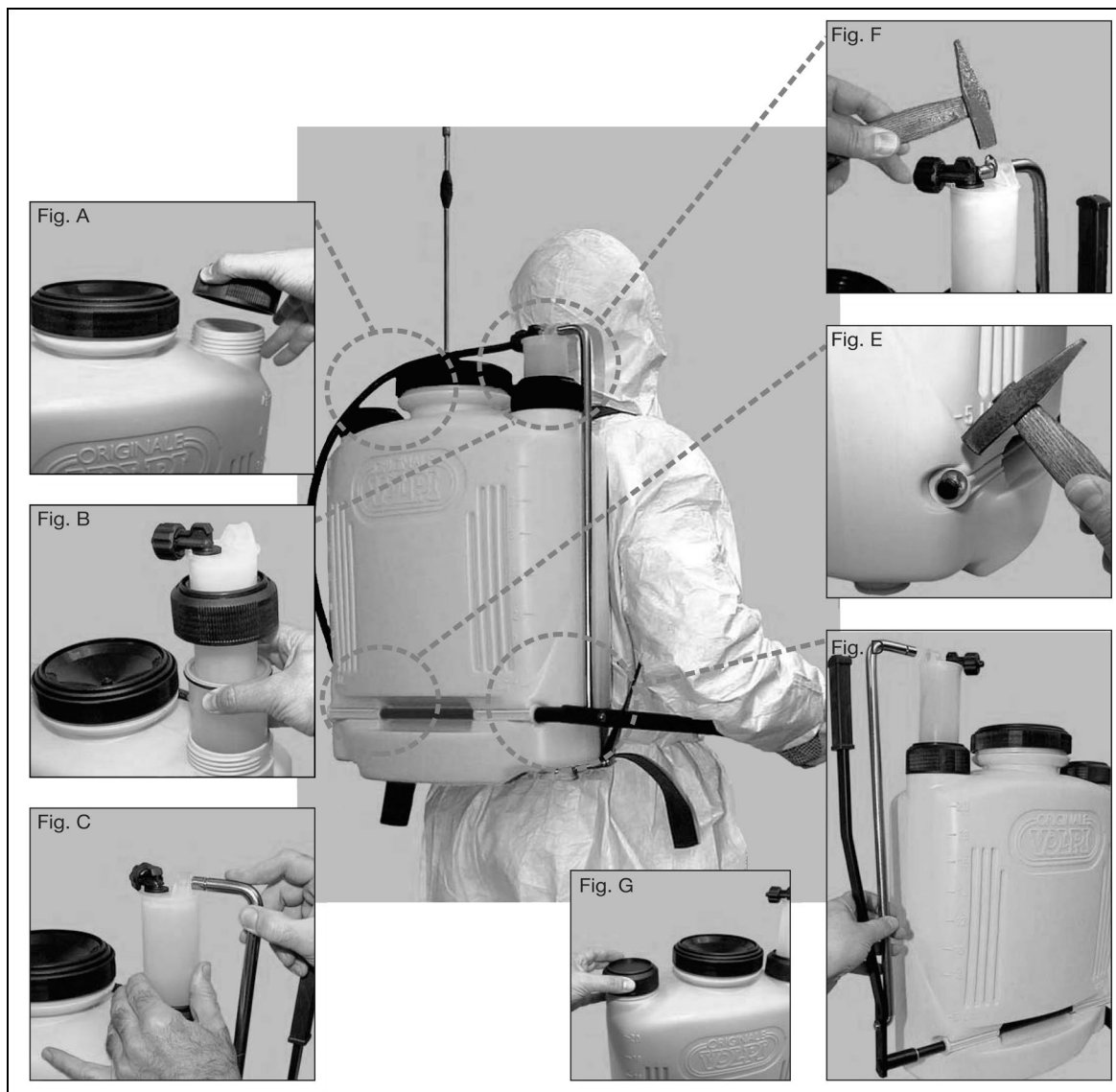
La pompa viene fornita con manetta montata a sinistra. Per operare con la manetta montata a destra modificare l'assetto della pompa.

SMONTAGGIO: Togliere il seeger che ferma la biella sul pompante (fig.M). Togliere l'altro seeger che ferma la manetta all'estremità opposta del serbatoio (fig.N). Sfilare la biella dal pompante (fig.P) e tutto il gruppo manetta-biella dal serbatoio della pompa (fig.R). Estrarre tutto il gruppo del pompante con relativo canotto dalla sede originale del serbatoio liberando tutta la zona (fig.S).

MONTAGGIO: Svitare e togliere il tappo di chiusura con guarnizione posto alla destra del serbatoio (fig.A). Infilare nella sede liberata il gruppo canotto-pompante e stringere la relativa ghiera (fig.8). Prendere la biella-manetta ed infilare la prima nel pompante (fig.C) e la seconda nella sede del serbatoio (fig.D) facendola scorrere fino in fondo. Posizionare la rondella in ottone all'estremità della manetta e fermare il tutto col seeger montato a pressione (fig.E). Rimontare il seeger della biella sul

pompante facendo pressione (fig.F). Riavvitare il tappo di chiusura della sede di sinistra non utilizzata facendo attenzione che la guarnizione sia montata correttamente all'interno del tappo stesso (fig.G).





7. INDICAZIONI PER LO SMANTELLAMENTO E LO SMALTIMENTO

Qualora si decida di mettere fuori servizio e di smantellare la pompa bisogna operare in accordo con le normative vigenti, ricorrendo, quando necessario, a ditte specializzate nello smaltimento dei materiali e dei prodotti di risulta. I materiali di cui è costituita la pompa non sono di natura pericolosa e consistono essenzialmente in:

- materiale plastico e sintetico;
- metalli ferrosi (acciaio) e non ferrosi (alluminio – ottone – rame);

8. GARANZIA

La garanzia copre 24 mesi per gli utenti private e 12 mesi per gli utenti professionali. La garanzia copre le parti meccaniche, La garanzia perde validità nei seguenti casi:

- Utilizzo anomalo del prodotto
- Manutenzione non eseguita nelle modalità indicate nel manuale d'uso
- Modifiche al prodotto
- Danni al prodotto anche se provocati per errore
- Danni dovuti a riparazioni eseguite da personale non qualificato
- Eventi naturali
- Sono esclusi dalla garanzia i componenti soggetti ad usura durante il normale uso

La garanzia è valida solo per i prodotti che sono stati registrati tramite il sito web entro 30 giorni dalla data di acquisto. Attiva la garanzia del tuo nuovo prodotto Originale Volpi attraverso il nostro sito web:

<https://www.volpioriginale.it/registra-il-tuo-prodotto/>



L'acquirente dovrà, inoltre, conservare copia del documento di vendita (scontrino fiscale, fattura) e della registrazione della garanzia: una copia di questi documenti dovrà essere consegnata al Rivenditore o Riparatore Autorizzato insieme alla macchina da riparare. In mancanza dei suddetti documenti, la macchina verrà in ogni caso considerata fuori garanzia.

ENGLISH

Translation of the original instructions

SUMMARY

1. HANDBOOK DESCRIPTION	12
2. SPRAYER DESCRIPTION	12
3. GENERAL INSTRUCTIONS	13
4. TRANSPORT AND HANDLING INSTRUCTIONS	14
5. INSTRUCTIONS FOR USE	14
6. MAINTENANCE	17
7. INSTRUCTIONS FOR DISMANTLEMENT AND DISPOSAL	19
8. WARRANTY	19

INTRODUCTION

Our congratulation for the choice made. The main features of our sprayers are the high quality of their parts and their long-lasting lifetime. They have been studied to resist any weather condition, and they guarantee a maximum efficacy. As all our other products this sprayer went through accurate and precise tests; if it is used according to the instructions below, it will meet your needs for many years and a very reliable spare-parts service will give you the possibility to make repairs with original parts for a long time.

1. HANDBOOK DESCRIPTION

1.1. INTRODUCTION

Please kindly study very carefully this instruction handbook before any setting, use, maintenance or any other imaginable operation of/on the sprayer.

A correct use of the sprayer and an effective and rational maintenance allows you to keep the sprayer in the best working conditions without reducing its efficacy and safety.

The present instruction handbook was drawn up in conformity with the indications included in ENCLOSURE I of the MACHINERY DIRECTIVE 2006/42/CE" and is considered an integral and essential part of the sprayer.

This handbook must be kept close to the sprayer and ready for consultation; it must be kept together with the sprayer during its whole lifetime, from the starting test until the final dismantling.

1.2. PURPOSES AND LIMITS OF THE HANDBOOK

This manual is intended for the use of:

- Describe the operation and conditions for use of the sprayer.
- Show the main technical features of the sprayer.
- Provide the correct instructions for use.
- Underline the potential risks and/or possible dangerous situations.
- Provide instructions for maintenance and repair.
- Enable understanding of possible operational problems and how to solve them.

In addition to the observance of the instructions contained in this handbook, the use of the sprayer depends on the respect of all the safety rules in force.

2. SPRAYER DESCRIPTION

2.1. TECHNICAL FEATURES

The Sprayer "RECORD" was produced for dispensing liquid solutions avoiding temperatures that exceeds 40°C.

	95PUG	95UG
Tank capacity	20 Lt	20 Lt
Tank material	Polyethylene	Polyethylene
Nozzle supplied	Adjustable brass nozzle for spraying	Adjustable brass nozzle for spraying
Lance	Telescopic	Telescopic
Screw cap	Standard	Standard
Padded shoulder straps	Standard	Standard
Gaskets	NBR (high tensile strength - resistance to mineral oils and greases)	NBR (high tensile strength - resistance to mineral oils and greases)
Delivery hose length	1,2 mt	1,2 mt
Filling diameter	105 mm	105 mm
Min./max. temperature	5° C / 40° C	5° C / 40° C
Dimensions	420 x 600 x 175	420 x 600 x 175
Sprayer weight (empty)	3,95 Kg	3,95 Kg

2.2. ALLOWED ENVIRONMENTAL CONDITIONS

The environmental conditions where the sprayer can work are: Temperature: 5÷40° C; Humidity: 0÷70% (not condensed). It is also necessary to put the sprayer protected from bad weather, sunrays and cold weather, in a clean and dry place.

WARNING: THE SPRAYER IS NOT SUITABLE TO BE USED IN ENVIRONMENT UNDER EXPLOSION RISK CONDITIONS.

2.3. NOISE AND VIBRATIONS

The vibrations and noise produce while using the sprayer is largely below the disturbance threshold by law and cannot cause harm to the operator.

3. GENERAL INSTRUCTIONS

3.1. SAFETY WARNINGS AND CAUTIONS TO BE OBSERVED

In spite of the adopted cautions, the sprayer may involve dangerous situations and potential risks in the working area. It is necessary to analyze carefully the potential presence of these dangerous situations and risks in order to assure safe working procedures, appropriate behaviour rules and to plan individual protective devices.

- DURING USE OF THE SPRAYER, THE OPERATOR MUST FOLLOW SAFE WORKING PROCEDURES AND FOLLOW THE SECURITY RULES AND REGULATIONS.
- Do not use products whose toxicological features are unknown. Use exclusively products authorized by the Public Health Ministry, carefully respecting all the instructions listed on the packaging.
- For children, teen-agers and pregnant women it is strictly forbidden to use the sprayer.
- Do not use in case of tiredness, illness or under the effect of alcohol, drugs or medicines that can affect the physical and mental state.
- Do not spray solvents, acids and inflammable liquids.
- Always wear protective clothes and devices, in order to avoid any contact with harmful and toxic products:
 - Hand protection
 - Body protection
 - Respiratory protection
 - Eye protection
- Carefully avoid breathing fumes or drops of the chemical solution: in case of accidental contact or inhalation call the doctor.
- Do not eat or smoke while using the sprayer.
- Use the sprayer in well airy and illuminated areas, not windy or shady.
- Do not use the sprayer upwind.
- Use the sprayer at least 6mt away from people or animals.
- Keep the sprayer far from children and domestic pets; do not spray close to fish aquariums.
- Do not eat treated fruits or vegetables before the date foreseen by the chemical product manufacturer and, in any case, wash them very carefully.
- Do not pressurize by means of under pressure devices.
- Do not disperse the remaining chemical solutions in the environment.
- After using the sprayer, carefully wash hands, face and clothes.
- Do not leave the sprayer out in bad weather conditions.
- The user is responsible for the fact that the sprayer is maintained at optimal operating conditions so the sprayer can function in a proper and safe way. Parts and accessories of the equipment must be replaced when they no longer assure a correct function of the sprayer.

3.2. PROHIBITIONS

- It is forbidden to modify the sprayer's parts.
- It is forbidden to apply devices or accessories to the sprayer without the authorization of DAVIDE E LUIGI VOLPI S.P.A.

- It is forbidden to use solvents, such as alcohol, gasoline solvents or thinner, for the cleaning of the sprayer.

4. TRANSPORT AND HANDLING INSTRUCTIONS

The transport of the sprayer must be realized using all the necessary cautions in order to avoid damages.

During transport, the tank must always be empty or, if not possible, safely fixed in order to avoid accidental outpours of liquid.

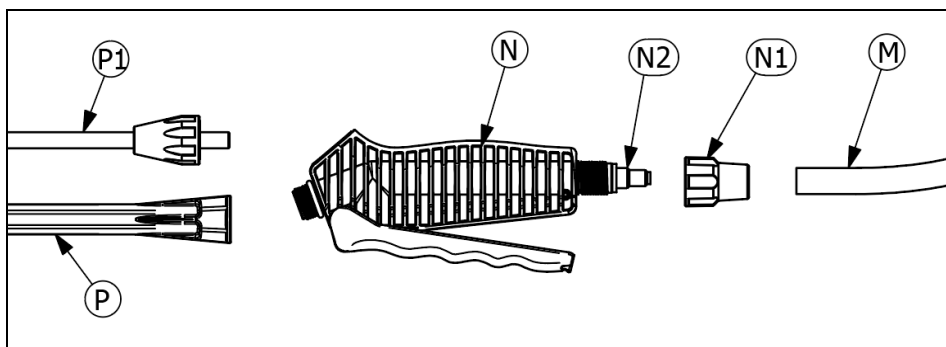
During transport and storing, do not put the sprayer on or under other material.

When moving the sprayer, it is recommended to avoid bumps, which could damage the product.

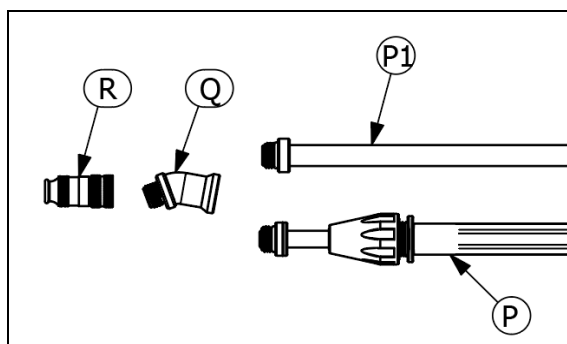
5. INSTRUCTIONS FOR USE

5.1. SETTING OF THE SPRAYER

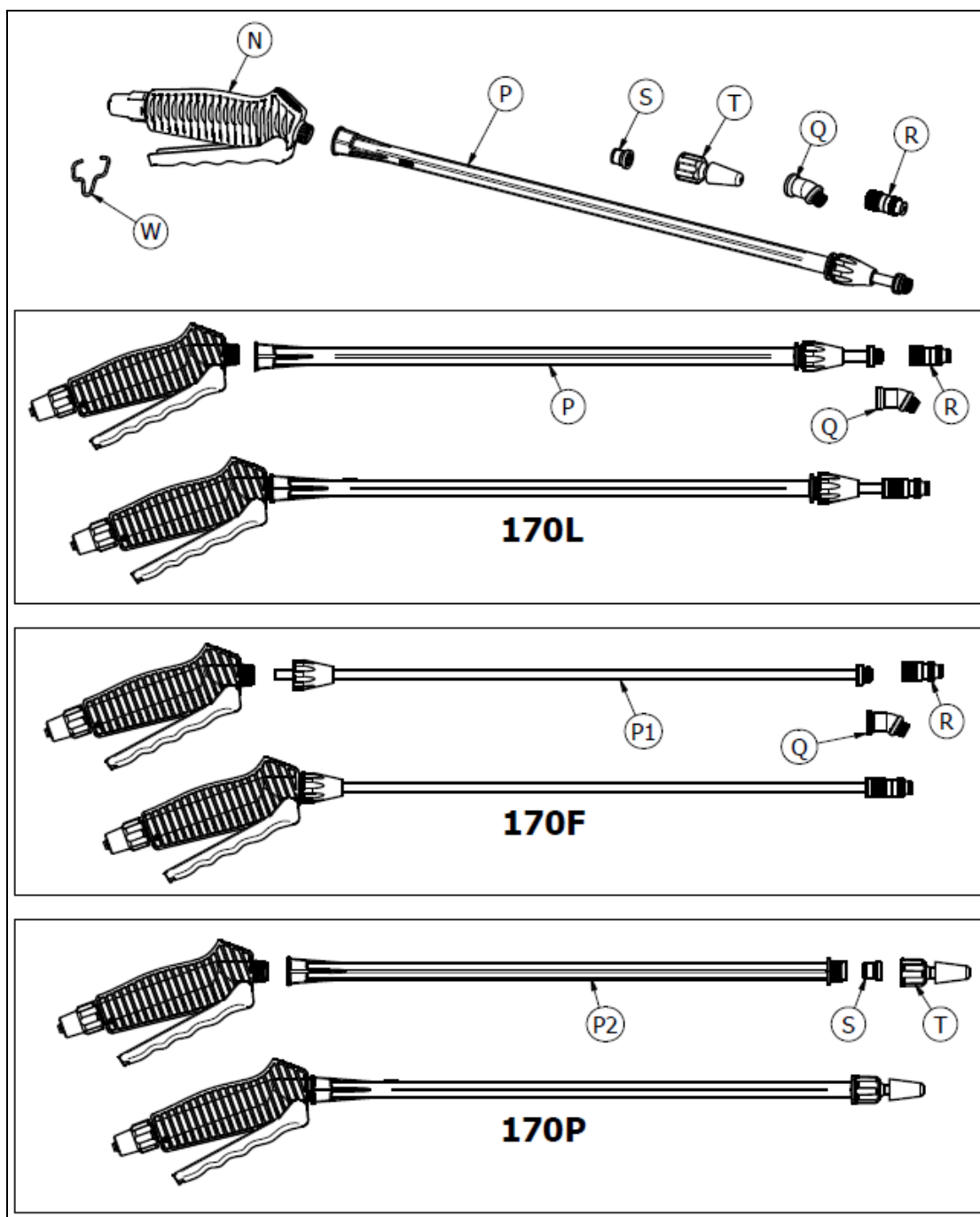
- Place the sprayer on a plane surface
- Lower lever D in the direction you will follow to carry out the treatment (ref pg.2)
- Unscrew the locking nut A from the sprayer (ref pg.2)
- Insert the locking nut A onto delivery hose M (ref pg.2)
- Insert delivery hose M onto hose holder B (ref pg.2)
- Screw the locking nut A all the way down and tighten firmly (ref pg.2)
- Brass lance: tighten the tube on the hose connector of the handle with a clamp (not supplied).
- Unscrew the locking nut N1 from the handle N
- Insert the locking nut N1 onto the delivery hose M.
- Insert the delivery hose M onto the hose holder N2
- Screw the locking nut N1 onto the handle N
- Screw the lance P onto the handle N



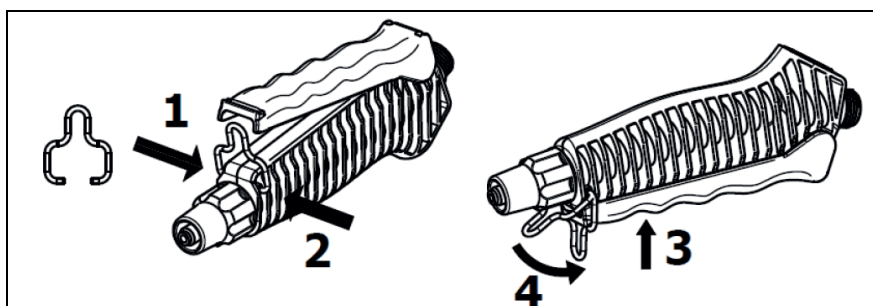
- Screw the brass sprayer R onto the lance P / P1
- If necessary, use the elbow fitting Q between the lance and the nozzle, to obtain a 30° angle of delivery from the nozzle.



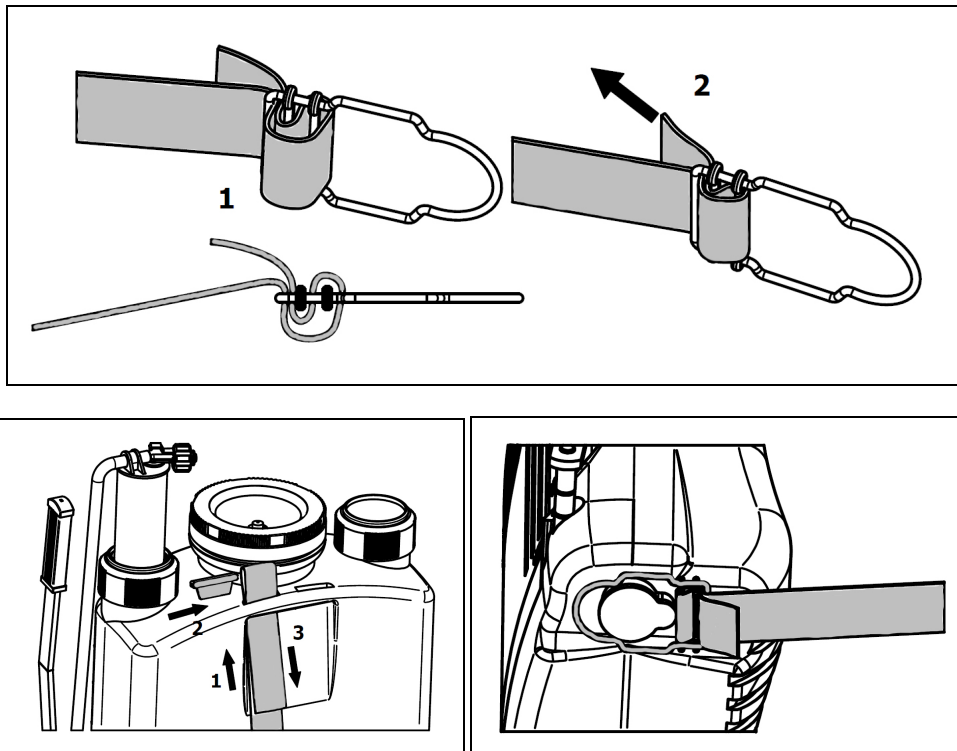
- The lance supplied allows you to compose three different lances, according to your needs:
 - 170L – nylon fiberglass and anodized aluminum telescopic lance
 - 170F – anodized aluminum fixed lance
 - 170P – nylon fiberglass fixed lance with steerable nozzle



- Insert the pins of the lever lock into the holes of the handle and tighten until the pins are fully inserted.
- To lock the lever during spraying, press the lever and lock it by turning the lever lock.
- To stop spraying, turn the lever lock in the opposite direction and release the lever.



- On the side of the adjustment strap, assemble the hooks F and adjust to the desired length
- Fold the shoulder strap E on the side opposite the strap and insert it from below into the slot in the tank
- Insert the tab G into the fold of the shoulder strap
- Pull the shoulder strap down until the tab G is completely inserted into the slot in the tank
- Fit the hooks F into the housings under the tank
- Carry out the same operations for the other shoulder strap

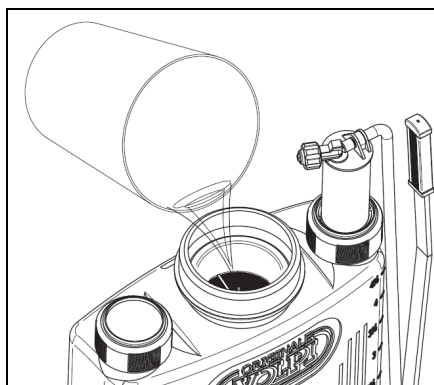


5.2. FILLING OF THE TANK

Prepare the solution in a specific container.

Unscrew the cap of the tank and pour the prepared solution through the filter.

Carefully screw the cap.



WARNING:

Do not prepare the solution in the sprayer tank but always in a separate container.

Do not ever pour the solution into the tank without the use of the filter.

5.3. POSITIONING OF THE SPRAYER

Put the sprayer on a flat surface at a useful height, in order to put the sprayer on your shoulders easily, with the belts previously adjusted.

If you need to adjust the belts, put the sprayer on a flat and raised surface, remove your arms from the shoulder belts and adjust the length through the buckles.

5.4. HOW TO USE

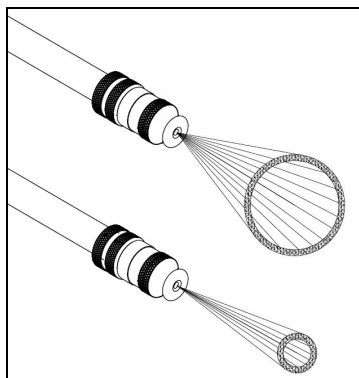
- Place the sprayer on a flat surface
- Put one arm through one shoulder strap and place the sprayer over your shoulder
- Put the other arm through the other shoulder strap

- With the lever of the handle N open, use the lever D to activate the sprayer until you feel some resistance
- Press the lever on the N handle to start spraying
- Continue pumping with lever D to maintain the desired pressure

5.5. NOZZLE REGULATION

This sprayer is supplied with adjustable con nozzle R

Screwing or unscrewing the final part of the nozzle R it is possible to adjust the diameter of the “rose” spray until you get the “jet”.



Adjustable brass nozzle for spraying (Cod. 928)	
PRESSURE bar	FLOW RATE Lt / min
0,5	0,42
1,0	0,59
1,5	0,72
2,0	0,83
2,5	0,97
3,0	1,12

5.6. OPERATIONS TO BE CARRIED OUT AT TERMINATION OF WORK

When finishing work, pour the remaining liquid in a specific container and carefully rinse the internal of the tank and the hose letting it flow through the lance with clean cold water.

Check that the water used for rinsing has completely come out.

Unscrew the nozzle F1 from the lance F-G; disassemble the nozzle and clean the two parts with clean water, paying attention not to damage or loose the OR.

Clean the handle using a damp cloth without soaking it in water. Unscrew the nut D1; remove the hose from its holder; remove the hose holder with filter and wash it with clean water; then, reassemble all the parts.

Remove from the tank eventual materials or objects that could damage the sprayer.

Wear clothes and protective devices during these activities.

WARNING: Do not disperse the rinsing water neither the remaining solution in the environment; it is recommended to pour all these liquids in specific drains, suitable for water purification and drainage.

Keep the sprayer out of reach from children, protected from sunrays and cold temperatures.

5.7. CHANGE OF LIQUID IN THE TANK

In case a change of the liquid inside the tank is necessary, follow the instructions given in point 5.6 and after that, the instructions in point 5.2.

6. MAINTENANCE

6.1. INTRODUCTION

A correct use of the sprayer and a regular maintenance are necessary to keep the sprayer in the best working, efficacy and safety conditions.

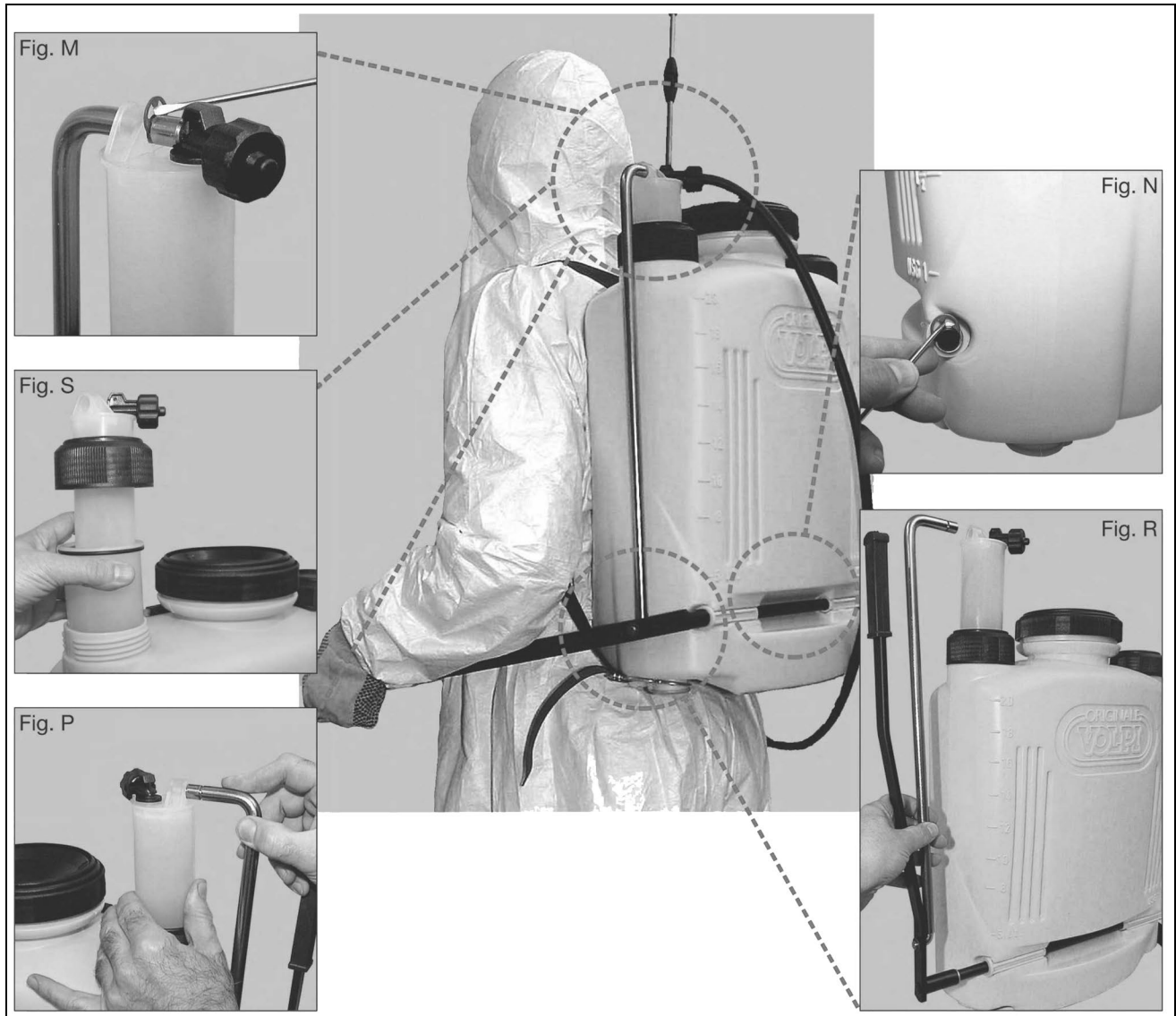
Use exclusively original spare-parts.

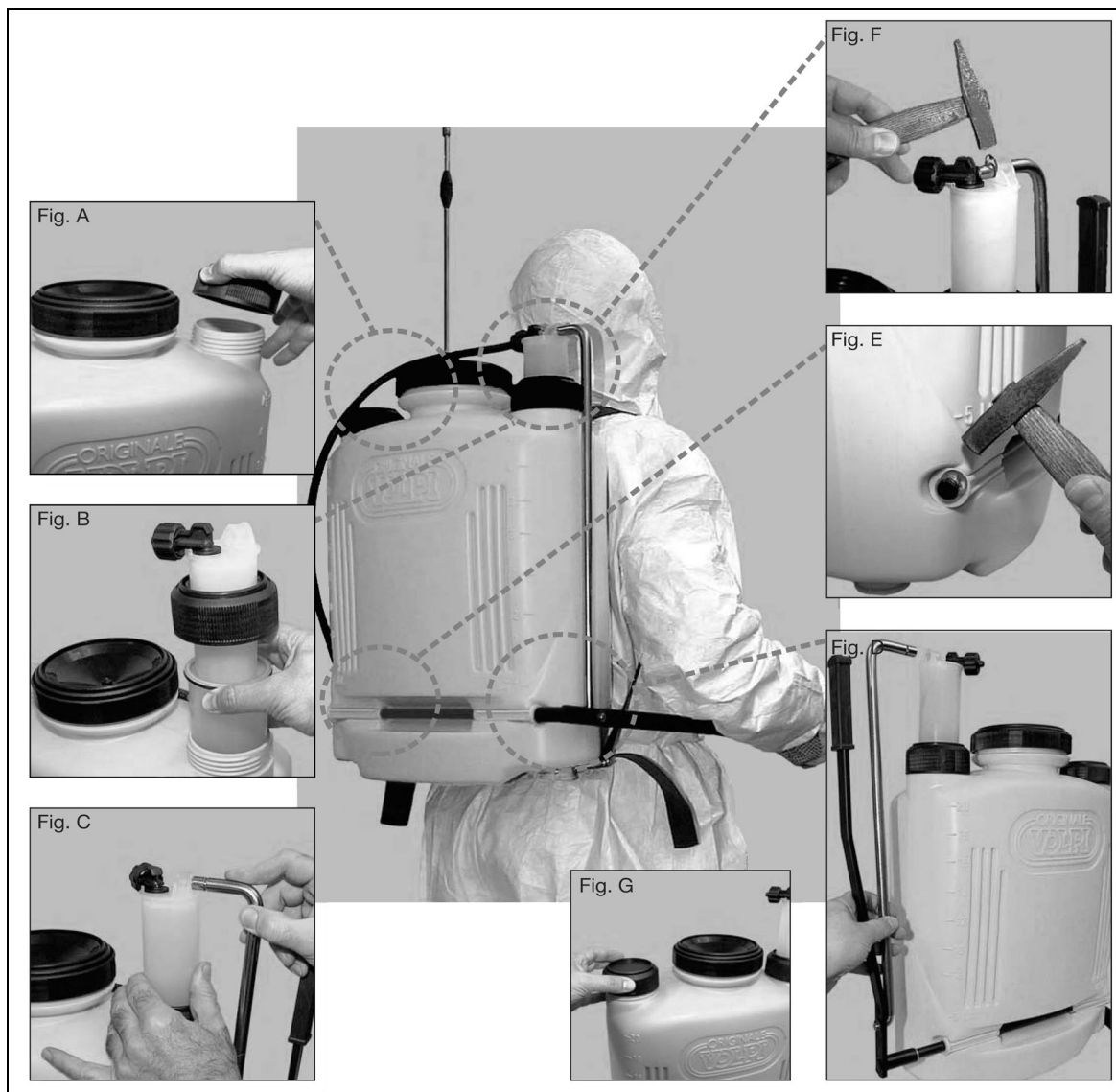
INSTRUCTIONS FOR USING THE SPRAYER WITH RIGHT-HANDED CONTROL LEVER

The sprayer is supplied with the handle on the left. To work with the handle on the right, change the set-up of the sprayer.

DISASSEMBLY: Remove the seeger that holds the connecting rod on the tank (fig.M). Remove the other seeger that holds the handle at the opposite end of the tank (fig.N). Remove the connecting rod from the tank (fig.P) and the whole handle-connecting rod assembly from the sprayer tank (fig.R). Remove the whole pumping unit assembly with its sleeve from the original tank housing, leaving the whole area free (fig.S).

ASSEMBLY: Unscrew and remove the cap with gasket located on the right of the tank (fig.A). Insert the pumping unit into the space thus created and tighten the relevant ring nut (fig.8). Take the connecting rod-handle and insert the first part into the pumping unit (fig.C) and the second part into the tank housing (fig.D), sliding it all the way in. Position the brass washer at the end of the handle and secure everything with the seeger (fig.E). Refit connecting rod on the pumping unit with the seeger, applying pressure (fig.F). Screw the closing cap back on to the left-hand seat that is not being used, making sure that the gasket is correctly positioned inside the cap itself (fig.G).





7. INSTRUCTIONS FOR DISMANTLEMENT AND DISPOSAL

To dismantle the sprayer, it is necessary to operate according to laws in force, contacting, if necessary, specialized companies in materials disposal.

The sprayer is made of non-dangerous materials:

- Plastic and synthetic materials;
- Iron metals (steel) and non-iron metals (aluminium-brass-copper);

8. WARRANTY

24 months warranty for private users and 12 months warranty for professional users. It covers core mechanism parts.

- Any abnormal operation
- Product not maintained as per the Maintenance Instruction
- Product modifications
- Any damages even if made by mistake
- Damaged after amateurish repairing.
- Nature caused damages
- Components subjected to wear during normal operation are not covered by warranty.

The warranty is valid only for products that have been registered through the website within 30 days from the purchase date.

Activate the warranty for your new product Originale Volpi through our website:

<https://www.volpioriginale.it/registra-il-tuo-prodotto/>



The buyer must also keep a copy of the sales document (receipt, invoice) and of the warranty registration: a copy of these documents must be given to the Dealer or Authorized Customer Service together with the machine to be repaired. In the absence of these documents, the machine will in any case be considered out of warranty.

ESPAÑOL

Traducción del manual original

ÍNDICE

1. DESCRIPCIÓN DEL MANUAL.....	20
2. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA.....	20
3. INDICACIONES GENERALES	21
4. TRANSPORTE Y DESPLAZAMIENTO.....	22
5. MODO DE EMPLEO	22
6. MANTENIMIENTO	25
7. INDICACIONES PARA EL DESMONTAJE Y ELIMINACIÓN.....	27
8. GARANTIA	27

INTRODUCCIÓN

Felicitaciones por su elección. Nuestros pulverizadores se caracterizan por la elevada calidad de sus componentes y son apreciados por su prolongada duración. Han sido concebidos para funcionar en todas las condiciones climáticas y garantizan la máxima eficacia. Al igual que todos nuestros productos, este pulverizador ha sido sometido a rigurosas pruebas de precisión y si se usa siguiendo las instrucciones que se proporcionan a continuación, le satisfará durante muchísimos años. Por otra parte, un vasto servicio de repuestos le permitirá realizar reparaciones con piezas originales durante mucho tiempo.

1. DESCRIPCIÓN DEL MANUAL

1.1. ADVERTENCIAS

Lea con la máxima atención este manual de instrucciones antes de poner en marcha la máquina, así como antes del uso, del mantenimiento o de cualquier otra intervención en la misma.

El uso correcto de la máquina y un mantenimiento eficaz y racional permiten mantener el equipo en óptimas condiciones de funcionamiento e impiden la reducción de su eficiencia y seguridad.

Este manual ha sido realizado de conformidad con las indicaciones contenidas en el ANEXO I de la DIRECTIVA DE MÁQUINAS 2006/42/CE y es una parte integrante y esencial de la máquina.

El manual debe conservarse durante toda la vida útil de la máquina, desde la prueba inicial hasta su eliminación, en un lugar resguardado y accesible para ser consultado con facilidad.

1.2. FINALIDADES Y LÍMITES DEL MANUAL

El presente manual de instrucciones tiene las siguientes finalidades:

- Describir el funcionamiento y las condiciones de uso de la máquina.
- Ilustrar las principales características técnicas de la máquina.
- Suministrar instrucciones para el uso de la máquina.
- Señalar riesgos potenciales y/o posibles situaciones de peligro.
- Suministrar instrucciones para el mantenimiento y reparación.
- Comprender posibles problemas de funcionamiento y cómo resolverlos.

Además de observar las indicaciones que contiene este manual de instrucciones, el empleo de la máquina está sujeto al respeto de todas las normas de seguridad vigentes.

2. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

2.1. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

El pulverizador “RECORD” debe ser utilizado solamente con productos aprobados por las autoridades reguladoras para productos fitosanitarios; las soluciones líquidas pulverizadas deben tener una temperatura máxima de 40° C.

	95PUG	95UG
Capacidad del depósito	20 Lt	20 Lt
Material del depósito	Polietileno	Polietileno
Boquilla incluida	Boquilla de latón ajustable para pulverización	Boquilla de latón ajustable para pulverización
Lanza	Telescópico	Telescópico
Tapa	Estándar	Estándar
Correas acolchadas	Estándar	Estándar
Juntas	NBR (alta resistencia a la tracción - resistencia a aceites minerales y grasas)	NBR (alta resistencia a la tracción - resistencia a aceites minerales y grasas)
Longitud manguera de suministro	1,2 mt	1,2 mt
Diámetro boca de llenado	105 mm	105 mm
Temperatura mín./máx.	5° C / 40° C	5° C / 40° C
Dimensiones	420 x 600 x 175	420 x 600 x 175
Peso del pulverizador (vacío) con batería	3,95 Kg	3,95 Kg

2.2. CONDICIONES AMBIENTALES ADMITIDAS

Las condiciones ambientales en las que debe funcionar la máquina son: Temperatura: 5÷40° C, Humedad: 0÷70% (no condensada).

Además, hay que conservar la máquina en un ambiente protegido de la intemperie, del sol, del hielo, sin polvo y seco.

ATENCIÓN: LA MÁQUINA NO ES APTA PARA SER UTILIZADA EN AMBIENTES EXPLOSIVOS.

2.3. RUIDO Y VIBRACIONES

Las vibraciones y el ruido producidos durante el funcionamiento de la máquina se encuentran ampliamente dentro de los límites dispuestos por la legislación vigente y no pueden causar daños al operador.

3. INDICACIONES GENERALES

3.1. ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD Y PRECAUCIONES A OBSERVAR.

A pesar de todas las precauciones adoptadas, la máquina puede generar situaciones de peligro y riesgos potenciales en el área de trabajo.

Es necesario analizar adecuadamente la presencia potencial de dichas situaciones de peligro y riesgo para determinar procedimientos de trabajo seguros y normas de comportamiento adecuadas, y predisponer dispositivos de protección individual.

CUANDO EL OPERADOR USA EL PULVERIZADOR, DEBE ADOPTAR PROCEDIMIENTOS DE TRABAJO SEGUROS Y OBSERVAR LAS NORMAS Y LOS REGLAMENTOS DE SEGURIDAD.

- No utilice productos si ignora las características toxicológicas. Use exclusivamente productos permitidos por el Ministerio de Sanidad, respetando escrupulosamente todas las indicaciones específicas y las instrucciones enumeradas en el envase del producto que desea utilizar.
- Está terminantemente prohibido el uso del pulverizador por parte de niños, adolescentes y mujeres embarazadas.
- No utilizar si está cansado, enfermo o bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos que pueden afectar su estado físico y mental.
- No pulverice solventes, ácidos o líquidos inflamables.
- Use siempre ropa y dispositivos de protección para evitar el contacto con productos nocivos o tóxicos:
 - Protección de manos
 - Protección para las vías respiratorias
 - Protección para el cuerpo
 - Protección para los ojos
- Preste atención para evitar la aspiración de vapores o gotas de la solución química. En caso de contacto o aspiración accidental, consulte inmediatamente a un médico.
- No coma ni fume durante el tratamiento.
- Use el pulverizador en locales y ambientes bien aireados, no ventilados, bien iluminados y sin zonas de sombra.
- No utilizar contra el viento.
- Durante el uso, manténgase a una distancia mínima de seguridad de seis metros de personas y animales.
- Mantenga el pulverizador lejos de niños y animales domésticos y no pulverice cerca de estanques o lagos con peces.
- No coma fruta ni hortalizas tratadas si no ha transcurrido el tiempo previsto por el fabricante de la preparación y sin haberlas lavado antes muy bien.
- No presurice el pulverizador con aparatos bajo presión.
- No abandone en el medioambiente productos químicos inutilizados.
- Después del uso del pulverizador, lávese bien las manos, la cara y luego lave la ropa que ha utilizado.
- No deje el pulverizador a la intemperie.
- El usuario es responsable del mantenimiento de la máquina en condiciones óptimas de funcionamiento que garanticen una total seguridad durante su empleo. Las partes y accesorios de la máquina se deben sustituir cuando, por desgaste u otros factores debidos al funcionamiento, hayan dejado de garantizar el funcionamiento correcto.

3.2. PROHIBICIONES

- Está prohibido modificar las partes de la máquina.
- Está prohibido aplicar dispositivos o accesorios a la máquina sin autorización de DAVIDE E LUIGI VOLPI S.p.A.
- Está prohibido usar solventes, como alcohol, gasolina o diluyente, para limpiar la máquina.

4. TRANSPORTE Y DESPLAZAMIENTO

El transporte de la máquina se debe realizar adoptando todas las precauciones para no dañarla.

La máquina debe ser transportada vacía o, si no es posible, colocada correctamente para evitar vertidos accidentales de producto.

Durante el transporte y el almacenamiento la máquina debe colocarse en un sitio independiente, sin apoyar otros aparatos encima o debajo de la misma.

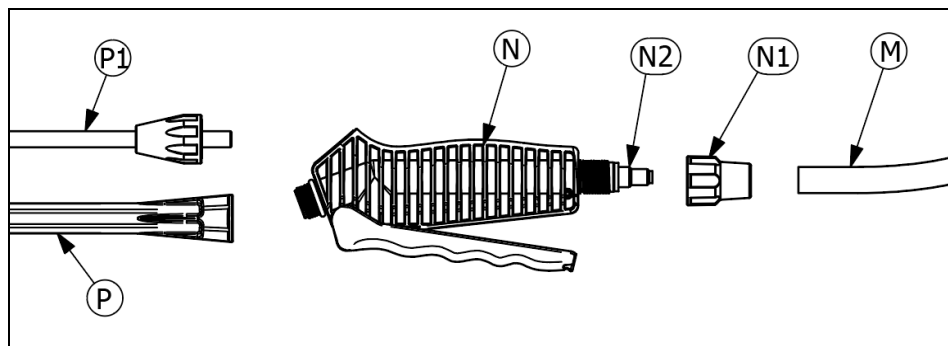
Evite golpear la máquina durante el transporte.

Se aconseja desplazar la máquina con mucho cuidado para evitar golpes que podrían dañarla.

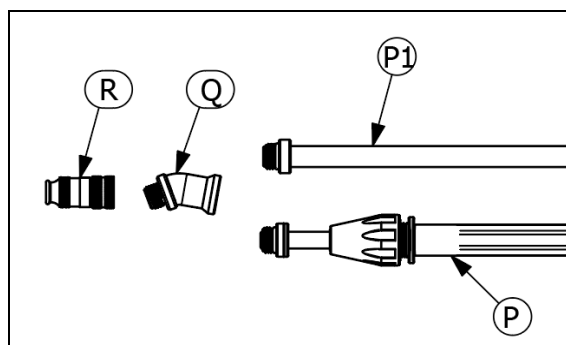
5. MODO DE EMPLEO

5.1. PREPARACIÓN DEL PULVERIZADOR

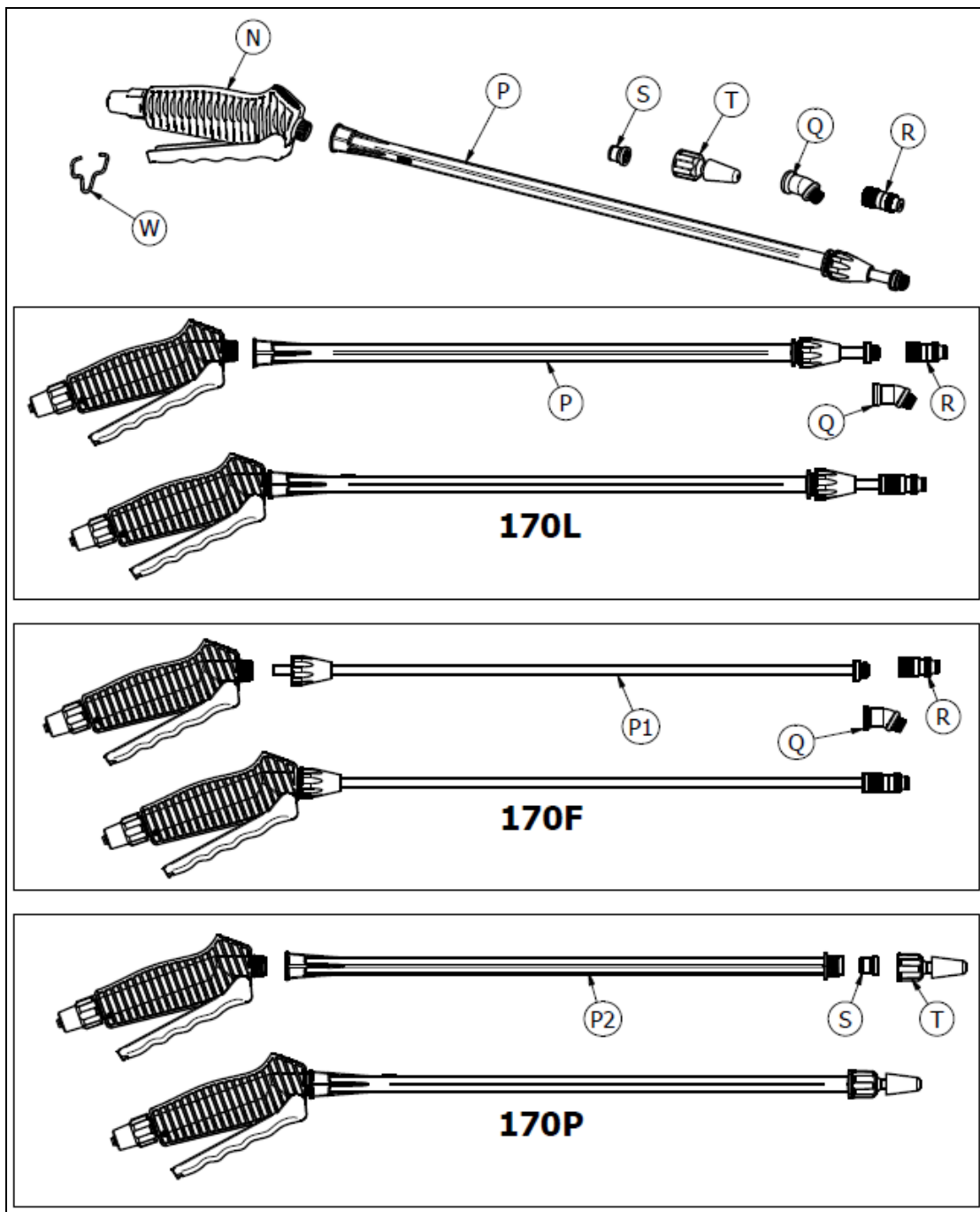
- Coloque el pulverizador sobre una superficie plana.
- Baje la palanca D en la dirección que seguirá para efectuar el tratamiento (ver pág. 2)
- Desatornille el anillo A del bombeo (ver pág. 2)
- Inserte la tuerca A en la manguera M (ver pág. 2)
- Inserte la manguera M en el conector B (ver pág. 2)
- Enrosque la tuerca A hasta el tope y apriételo firmemente (ver pág. 2)
- Con lanza de latón: sujetar el tubo al mango con una abrazadera de tornillo (no incluida)
- Desenrosque la tuerca N1 de la empuñadura E.
- Coloque la tuerca N1 en la manguera M.
- Inserte la manguera M en el conector N2.
- Enrosque la tuerca N1 en la empuñadura N.
- Enrosque la lanza P en la empuñadura N.



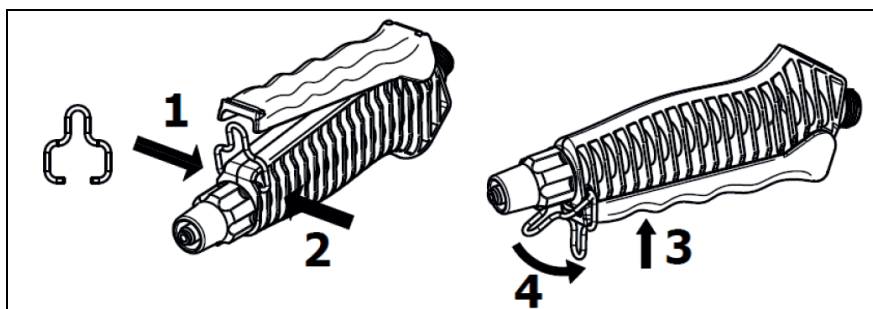
- Enrosque la boquilla de latón R en la lanza P / P1.
- Si es necesario, utilice el racor acodado Q entre la lanza y la boquilla para obtener un ángulo de salida de 30° desde la boquilla.



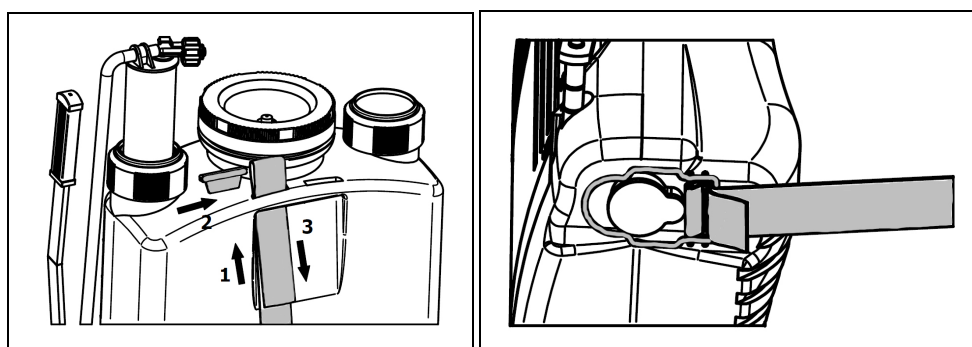
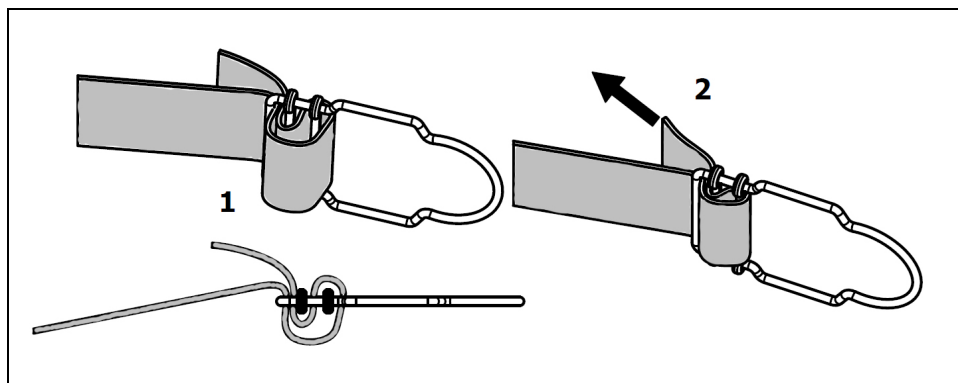
- La lanza suministrada permite componer tres lanzas diferentes, según necesidad:
 - 170L: lanza telescópica de nylon fibra de vidrio y aluminio anodizado
 - 170F: lanza fija de aluminio anodizado
 - 170P: lanza fija de nylon fibra de vidrio y boquilla orientable



- Inserte el gancho de bloqueo de palanca en los orificios de la empuñadura y apriete hasta que esté completamente insertado.
- Para bloquear la palanca durante la pulverización, presione la palanca y bloquéela girando el gancho de bloqueo de palanca.
- Para interrumpir la pulverización, gire el gancho de bloqueo en sentido contrario y suelte la palanca.



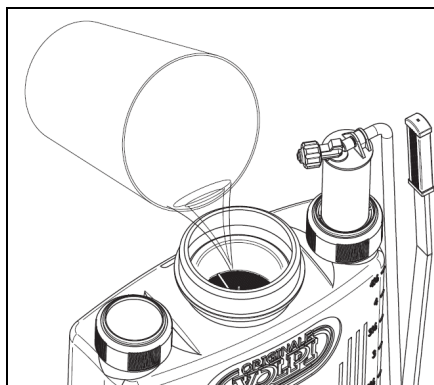
- En el lado de la hebilla de ajuste, ensamblar los ganchos F y ajustar la largura deseada
- Doble el tirante E por el lado opuesto a la hebilla e insértalo desde abajo en la abertura del depósito
- Inserte la lengüeta G en el pliegue del tirante.
- Tire del tirante hacia abajo hasta que la lengüeta G esté completamente insertada en la ranura del depósito.
- Inserte los ganchos F en los soportes situados debajo del depósito.
- Realice los mismos pasos con el otro tirante.



5.2. LLENADO DEL DEPÓSITO

Prepare la solución en un recipiente apropiado, que no sea el depósito de la máquina.

Destornille la tapa del depósito y vierta a través del filtro H la solución preparada. Atornille la tapa con cuidado.



ATENCIÓN: no prepare nunca la solución en el depósito, utilice siempre un recipiente apropiado diferente. No vierta la solución en el tanque del pulverizador sin usar el filtro.

5.3. POSICIONAMIENTO DEL PULVERIZADOR

Colocar el pulverizador sobre un plano horizontal ad una altura correcta para facilitar la inserción de los brazos dentro de las correas previamente ajustadas.

Para una ulterior regulacion de las correas, colocar el pulverizador sobre una superficie plana, sacar los brazos y ajustar las correas.

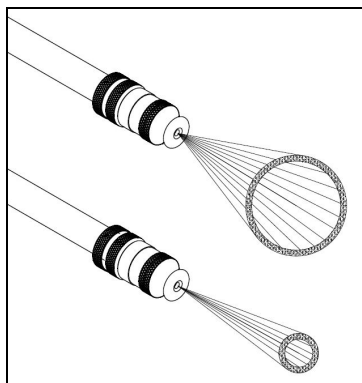
5.4. MODALIDAD DE EMPLEO

- Coloque el pulverizador sobre una superficie plana.
- Introduzca un brazo en una correa y cargue el pulverizador en el hombro.
- Introduzca el segundo brazo en la otra correa.
- Con el mango N abierto, accione el pulverizador mediante la palanca D hasta que note cierta resistencia.
- Accione la palanca del mango N para comenzar a dispensar.
- Continúe bombeando con la palanca D para mantener el presión deseada.

5.5. REGULACION DE LA BOQUILLA

Este pulverizador es equipado con una boquilla a cono ajustable F1.

Abriendo o cerrando la parte terminal de la boquilla F1 se puede ajustar el diámetro de la rosa hasta obtener el chorro.



Boquilla de latón ajustable para pulverización (Cod. 928)	
PRESIÓN bar	CAUDAL Lt / min
0,5	0,42
1,0	0,59
1,5	0,72
2,0	0,83
2,5	0,97
3,0	1,12

5.6. OPERACIONES A REALIZAR AL FINALIZAR EL TRABAJO

Al finalizar el trabajo, vierta el resto del líquido que haya sobrado en un recipiente apropiado y enjuague adecuadamente con abundante agua limpia y fría la parte interior del depósito y la manguera, dejándola correr a través de la lanza.

Controle que haya salido toda el agua utilizada para enjuagar.

Desenroscar la boquilla F1 desde la lanza F-G; desmontar la boquilla y lavar las dos partes con agua limpia sin dañar o perder el OR.

Limpie la empuñadura utilizando un paño húmedo, sin sumergirla en el agua. Desenroscar el conector D1; quitar la manguera desde el conector; quitar el conector con filtro, lavarlo con agua limpia y reensamblar.

Elimine los materiales extraños como residuos u otros objetos que podrían dañar el pulverizador.

ATENCIÓN: no vierta el agua utilizada para el enjuague ni la solución restante en el medioambiente; se aconseja desechar los líquidos recuperados en vertederos especiales aptos para la depuración y el vertido de aguas tratadas.

Guarde el pulverizador fuera del alcance de los niños, en un sitio protegido del sol y del hielo.

5.7. CAMBIO DE PRODUCTO EN EL TANQUE

En caso sea necesario cambiar el producto contenido en el tanque, realizar las operaciones al punto 5.6 y después las operaciones al punto 5.2.

6. MANTENIMIENTO

6.1. ADVERTENCIAS

Un uso correcto de la máquina y un mantenimiento periódico son indispensables para mantenerla siempre en las mejores condiciones de funcionamiento, eficiencia y seguridad.

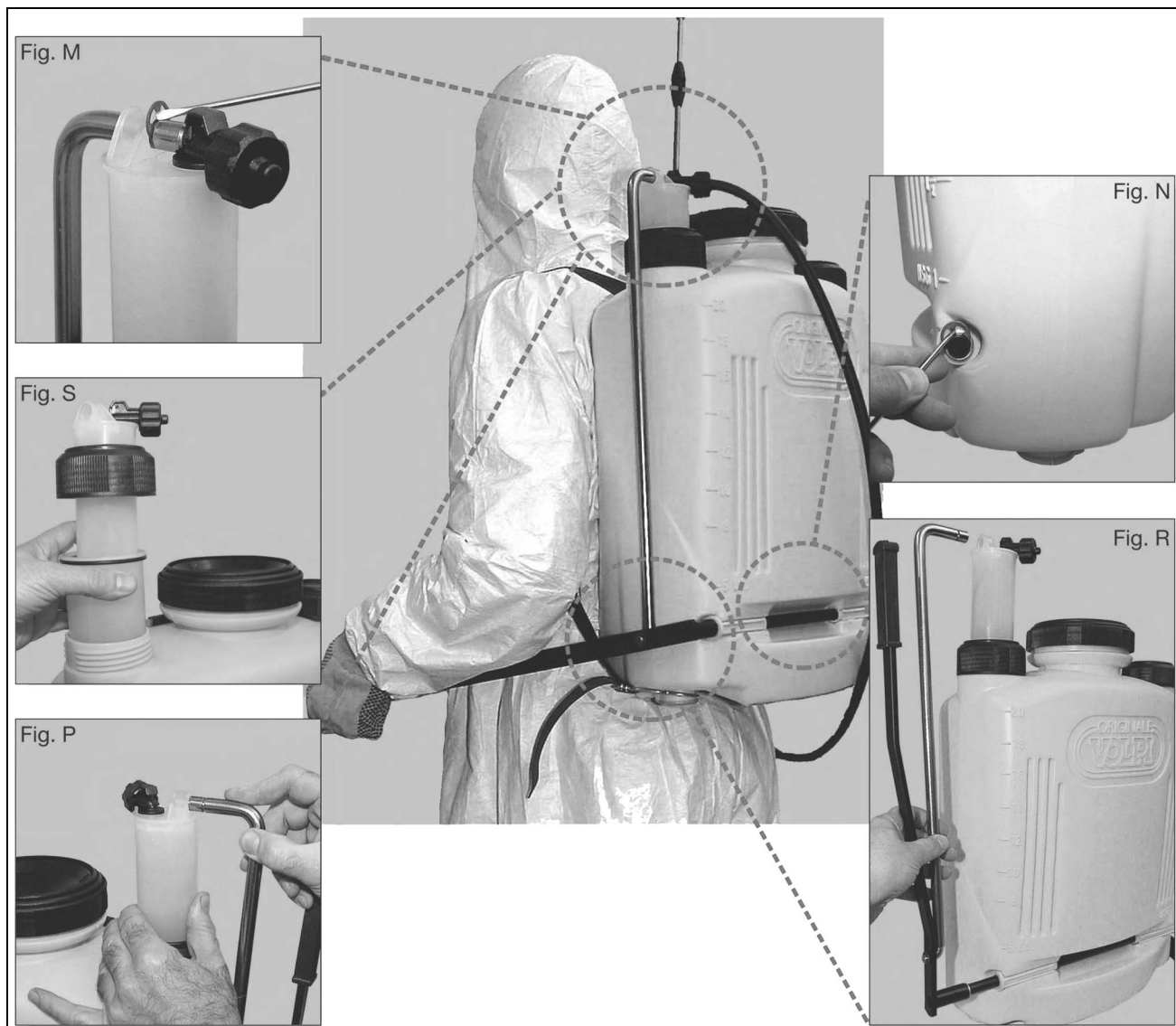
Use exclusivamente repuestos originales.

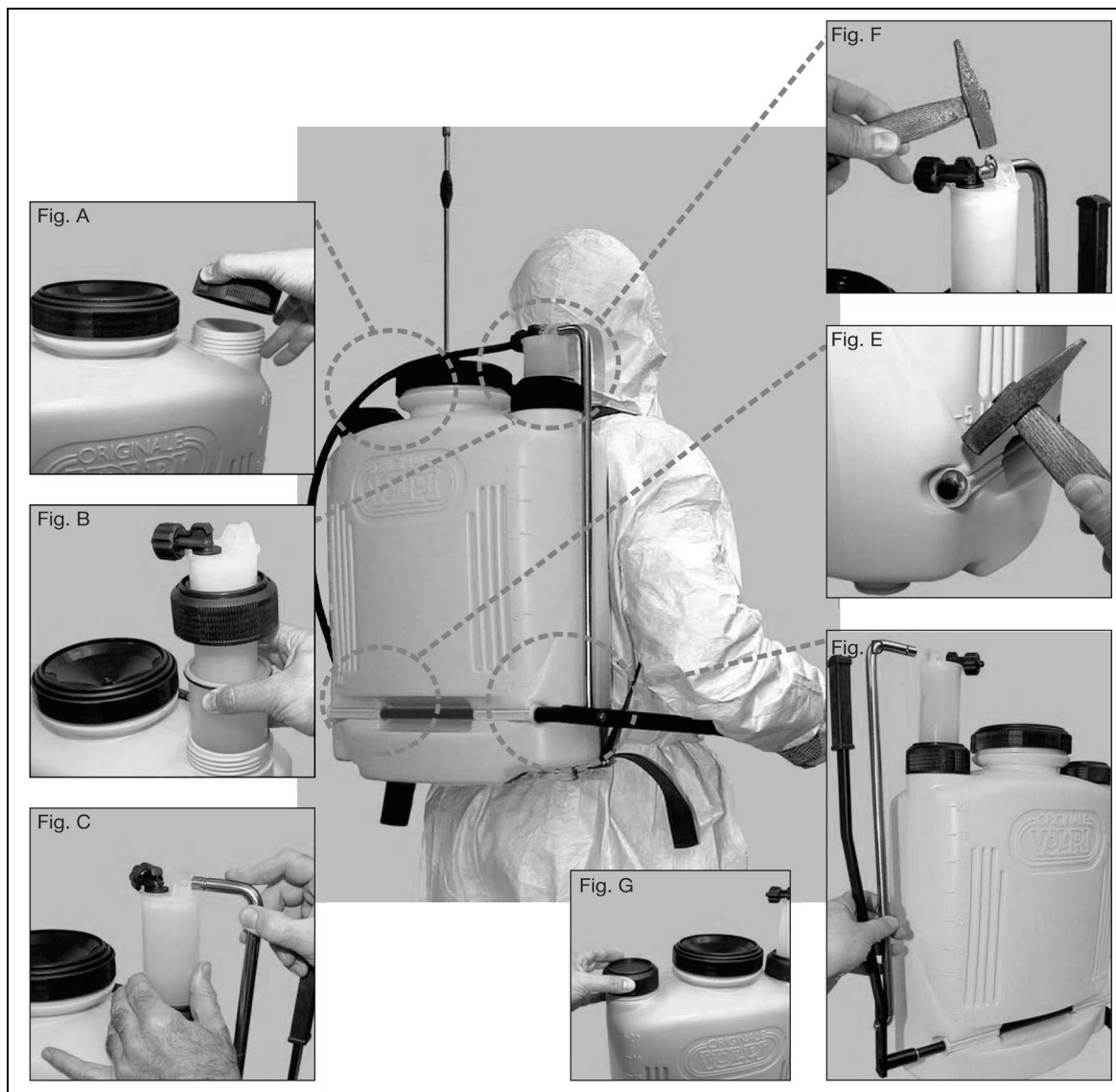
INSTRUCCIONES DE USO DEL PULVERIZADOR CON PALANCA DE ACCIONAMIENTO A LA DERECHA

El pulverizador se suministra con la palanca montada a la izquierda. Para trabajar con la palanca montada a la derecha, modifique la configuración del pulverizador.

DESMONTAJE: Quite el anillo de seguridad que sujeta la biela en la bomba (fig. M). Quite el otro anillo de seguridad que sujeta la palanca en el extremo opuesto del depósito (fig. N). Extraer la biela de la bomba (fig. P) y todo el conjunto de la palanca y la biela del depósito del pulverizador (fig. R). Extraer todo el conjunto de la bomba con el tubo correspondiente del alojamiento original del depósito, liberando toda la zona (fig. S).

MONTAJE: Desenrosque y retire el tapón de cierre con junta situado a la derecha del depósito (fig. A). Inserte el conjunto de tubo y bomba en el alojamiento liberado y apriete la tuerca correspondiente (fig. 8). Coger la biela-palanca e introducir la primera en la bomba (fig. C) y la segunda en el alojamiento del depósito (fig. D) haciéndola deslizar hasta el fondo. Colocar la arandela de latón en el extremo de la palanca y sujetar todo con el anillo de seguridad montado a presión (fig. E). Vuelva a montar el anillo de seguridad de la biela en la bomba ejerciendo presión (fig. F). Vuelva a enroscar el tapón de cierre del alojamiento izquierdo no utilizado, asegurándose de que la junta esté correctamente montada en el interior del propio tapón (fig. G).





7. INDICACIONES PARA EL DESMONTAJE Y ELIMINACIÓN

Si se decide poner fuera de servicio y desmontar el pulverizador, es necesario respetar las normas vigentes y recurrir, cuando sea necesario, a empresas especializadas para la eliminación de materiales y productos de desecho. Los materiales con los que está fabricado el pulverizador no son peligrosos y consisten esencialmente en:

- material plástico y sintético;
- metales ferrosos (acero) y no ferrosos (aluminio – latón – cobre);

8. GARANTIA

La garantía cubre 12 meses para uso profesional. La garantía cubre las piezas mecánicas. La garantía pierde validez en los siguientes casos:

- Uso anormal del producto o no conforme al previsto.
- Mantenimiento no realizado correctamente o como se describe en manual.
- Modificaciones de lo producto o uso de piezas no originales.
- Roturas o daños accidentales incluidos los causados por error en el uso. Daños causados por reparaciones o manipulación efectuadas por personal no autorizado.
- Daños causados por reparaciones o manipulación efectuadas por personal no autorizado.
- Daños causados por eventos o causas naturales.
- Los componentes sujetos a desgastes durante su uso normal

La garantía es válida solo para productos que se hayan registrado a través del sitio web dentro de los 30 días después de la fecha de compra.

Active la garantía de su nuevo producto Originale Volpi a través de nuestro sitio web:

<https://www.volpioriginale.it/registra-il-tuo-prodotto/>



El comprador también debe guardar una copia del documento de venta (recibo, factura) y del registro de garantía: una copia de estos documentos debe entregarse al Distribuidor o taller de reparación Autorizado junto con la máquina a reparar. En ausencia de estos documentos, la máquina se considerará en cualquier caso fuera de garantía.

FRANÇAIS

Traduction du manuel original

INDEX

1. DESCRIPTION DU MANUEL	28
2. DESCRIPTION DE LA MACHINE.....	28
3. PRESCRIPTIONS GENERALES.....	29
4. MODALITE DE TRANSPORT ET DE MANUTENTION	30
5. MODALITE D'UTILISATION.....	30
6. ENTRETIEN.....	34
7. INDICATIONS POUR LE DESASSEMBLAGE et L'ELIMINATION DE LA MACHINE.....	35
8. GARANTIE	35

INTRODUCTION

Nos congratulations pour votre choix. Nos pulvérisateurs sont caractérisées par la haute qualité des composants et appréciées pour leur longue durée; elles ont été étudiées pour travailler en toute condition climatique et elles assurent le maximum d'efficacité. Comme tous nos produits, le pulvérisateur faisant l'objet de ce manuel a été soumise à des essais précis et stricts et si elle est utilisée en suivant les instructions indiquées ci-dessous, elle vous satisfera pendant beaucoup d'années ; un service très diffusé de pièces de rechange vous permettra d'effectuer toute réparation avec des pièces originales, pendant beaucoup de temps.

1. DESCRIPTION DU MANUEL

1.1. GENERALITES

Lire très attentivement ce manuel d'instructions pour l'emploi avant de la mise en service, de l'utilisation, de l'entretien ou de toute autre intervention sur la machine.

Un emploi correct de la machine et un entretien efficace et rationnel permettent de garder la machine dans les conditions de fonctionnement les meilleures et de ne pas réduire son efficacité et sa sécurité.

Le présent manuel a été réalisé conformément aux indications qui se trouvent dans l'ANNEXE I de la DIRECTIVE MACHINES 2006/42/CE et il est une partie intégrante et essentielle de la machine.

Le présent manuel doit être conservé près de la machine, dans un lieu abrité et accessible pour une consultation rapide, et il doit accompagner la machine pendant toute sa vie, de son essai initial à son désassemblage final.

1.2. BUTS ET LIMITES DU MANUEL

Le présent manuel d'instructions pour l'emploi a les buts suivants :

- décrire le fonctionnement et les conditions d'utilisation de la machine.
- décrire le fonctionnement et les conditions d'utilisation de la machine.
- fournir les instructions pour l'emploi de la machine.
- souligner les risques potentiels et/ou les situations de danger possibles.
- donner les instructions pour l'entretien et pour les réparations.
- permettre la compréhension de tout problème opérationnel et les modalités pour le résoudre.

En plus que l'observation des prescriptions qui se trouvent dans le présent manuel d'instructions pour l'emploi, l'utilisation de la machine est subordonnée au respect de toutes les normes de sécurité en vigueur.

2. DESCRIPTION DE LA MACHINE

2.1. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Le pulvérisateur "RECORD" doit être utilisée seulement avec produits approuvé par les autorités de régulation pour produits phytosanitaire, et avec solutions liquides ayant une température qui ne dépasse pas les 40°C.

	95PUG	95UG
Capacité du réservoir	20 Lt	20 Lt
Matériau du réservoir	Polyéthylène	Polyéthylène
Buse fournie	Buse réglable en laiton pour la pulvérisation	Buse réglable en laiton pour la pulvérisation
Lance	Télescopique	Télescopique
Bouchon à vis	Standard	Standard
Bretelles rembourrées	Standard	Standard
Joints d'étanchéité	NBR (haute résistance à la traction - résistance aux huiles et graisses minérales)	NBR (haute résistance à la traction - résistance aux huiles et graisses minérales)
Longueur du tuyau de refoulement	1,2 mt	1,2 mt
Diamètre de remplissage	105 mm	105 mm
Température min./max.	5° C / 40° C	5° C / 40° C
Dimensions	420 x 600 x 175	420 x 600 x 175
Poids du pulvérisateur (vide) avec batterie	3,95 Kg	3,95 Kg

2.2. CONDITIONS AMBIANT ADMISSIBLES

Les conditions ambiantes dans lesquelles la machine doit opérer sont les suivantes: Température: 5÷40° C, Humidité: 0÷70% (pas condensée).

En plus, il faut positionner la machine dans un lieu abrité des intempéries, du soleil, des gelées, pas poussiéreux et sec.

ATTENTION : LA MACHINE N'EST PAS INDIQUEE POUR UNE UTILISATION DANS UN ENVIRONNEMENT EXPLOSIF.

2.3. BRUIT ET VIBRATIONS

Les vibrations et le bruit engendrés pendant le fonctionnement de la machine rentrent largement dans les limites de loi et elles ne peuvent pas causer des dommages à l'opérateur.

3. PRESCRIPTIONS GENERALES

3.1. AVERTISSEMENTS DE SECURITE ET PRECAUTIONS A OBSERVER

Malgré les dispositions adoptées, la machine, dans la zone de travail peut déterminer des situations de danger et des risques potentiels. Il est nécessaire d'analyser soigneusement la présence potentielle de telles situations de danger et de ces risques afin de fixer des procédures de travail sûres, des normes de comportement convenables et de prédisposer des dispositifs de protection individuelle.

- L'OPERATEUR, LORSQU'IL FAIT MARCHER LE PULVERISATEUR, DOIT ADOPTER DES PROCEDURES DE TRAVAIL SURES ET OBSERVER LES NORMES ET LES REGLEMENTS CONCERNANT LA SECURITE.
- Ne pas utiliser des produits dont on ignore les caractéristiques toxicologiques, mais utiliser exclusivement des produits admis par le Ministère de la Santé en respectant scrupuleusement toutes les indications spécifiques et les prescriptions pour l'emploi indiquées sur le conditionnement du produit que l'on souhaite utiliser.
- Il est absolument interdit de permettre l'utilisation du pulvérisateur de la part d'enfants, d'adolescents et de femmes enceintes.
- Ne pas utiliser si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments pouvant modifier l'état physique et mental.
 - Ne pas vaporiser de solvants, d'acides ou de liquides inflammables.
 - Mettre toujours des vêtements et des dispositifs de protection pour éviter le contact avec tout produit nocif ou toxique :
 - Protection pour les mains
 - Protection pour le corps
 - Protection respiratoire
 - Protection des yeux
- Faire attention à ne pas aspirer de la vapeur ou des gouttes de la solution chimique : en cas de contact ou d'aspiration accidentelle consulter immédiatement votre médecin.
- Ne pas manger et ne pas fumer pendant le traitement.
- Utiliser le pulvérisateur dans des lieux bien aérés, pas ventilés, bien éclairés et sans zones d'ombre.
- Ne pas utiliser le pulvérisateur face au vent.
- Pendant l'utilisation rester à une distance de sécurité d'au moins six mètres de toute personne ou animal éventuel.
- Garder le pulvérisateur loin d'enfants, d'animaux domestiques et ne pas vaporiser près de cours d'eaux contenant des poissons.
- Ne pas manger de fruits ou de légumes traités si le temps prévu par le producteur de la préparation chimique ne s'est pas écoulé et, en tout cas, pas avant les avoir soigneusement lavés.
- Ne pas pressuriser le pulvérisateur avec des appareils en pression.
- Eviter le rejet dans l'environnement des produits chimiques non utilisés.

- Après l'utilisation du pulvérisateur se laver soigneusement les mains, le visage et les vêtements utilisés.
- Ne pas laisser le pulvérisateur exposé aux intempéries.
- L'utilisateur est responsable du fait que la machine soit entretenue en conditions de fonctionnement optimales telles à permettre à celle-ci de marcher en totale sécurité. Les parties et les accessoires de la machine doivent être remplacés si, pour des conditions d'usure ou pour d'autres facteurs causés par le fonctionnement, ils ne donnent plus la garantie d'opérer correctement.

3.2. INTERDICTIONS

- Il est interdit de modifier toute partie de la machine.
- Il est interdit d'appliquer tout dispositif ou accessoire à la machine sans l'autorisation de DAVIDE E LUIGI VOLPI S.p.A
- Il est interdit d'utiliser des solvants, comme alcool, essence ou diluant, pour le nettoyage de la machine.

4. MODALITE DE TRANSPORT ET DE MANUTENTION

Le transport de la machine doit être effectué en adoptant toutes les précautions nécessaires afin de ne pas endommager la machine.

La machine doit être transportée vide ou, si non possible, il doit être fixé correctement pour éviter les déversements accidentels du produit.

La machine ne doit pas être superposée à d'autres matériaux ni d'autres matériaux doivent être superposés à la machine soit pendant le transport, soit pendant le stockage.

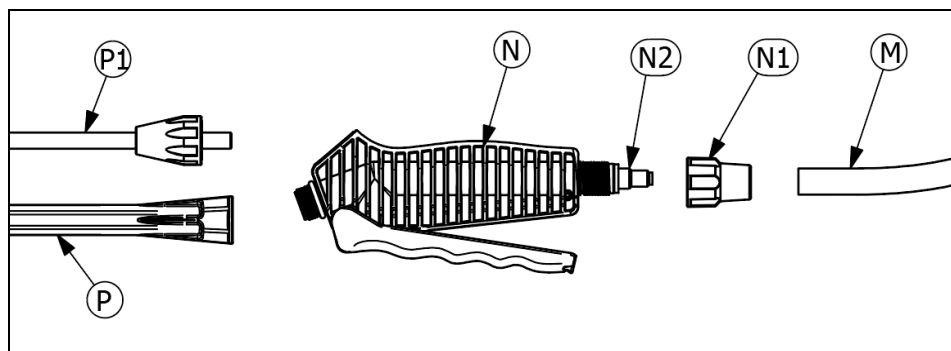
Pendant le transport ne pas faire subir des chocs à la machine.

On recommande de déplacer très soigneusement la machine afin d'éviter tout choc qui pourrait l'endommager.

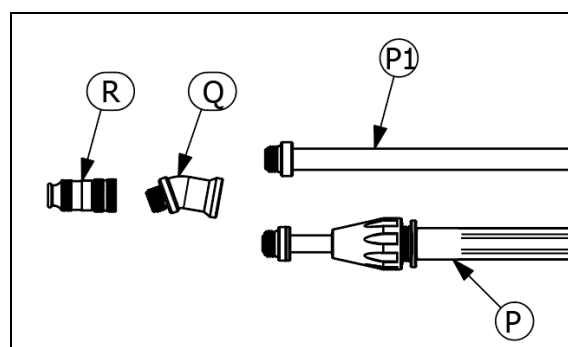
5. MODALITE D'UTILISATION

PREPARATION DU PULVERISATEUR

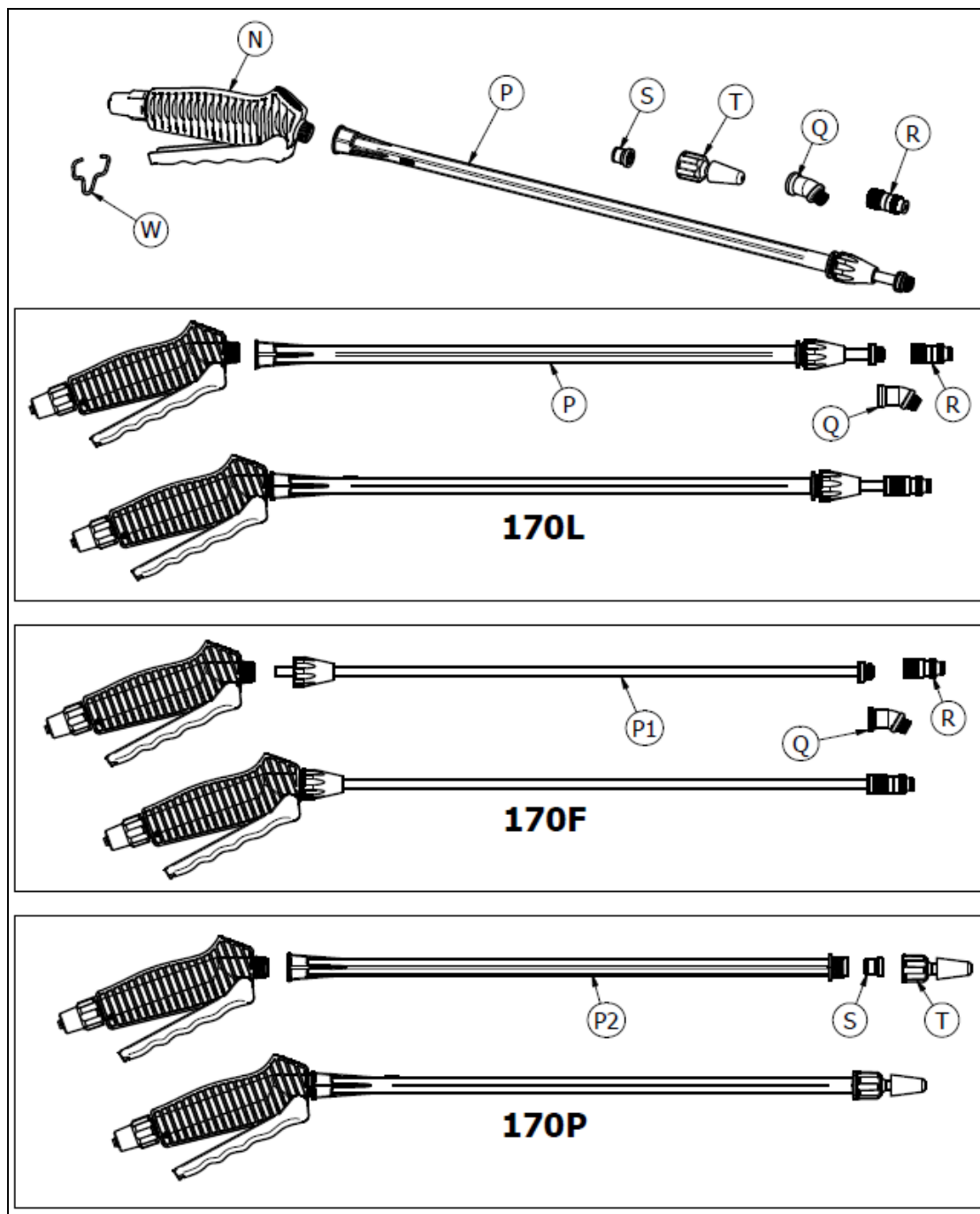
- Placez le pulvérisateur sur une surface plane
- Baissez le levier D dans la direction que vous suivrez pour effectuer le traitement (ref. pg 2)
- Dévissez l'écrou de blocage A du pulvérisateur (ref. pg 2)
- Insérez l'écrou de blocage A sur le tuyau M (ref. pg 2)
- Insérez le tuyau M sur le raccord de tuyau B (ref. pg 2)
- Vissez l'écrou de blocage A jusqu'à la fin et serrez fermement (ref. pg 2)
- Avec lance en laiton : serrez le tuyau sur le porte-tuyau de la poignée avec un collier de serrage (non fourni).
- Dévissez l'écrou de blocage N1 de la poignée N
- Insérez l'écrou de blocage N1 sur le tuyau M
- Insérez le tuyau M sur le raccord de tuyau N2
- Vissez l'écrou de blocage N1 sur la poignée N
- Vissez la lance P sur la poignée N



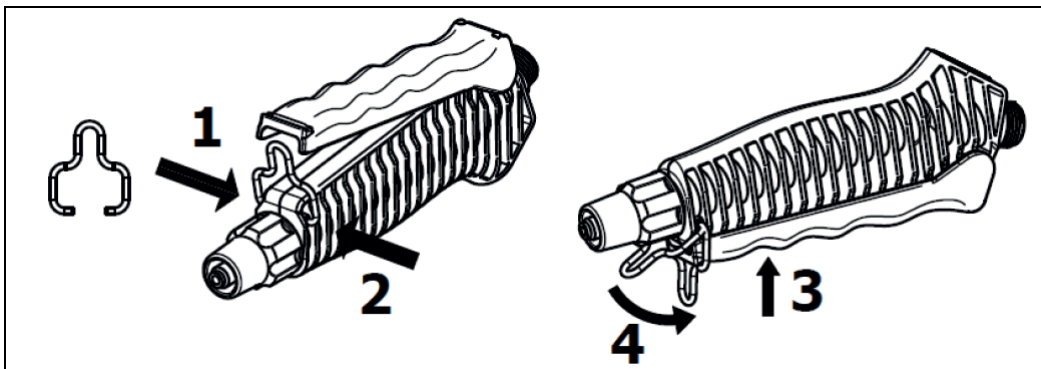
- Visser la buse en laiton R sur la lance P / P1.
- Si nécessaire, utilisez le raccord coudé Q entre la lance et la buse pour obtenir un angle de sortie de 30° de la buse.



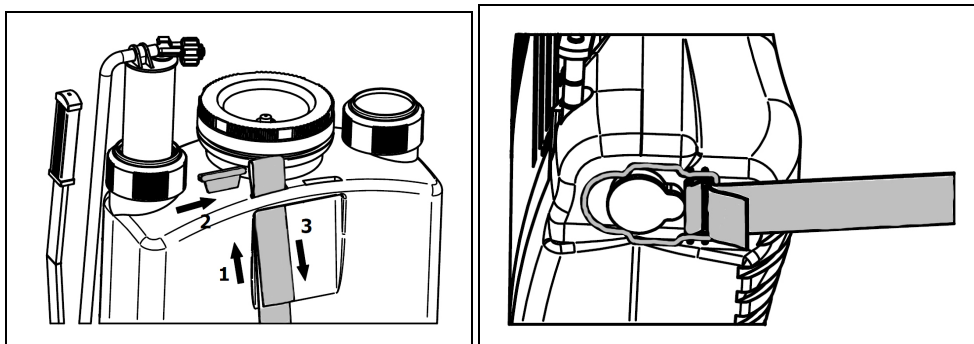
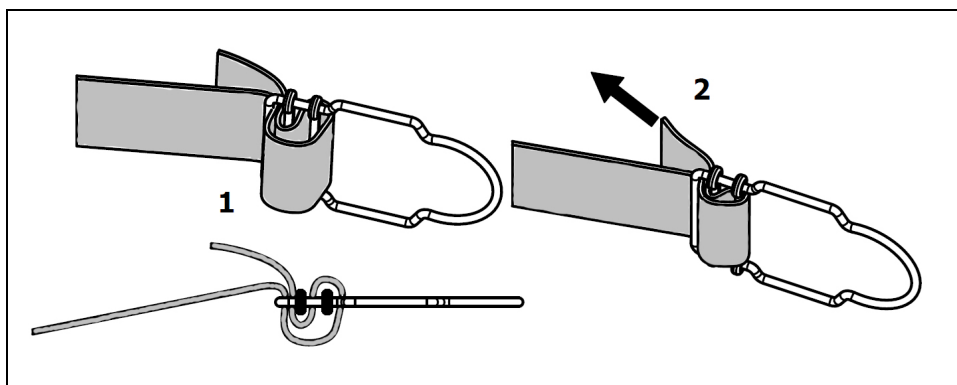
- La lance fournie vous permet de composer trois lances différentes, selon besoins:
 - 170L – lance télescopique en nylon fibre de verre et aluminium anodisé
 - 170F – lance fixe en aluminium anodisé
 - 170P – lance fixe en nylon fibre de verre avec buse orientable



- Insérez le crochet de blocage du levier dans les trous de la poignée et serrez jusqu'à ce qu'il soit complètement inséré.
- Pour bloquer le levier pendant la pulvérisation, appuyez sur le levier et bloquez-le en tournant le crochet de blocage du levier.
- Pour interrompre la pulvérisation, tournez le crochet de blocage du levier dans le sens inverse et relâchez le levier.

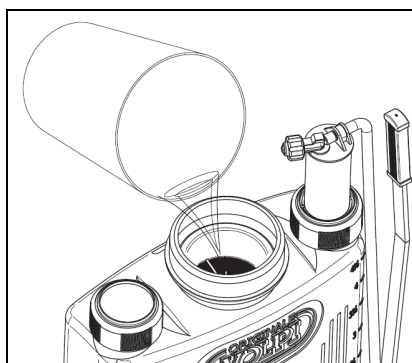


- Du côté de la boucle de réglage, assemblez les crochets F et régler à la longueur souhaitée
- Pliez la bretelle E du côté opposé à la boucle de réglage et l'insérez par le bas dans le logement du réservoir
- Insérez la languette G dans le pli de la bretelle
- Tirez la bretelle vers le bas jusqu'à ce que la languette G soit complètement insérée dans le logement du réservoir
- Engagez les crochets F dans les logements sous le réservoir
- Effectuez les mêmes opérations pour l'autre bretelle



5.1. REMPLISSAGE DU RESERVOIR

Préparer la solution dans un conteneur différent du réservoir de la machine.
Dévisser le couvercle du réservoir et verser par le crible la solution préparée (fig.4).
Visser soigneusement le couvercle.



ATTENTION: ne pas préparer la solution dans le réservoir mais le faire toujours dans un conteneur séparé et spécialement prévu.

Ne jamais verser la solution dans le réservoir du pulvérisateur sans l'utilisation du crible.

5.2. POSITIONNEMENT ET ACTIONNEMENT DU PULVERISATEUR

Mettre le pulvérisateur sur un plan horizontal à une hauteur correcte pour faciliter l'opération d'insertion des bras dans les bretelles, préalablement ajusté.

Pour une régulation ultérieure, mettre le pulvérisateur sur un plan relevé, enlever les bras et régler les bretelles.

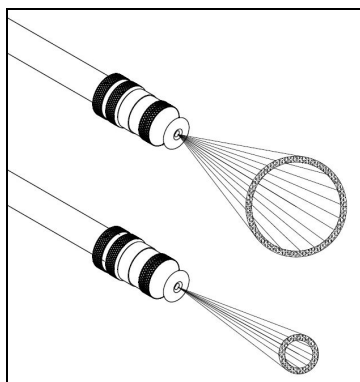
5.3. MODE D'EMPLOI

- Placez le pulvérisateur sur une surface plane
- Enfilez un bras dans une bretelle et charger le pulvérisateur sur l'épaule
- Enfilez le deuxième bras dans l'autre bretelle
- Avec le levier de la poignée N ouvert, actionnez le pulvérisateur à l'aide du levier D jusqu'à constater une certaine résistance
- Actionnez le levier présent sur la poignée N pour commencer la distribution
- Continuez à pomper à l'aide du levier D pour maintenir la pression souhaitée

5.4. REGULATION DE LA BUSE

Le pulvérisateur est fourni d'une buse à cône réglable F1.

En vissant ou en tournant la partie terminale de la buse F1, on peut ajuster le diamètre de la rose jusqu'à obtenir le jet.



Buse réglable en laiton pour la pulvérisation (Cod. 928)	
PRESSION bar	DÉBIT Lt / min
0,5	0,42
1,0	0,59
1,5	0,72
2,0	0,83
2,5	0,97
3,0	1,12

5.5. OPERATIONS A EFFECTUER A LA FIN DES ACTIVITES DE TRAVAIL

A la fin des activités de travail, verser le liquide éventuel qui est resté dans un conteneur convenable et rincer soigneusement et abondamment, par de l'eau propre froide la partie interne du réservoir et du tube flexible en la faisant s'écouler par la lance. Contrôler que l'eau utilisée pour le rinçage soit complètement sortie.

Dévisser la buse F1 de la lance F - G ; démonter la buse et laver les deux pièces avec de l'eau propre, en faisant attention à ne pas endommager ou perdre le joint.

Nettoyer la poignée avec un chiffon humide sans le plonger dans l'eau. Dévisser le connecteur D1 ; enlever le tuyau ; enlever le raccord de tuyau avec filtre et le laver avec de l'eau propre, puis assembler tous les pièces.

Nettoyez le pulvérisateur de tout corps étranger, des débris ou d'autres objets qui pourraient l'endommager.

Porter des vêtements et des appareils de protection pendant ces activités.

ATTENTION : éviter le rejet dans l'environnement de l'eau utilisée pour le rinçage ou la solution restée ; on recommande de convoyer les liquides récupérés dans des décharges spécialement prévues, indiquées pour la dépuración et l'évacuation des eaux.

Remettre le pulvérisateur à sa place dans un lieu qui n'est pas accessible aux enfants, abrité du soleil et de la gelée.

5.6. CHANGEMENT DE LIQUIDE DANS LE RESERVOIR

Dans le cas où il est nécessaire de changer le liquide contenu dans le réservoir, effectuez les opérations décrites au point 5.6, puis les opérations mentionnées au point 5.2.

6. ENTRETIEN

6.1. GENERALITES

Un emploi correct de la machine et un entretien régulier sont indispensables pour garder la machine toujours dans les conditions de fonctionnement, d'efficacité et de sécurité les meilleures.

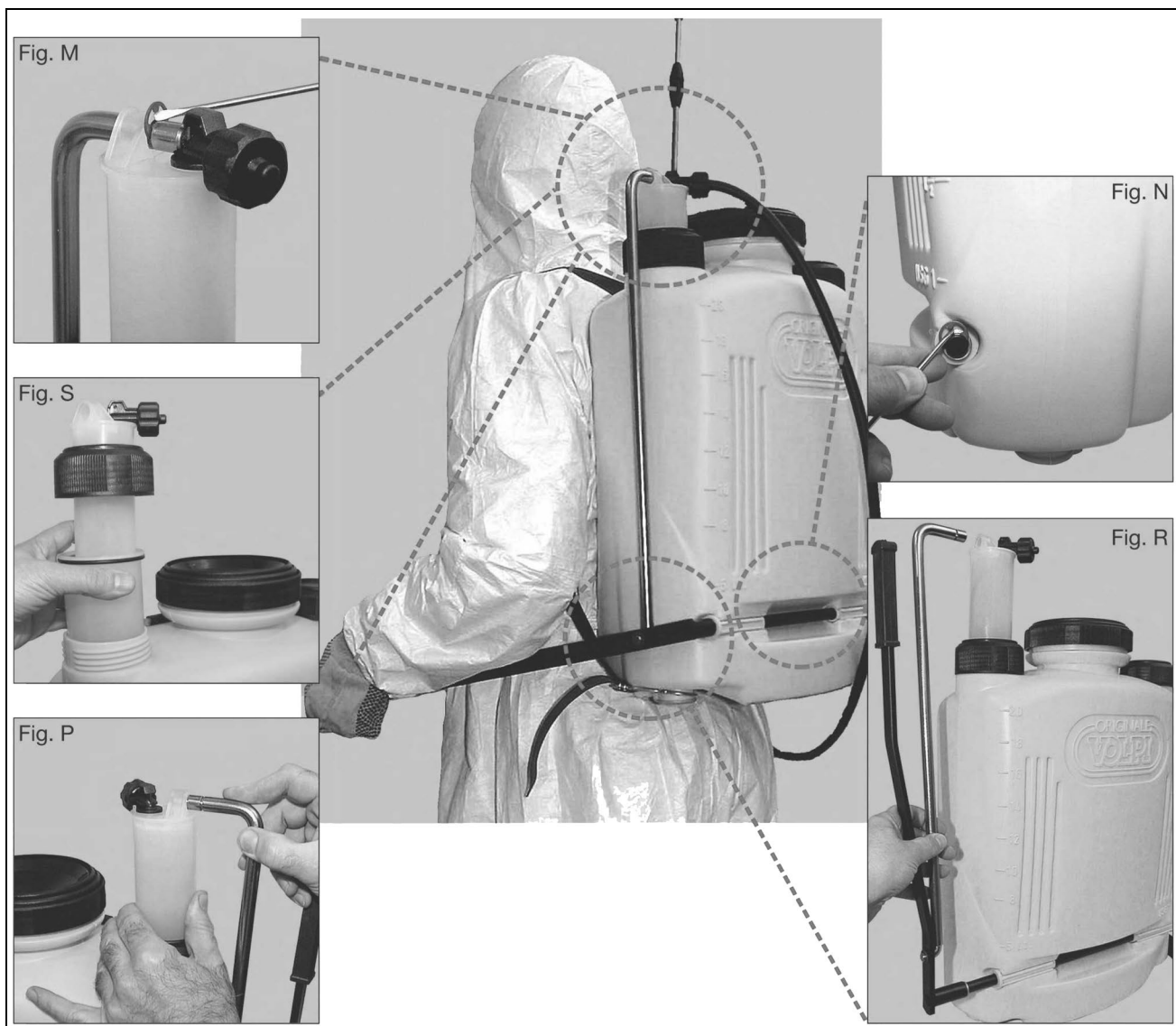
N'utiliser que des pièces détachées originales.

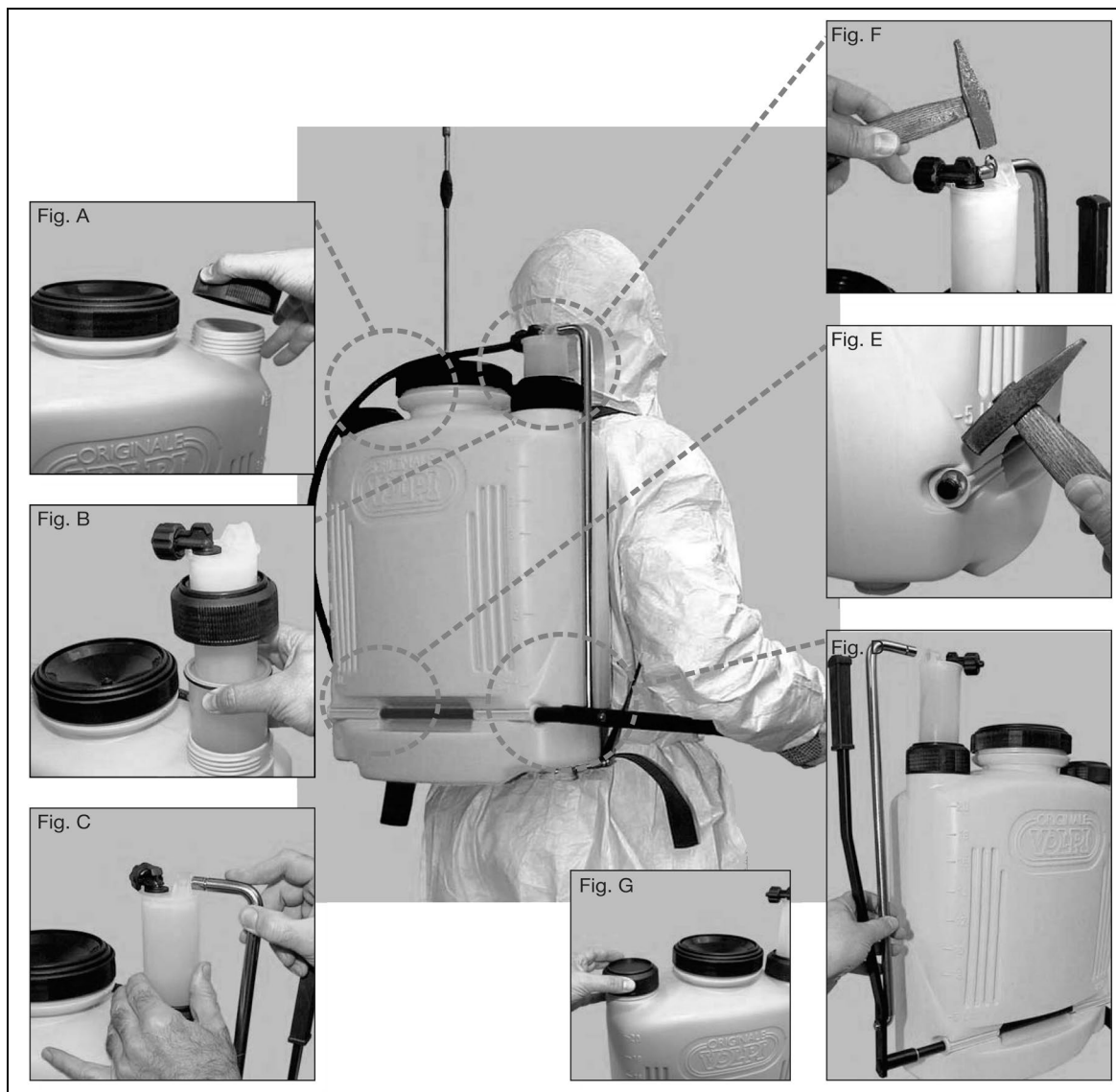
INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION DU PULVERISATEUR AVEC LEVIER DE COMMANDE À DROITE

Le pulvérisateur est fourni avec le levier monté à gauche. Pour utiliser le levier monté à droite, modifier la configuration du pulvérisateur.

DÉMONTAGE: Retirez le seeger qui fixe la bielle sur le système de pompage (fig. M). Retirez l'autre seeger qui bloque le levier à l'extrémité opposée du réservoir (fig. N). Retirez la bielle du système de pompage (fig. P) et l'ensemble levier-bielle du réservoir du pulvérisateur (fig. R). Retirez l'ensemble du système de pompage, avec le cylindre correspondant, de son emplacement d'origine dans le réservoir en libérant toute la zone (fig. S).

MONTAGE: Dévissez et retirez le bouchon de fermeture avec joint situé à droite du réservoir (fig. A). Insérez le groupe cylindre-système de pompage dans le logement libéré et serrez la bague correspondante (fig. 8). Prenez la bielle-poignée et insérez la première dans le système de pompage (fig. C) et la seconde dans le logement du réservoir (fig. D) en la faisant glisser jusqu'au fond. Placez la rondelle en laiton à l'extrémité de la poignée et bloquez le tout avec le seeger monté à pression (fig. E). Remontez le seeger de la bielle sur le système de pompage en appuyant dessus (fig. F). Revissez le bouchon de fermeture du siège gauche inutilisé en veillant à ce que le joint soit correctement monté à l'intérieur du bouchon lui-même (fig. G).





7. INDICATIONS POUR LE DESASSEMBLAGE ET L'ELIMINATION DE LA MACHINE

Lorsqu'on décide de mettre le pulvérisateur hors de service et de la désassembler, il faut opérer conformément aux normes en vigueur, en s'adressant si nécessaire à des sociétés spécialisées dans le désassemblage des matériaux et des débris.

Les matériaux dont le pulvérisateur est composé n'ont pas une nature dangereuse et il se compose essentiellement de:

- matériel plastique et synthétique;
- métaux ferreux (acier) et non-ferreux (aluminium – laiton – cuivre);

8. GARANTIE

La garantie couvre 12 mois pour un usage professionnel. La garantie couvre les pièces mécaniques.

La garantie perd de sa validité dans les cas suivants :

- Utilisation anormale de le produit ou non selon l'utilisation prévue.
- L'entretien n'a pas été effectué correctement ou comme décrit dans manuel.
- Modifications de le produit ou utilisation de pièces non originales.
- Des bris ou des dommages accidentels, notamment causés par une erreur d'utilisation.
- Dommages causés par des réparations ou des manipulations effectuées par du personnel non autorisé.
- Dommages causés par des événements ou des causes naturelles.
- Composants soumis à l'usure lors d'une utilisation normale

La garantie n'est valable que pour les produits qui ont été enregistrés sur le site Web dans les 30 jours suivant la date d'achat. Activez la garantie de votre nouvel produit Originale Volpi dans notre site Web:

<https://www.volpioriginale.it/registra-il-tuo-prodotto/>



L'acheteur doit également conserver une copie du document de vente (reçu, facture) et de l'enregistrement de la garantie: une copie de ces documents doit être remise au concessionnaire ou au réparateur agréé avec l'outil à réparer. En l'absence de ces documents, la machine sera dans tous les cas considérée comme hors garantie.

PORTUGUÊS

Tradução das instruções originais

ÍNDICE

1. DESCRIÇÃO DO MANUAL	36
2. DESCRIÇÃO DA MÁQUINA	36
3. PRESCRIÇÕES GERAIS	37
4. MODOS DE TRANSPORTE E MOVIMENTAÇÃO	38
5. MODOS DE USO	38
6. MANUTENÇÃO	41
7. INDICAÇÕES PARA DESMONTAGEM E DESCARTE	43
8. GARANTIA	43

Congratulamo-nos consigo pela escolha efetuada. Os nossos pulverizadores são caracterizadas pela elevada qualidade dos componentes e apreciadas pela sua longa duração; estudadas para trabalhar em todas as condições climáticas garantem a máxima eficácia. Como todos os nossos produtos, também este pulverizador foi submetido a inspeções precisas e severas; se usado seguindo as instruções aqui abaixo descritas, o satisfará por muitos anos e um serviço capilar o permitirá efetuar reparos, com peças originais, por muito tempo.

1. DESCRIÇÃO DO MANUAL

1.1. PRELIMINARES

Ler com a máxima atenção este manual de instruções para o uso antes da colocação em serviço, do emprego, da manutenção ou de qualquer outra intervenção na máquina.

Um uso correto da máquina e uma manutenção eficaz e racional permitem manter a máquina em condições ideais de funcionamento e não reduzir sua eficiência e segurança.

O presente manual foi realizado em conformidade com as indicações contidas no ANEXO I da DIRETIVA MÁQUINAS 2006/42/CE e constitui parte integrante e essencial da máquina.

O presente manual deve ser conservado junto à máquina, ao abrigo e acessível para uma pronta consulta e deve acompanhar a máquina durante toda a sua vida da inspeção inicial até o desmantelamento final.

1.2. OBJETIVOS E LIMITES DO MANUAL

O presente manual de instruções para o uso tem o objetivo de:

- Descrever o funcionamento e as condições de utilização da máquina
- Ilustrar as principais características técnicas da máquina.
- Fornecer instruções para o uso da máquina.
- Evidenciar riscos potenciais e/ou possíveis situações de perigo.
- Fornecer instruções para a manutenção e os reparos.
- Consentir a compreensão de possíveis problemas operacionais e as modalidades para resolvê-los.

Para além da observação das prescrições contidas no presente manual de instruções de uso, o uso da máquina é subordinado ao respeito de todas as normas de segurança vigentes.

2. DESCRIÇÃO DA MÁQUINA

2.1. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

O pulverizador “RECORD” deve ser utilizado só com produtos aprovados pelas autoridades de regulamentação para produtos fitossanitários e as soluções líquidas distribuídas não devem apresentar uma temperatura superior a 40° C.

	95PUG	95UG
Capacidade do tanque	20 Lt	20 Lt
Material do tanque	Polietileno	Polietileno
Bocal fornecido	Bico de latão ajustável para pulverização	Bico de latão ajustável para pulverização
Lança	Telescópico	Telescópico
Tampa de rosca	Norma	Norma
Alças de ombro almofadadas	Norma	Norma
Vedações	NBR (alta resistência à tracção - resistência a óleos minerais e massas lubrificantes)	NBR (alta resistência à tracção - resistência a óleos minerais e massas lubrificantes)
Comprimento da mangueira de entrega	1,2 mt	1,2 mt
Diâmetro de enchimento	105 mm	105 mm
Temperatura mín./máx.	5° C / 40° C	5° C / 40° C
Dimensões	420 x 600 x 175	420 x 600 x 175
Peso do pulverizador (vazio) com bateria	3,95 Kg	3,95 Kg

2.2. CONDIÇÕES AMBIENTAIS PERMITIDAS

As condições ambientais em que a máquina deve operar são: Temperatura: 5 ÷ 40° C, Humidade: 0 ÷ 70% (não condensada). É necessário armazenar a máquina em um ambiente protegido de intempéries, do sol, do gelo, não empoeirado e seco.

ATENÇÃO: A MÁQUINA NÃO É ADEQUADA PARA OPERAR EM AMBIENTE EXPLOSIVO.

2.3. RUÍDO E VIBRAÇÕES

As vibrações e o ruído produzidos durante o funcionamento da máquina estão dentro dos limites da lei e não podem causar danos ao operador.

3. PRESCRIÇÕES GERAIS

3.1. ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA E PRECAUÇÕES A SEREM OBSERVADAS

Apesar das disposições utilizadas, a máquina, na área de trabalho, pode levar a situações de perigo e riscos potenciais. É necessário analisar cuidadosamente a potencial presença de tais situações de perigo e de tais riscos, a fim de estabelecer procedimentos de trabalho seguros, padrões adequados de comportamento e preparar dispositivos de proteção individual.

- O OPERADOR, QUANDO OPERAR O PULVERIZADOR, DEVE UTILIZAR PROCEDIMENTOS DE TRABALHO SEGUROS E OBSERVAR AS NORMAS E OS REGULAMENTOS DE SEGURANÇA.
- Não utilizar produtos cujas características toxicológicas sejam ignoradas, mas exclusivamente produtos permitidos pelo Ministério da Saúde, respeitando escrupulosamente todas as indicações e as prescrições de uso listadas na fabricação do produto que deseja-se utilizar.
- É proibido, categoricamente, o uso do pulverizador por crianças, adolescentes e mulheres grávidas.
- Não utilizar se estiver cansado, doente ou sob efeito de álcool, drogas ou medicamentos que possam alterar seu estado físico e mental.
- Não pulverizar solventes, ácidos ou líquidos inflamáveis.
- Usar sempre roupas e dispositivos de proteção para evitar o contato com produtos nocivos ou tóxicos:
 - Proteções para as mãos.
 - Proteções para o corpo.
 - Proteções para as vias respiratórias.
 - Proteções para os olhos.
- Prestar atenção para não aspirar vapores ou gotas da solução química. Em caso de contato ou aspiração acidental, entrar em contato com seu médico imediatamente.
- Não comer ou fumar durante o tratamento.
- Usar o pulverizador em locais e ambientes bem aerados, não ventilados, bem iluminados e sem áreas com sombras.
- Não utilizar o pulverizador contra o vento.
- Durante a utilização, manter uma distância segura de ao menos seis metros, de qualquer pessoa ou animal.
- Manter o pulverizador longe de crianças, animais domésticos e não pulverizar perto de águas com peixes.
- Não comer frutas ou legumes processados se o tempo previsto pelo fabricante da preparação química não tiver passado e, em qualquer caso, não antes de tê-los lavado com cuidado.
- Não pressurizar o pulverizador com equipamento sob pressão.
- Não descartar os produtos químicos não utilizados no ambiente.
- Depois do uso do pulverizador, lavar as mãos, o rosto e as roupas usadas com cuidado.
- Não deixar o pulverizador exposto ao tempo.
- O utilizador é responsável por garantir que a máquina seja mantida em condições ideais de funcionamento e que funcione com total segurança. As peças e os acessórios da máquina devem ser substituídos se, devido a desgaste ou outros fatores decorrentes da operação, não garantirem mais o funcionamento correto.

3.2. PROIBIÇÕES

- É proibido modificar peças da máquina.
- É proibido aplicar dispositivos ou acessórios à máquina sem a autorização da DAVIDE E LUIGI VOLPI S.p.A.
- É proibido usar solventes, como álcool, gasolina ou diluente, para a limpeza da máquina.

4. MODOS DE TRANSPORTE E MOVIMENTAÇÃO

O transporte da máquina é realizado utilizando todas as precauções adequadas para não danificar a máquina.

A máquina deve ser transportada vazia ou, se não for possível, deve ser fixada corretamente para evitar derramamentos acidentais do produto.

A máquina não deve ser sobreposta a outros materiais ou sobrepor os materiais na máquina seja durante o transporte ou o armazenamento.

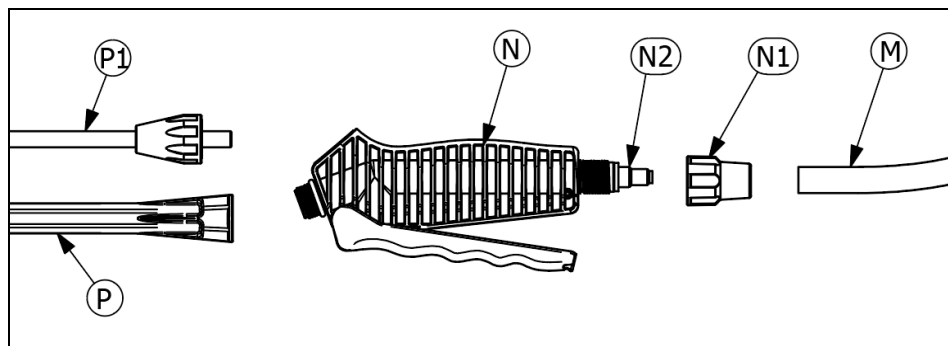
Durante o transporte, não deixar a máquina sofrer choques.

Recomenda-se manusear a máquina com muito cuidado para evitar choques que podem danificá-la.

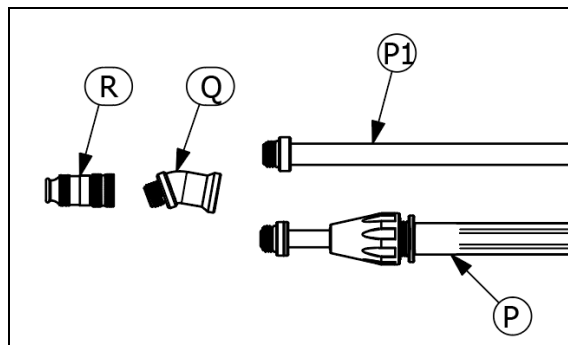
5. MODOS DE USO

5.1. PREPARAÇÃO DO PULVERIZADOR

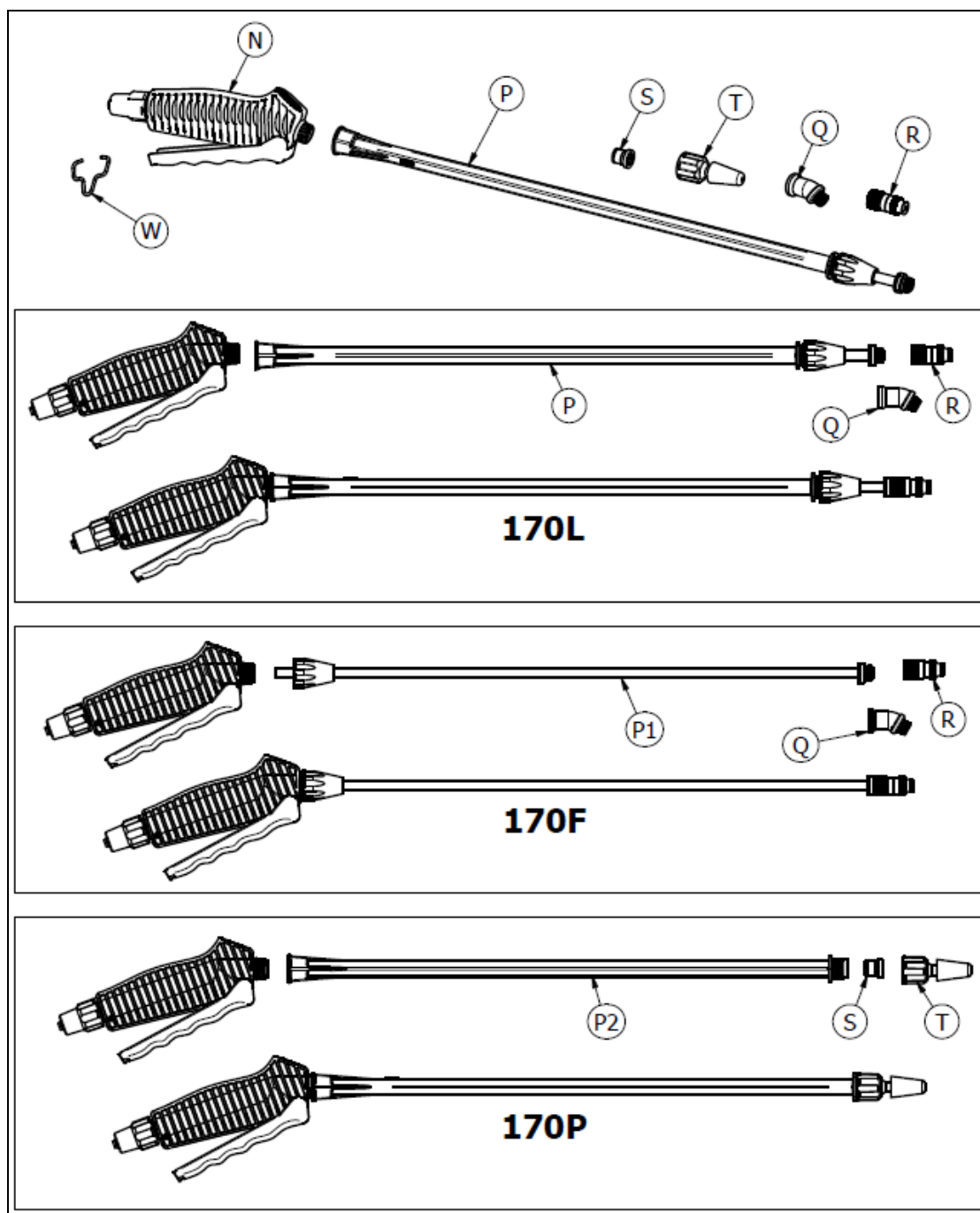
- Colocar o pulverizador sobre uma superfície plana
- Baixar a alavanca D na direção em que vai efetuar o tratamento (ver pág. 2)
- Desaparafusar a porca do bloqueio A do pulverizador (ver pág. 2)
- Inserir a porca do bloqueio A na mangueira de entrega M (ver pág. 2)
- Inserir mangueira de entrega M na porta-mangueira B (ver pág. 2)
- Aparafusar a porca do bloqueio A até ao limite e apertar firmemente (ver pág. 2)
- Com uma lança de latão: apertar a mangueira no suporte da mangueira do punho com uma braçadeira de parafuso (não fornecida)
- Desenroscar o rotor N1 do cabo N.
- Inserir o rotor N1 na mangueira de entrega M.
- Inserir a mangueira de entrega M na porta-mangueira N2.
- Parafusar o rotor N1 no cabo N.
- Lançar de parafuso P no cabo N.



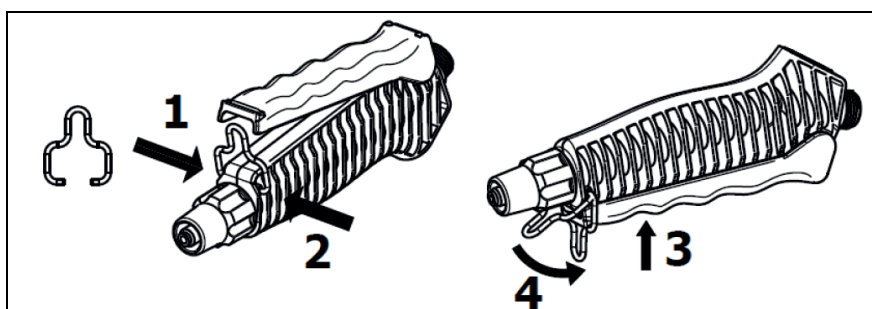
- Aparafusar o atomizador de latão R na lança P / P1
- Se necessário, utilizar o encaixe em cotovelo Q entre a lança e o bico para obter um ângulo de saída de 30° do bico.



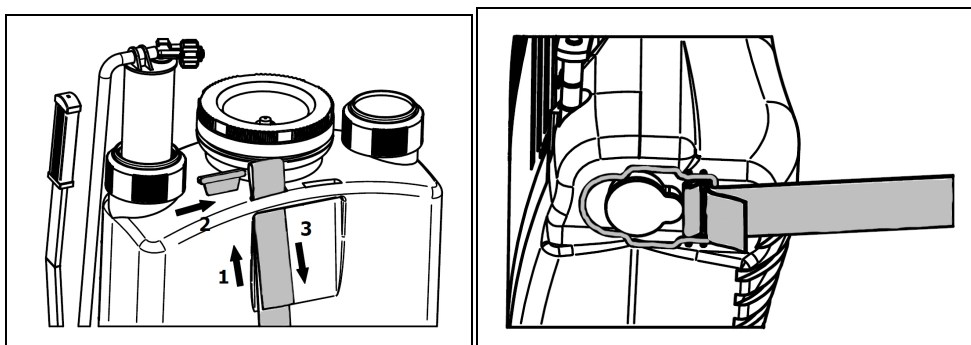
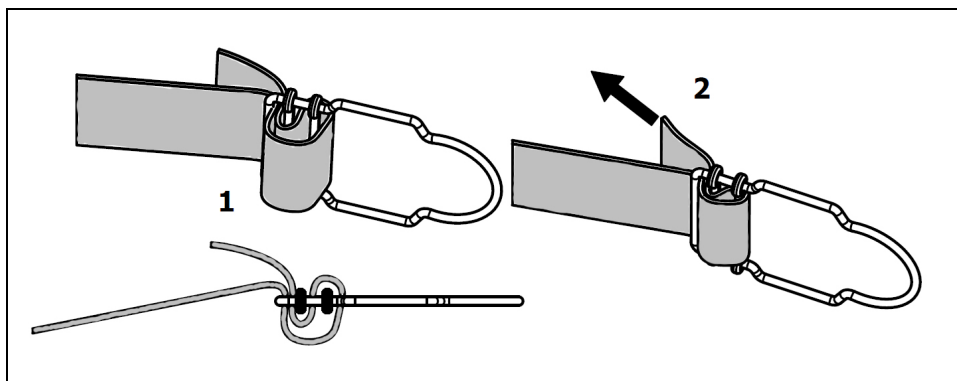
- A lança fornecida permite-lhe compor três lanças diferentes, de acordo com as suas necessidades:
 - 170L - lança telescópica em nylon fibra de vidro e alumínio anodizado
 - 170F - lança fixa em alumínio anodizado
 - 170P - lança fixa em nylon fibra de vidro com bico direcionável



- Insira o gancho de bloqueio da alavanca nos orifícios da pega e aperte-o até estar completamente inserido.
- Para bloquear a alavanca durante a pulverização, prima a alavanca e bloqueie-a rodando o gancho de bloqueio da alavanca.
- Para interromper a pulverização, rode o gancho de bloqueio na direção oposta e solte a alavanca.

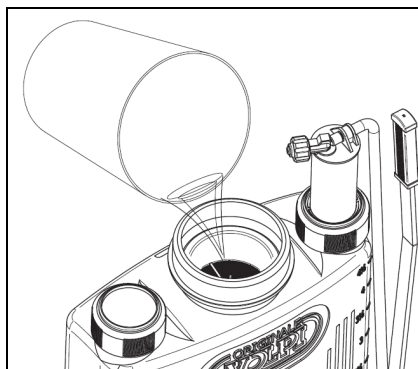


- Do lado da fivela de regulação, montar os ganchos F e ajustar ao comprimento pretendido
- Dobre a precinta do ombro E do lado oposto à fivela e insira-a por baixo na ranhura do depósito
- Insira a patilha G na dobra da precinta do ombro
- Puxe a precinta do ombro para baixo até a patilha G estar completamente inserida na fenda do depósito
- Engatar os ganchos F nas ranhuras sob o depósito.
- Efetuar as mesmas operações para a outra precinta do ombro



5.2. ENCHIMENTO DO DEPOSITO

Preparar a solução em um recipiente apropriado diferente do depósito da máquina.
Soltar a cobertura e versar através do filtro H com peneira a solução preparada.
Reapertar a cobertura com cuidado.



ATENÇÃO: não preparar a solução no depósito, mas sempre em um recipiente apropriado separado.
Não versar a solução no depósito do pulverizador sem o uso do filtro.

5.3. POSICIONAMENTO DO PULVERIZADOR

Posicionar o pulverizador em um plano horizontal a uma altura correta para facilitar a operação de inserção dos braços dentro dos cintos das costas anteriormente regulados.

Para uma regulação posterior dos cintos das costas, apoiar o pulverizador em um plano elevado, retirar os braços dos cintos das costas e regular o seu comprimento através das fivelas.

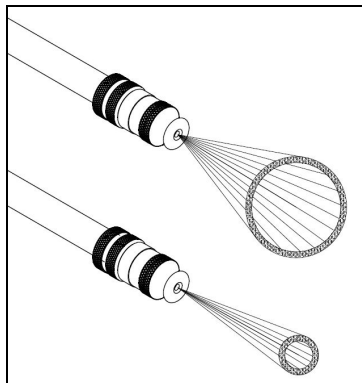
5.4. MODO DE UTILIZAÇÃO

- Colocar o pulverizador numa superfície plana
- Introduzir um braço numa correia de ombro e carregar o pulverizador no ombro
- Introduzir o segundo braço na outra correia de ombro
- Com a alavanca do punho N aberta, acionar o pulverizador através da alavanca D até sentir resistência
- Acionar a alavanca do punho N para iniciar a distribuição
- Continuar a bombear através da alavanca D para manter a pressão desejada

5.5. REGULAÇÃO DO BOCAL

Este pulverizador é equipada com um bocal em cone regulável F1.

Apertando ou desapertando a parte terminal do bocal F1, é possível regular o diâmetro da rosa até obter o jato.



Bico de latão ajustável para pulverização (Cod. 928)	
Pressão bar	Taxa de fluxo Lt / min
0,5	0,42
1,0	0,59
1,5	0,72
2,0	0,83
2,5	0,97
3,0	1,12

5.6. OPERAÇÕES A SEREM EXECUTADAS AO FINAL DA ATIVIDADE DE TRABALHO

Ao final da atividade de trabalho, despejar o eventual líquido restante em um recipiente adequado e enxaguar bem, com precisão e abundantemente, com água limpa fria dentro do depósito e do tubo flexível, deixando-a fluir por meio da lança.

Verificar se a água utilizada para o enxágue saiu completamente.

Desapertar o bocal F1 da lança F - G; desmontar o bocal e lavar as duas peças com água limpa, prestando atenção para não danificar ou perder o anel de vedação.

Limpar o vaporizador utilizando um pano húmido sem submergir na água. Desapertar o rotor D1; remover o tubo da porta-mangueira; remover a porta-mangueira com filtro e lavá-la com água limpa e remontar tudo.

Limpar o pulverizador de materiais estranhos, como detritos ou outros objetos que podem danificá-la.

Usar roupas e dispositivos de proteção durante essas atividades.

ATENÇÃO: não descartar a água utilizada para enxaguar ou a solução restante no ambiente. Recomenda-se transportar os líquidos recuperados em descargas apropriadas, adequadas para a depuração e a eliminação da água.

Guardar o pulverizador em um local não acessível a crianças, protegido do sol e do gelo.

5.7. TROCA DE SUBSTÂNCIA NO DEPOSITO

No caso em que seja necessário trocar a substância contida no depósito, executar as operações do ponto 5.6 e, em seguida, as operações do ponto 5.2.

6. MANUTENÇÃO

6.1. PRELIMINARES

Um uso correto da máquina e uma manutenção regular são indispensáveis para manter a máquina sempre nas melhores condições de funcionamento, eficiência e segurança.

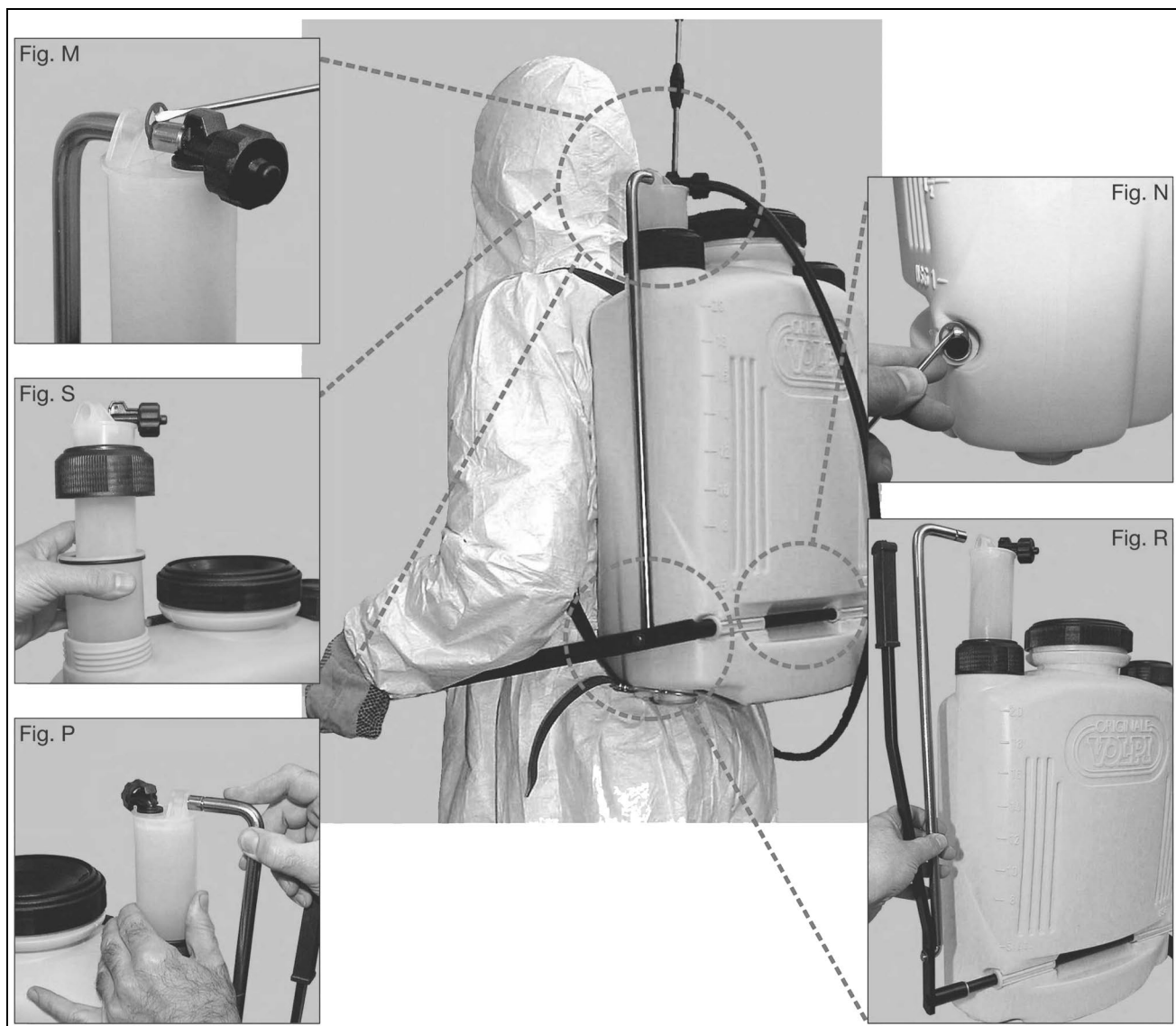
Usar exclusivamente peças sobresselentes originais.

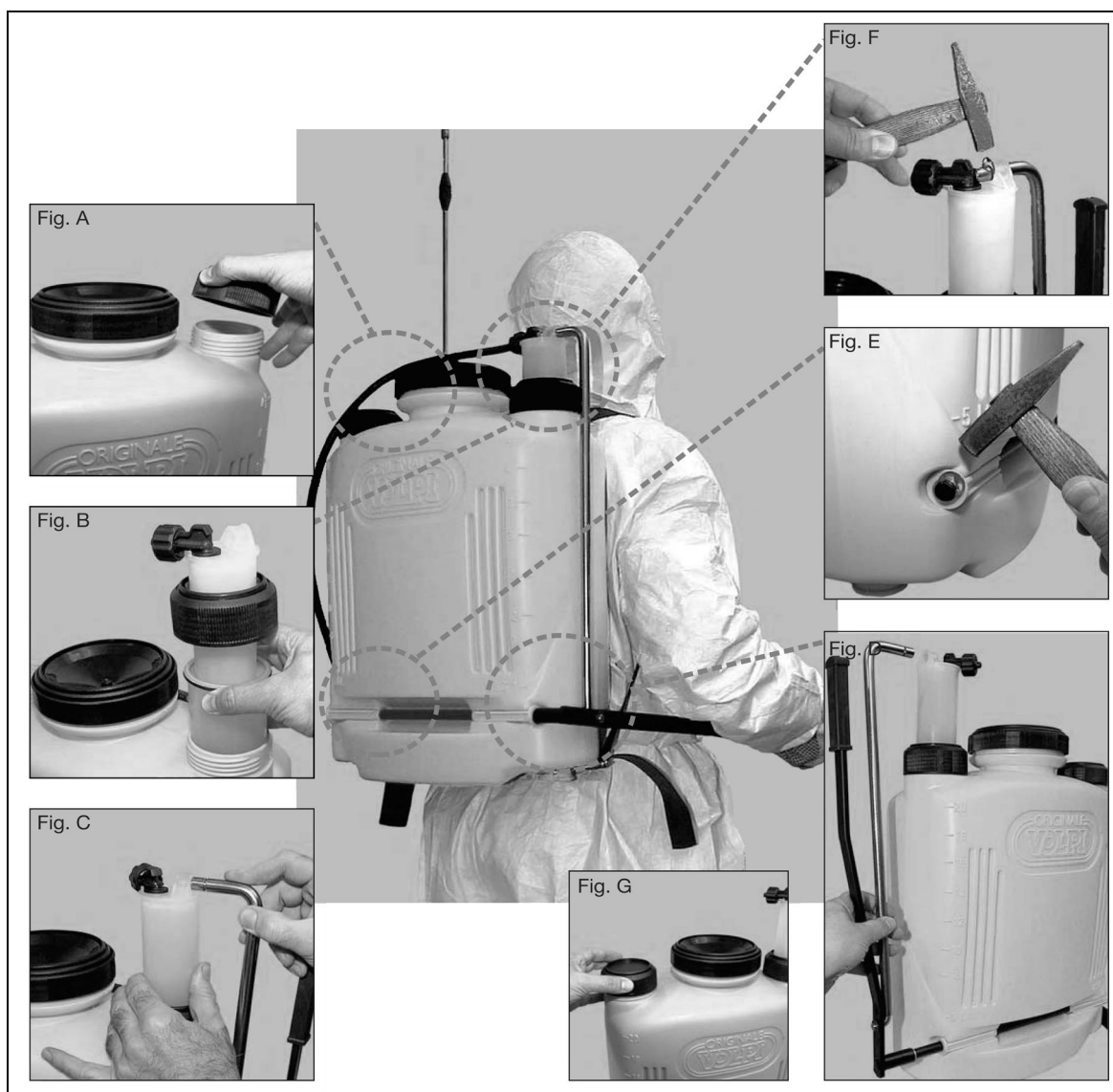
INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO DO PULVERIZADOR COM ALAVANCA DIREITA

O pulverizador é fornecido com a alavanca montada à esquerda. Para funcionar com a alavanca montada à direita, é necessário alterar a configuração do pulverizador.

DESMONTAGEM: Retirar a alavanca que bloqueia a biela do grupo de bombagem (fig.M). Retirar a outra lingueta que bloqueia a alga na extremidade oposta do depósito (fig.N). Retirar a biela do grupo de bombagem (fig.P) e todo o conjunto biela-manivela do depósito do pulverizador (fig.R). Retirar todo o grupo de bombagem com a sua manga da sede original do depósito, libertando toda a zona (fig.S).

MONTAGEM: Desaparafusar e retirar a tampa da extremidade com a junta situada à direita do depósito (fig.A). Introduzir o conjunto biela-grupo de bombagem na sede libertada e apertar a respectiva porca de anel (fig.8). Pegar na biela-maneta e inserir a primeira no grupo de bombagem (fig. C) e a segunda na sede do depósito (fig. D), fazendo-a deslizar até ao fundo. Colocar a anilha de latão na extremidade da borboleta e fixá-la com a lingueta de pressão (fig.E). Voltar a encaixar a lingueta da biela no elemento de bombagem, exercendo pressão (fig. F). Voltar a enroscar a tampa na sede esquerda não utilizada, certificando-se de que a junta está corretamente colocada no interior da tampa (fig.G).





7. INDICAÇÕES PARA DESMONTAGEM E DESCARTE

Se for decidido deixar o pulverizador fora de serviço e desmontar o pulverizador, precisa operar de acordo com as normas vigentes, recorrendo, quando necessário, a empresas especializadas no descarte dos materiais e dos produtos residuais. Os materiais de que o pulverizador é fabricado não são de natureza perigosa e consistem essencialmente de:

- material plástico e sintético;
- metais ferrosos (aço) e não ferrosos (alumínio, bronze, cobre);

8. GARANTIA

A garantia cobre 24 meses para usuários particulares e 12 meses para usuários profissionais. A garantia cobre peças mecânicas. A garantia torna-se inválida nos seguintes casos:

- Uso anormal do produto
- Manutenção não realizada da maneira indicada no manual do usuário
- Mudanças no produto
- Danos ao produto, mesmo se causados por engano
- Danos devido a reparos realizados por pessoal não qualificado
- Eventos naturais
- Componentes sujeitos a desgaste durante o uso normal são excluídos da garantia

A garantia é válida apenas para produtos que foram registrados através do site dentro de 30 dias a partir da data de compra. Ative a garantia do seu novo produto Volpi Original através do nosso site:

<https://www.volpioriginale.it/registra-il-tuo-prodotto/>



O comprador também deve manter uma cópia do documento de venda (recibo, fatura) e do registro de garantia: uma cópia destes documentos deve ser entregue ao Revendedor ou Reparador Autorizado juntamente com a máquina a ser reparada. Na ausência desses documentos, a máquina será, em qualquer caso, considerada fora da garantia.

DEUTSCH

Übersetzung der Originalanleitung

INDEX

1. BESCHREIBUNG DES HANDBUCHS	44
2. BESCHREIBUNG DER MASCHINE.....	44
3. ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN	45
4. TRANSPORT UND HANDHABUNG.....	46
5. VERWENDUNGSWEISE	46
6. WARTUNG	50
7. HINWEISE FÜR DIE STILLLEGUNG UND ENTSORGUNG.....	51
8. GARANTIE	51

Wir gratulieren Ihnen zu Ihrer Wahl. Unsere Rückenspritzen zeichnen sich durch die hohe Qualität der Komponenten aus und werden für ihre lange Lebensdauer geschätzt; sie sind für den Einsatz unter allen klimatischen Bedingungen ausgelegt und garantieren maximale Effizienz. Wie alle unsere Produkte wurde auch diese Rückenspritze genauen und strengen Tests unterzogen; bei bestimmungsgemäßem Gebrauch wird sie Sie viele Jahre lang zufriedenstellen und ein umfangreicher Ersatzteilservice ermöglicht es Ihnen, Reparaturen mit Originalteilen über einen langen Zeitraum durchzuführen.

1. BESCHREIBUNG DES HANDBUCHS

1.1. VORBEMERKUNG

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen, bedienen, warten oder sonstige Arbeiten an ihr durchführen.

Durch eine korrekte Verwendung der Maschine und eine effektive und rationelle Wartung können die optimalen Betriebsbedingungen sowie die Effizienz und Sicherheit der Maschine aufrechterhalten werden.

Dieses Handbuch wurde gemäß den Anweisungen in ANHANG I der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG erstellt und ist integraler und wesentlicher Bestandteil der Maschine.

Dieses Handbuch muss in der Nähe der Maschine an einem geschützten Ort aufbewahrt werden, der für eine sofortige Einsichtnahme zugänglich ist, und die Maschine während ihres gesamten Lebenszyklus von der ersten Prüfung bis zur endgültigen Demontage begleiten.

1.2. ZIELE UND GRENZEN DES HANDBUCHS

Diese Bedienungsanleitung hat folgende Zwecke:

- Beschreibung des Betriebs und der Einsatzbedingungen der Maschine.
- Erläuterung der wichtigsten technischen Merkmale der Maschine.
- Bereitstellung von Anweisungen für den Gebrauch der Maschine.
- Hervorhebung potentieller Risiken und/oder möglicher Gefahrensituationen.
- Bereitstellung von Anweisungen für Wartungs- und Reparaturarbeiten.
- Das Verständnis für alle betrieblichen Probleme und deren Lösung zu ermöglichen.

Bei der Benutzung der Maschine müssen abgesehen von der Beachtung der in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Anweisungen alle geltenden Sicherheitsvorschriften eingehalten werden.

2. BESCHREIBUNG DER MASCHINE

2.1. TECHNISCHE MERKMALE

Die Rückenspritze „RECORD“ darf ausschließlich mit von den Zulassungsbehörden für Pflanzenschutzmittel genehmigten Produkten verwendet werden, und die versprühten flüssigen Lösungen dürfen keine Temperaturen über 40 °C aufweisen.

	95PUG	95UG
Fassungsvermögen des Tanks	20 Lt	20 Lt
Material des Tanks	Polyethylen	Polyethylen
Düse mitgeliefert	Verstellbare Messingdüse zum Sprühen	Verstellbare Messingdüse zum Sprühen
Lanze	Teleskopisch	Teleskopisch
Schraubkappe	Standard	Standard
Gepolsterte Schultergurte	Standard	Standard
Dichtungen	NBR (hohe Zugfestigkeit - Beständigkeit gegen Mineralöle und Fette)	NBR (hohe Zugfestigkeit - Beständigkeit gegen Mineralöle und Fette)
Länge des Förderschlauchs	1,2 mt	1,2 mt
Durchmesser der Füllung	105 mm	105 mm
Min./max. Temperatur	5° C / 40° C	5° C / 40° C
Abmessungen	420 x 600 x 175	420 x 600 x 175
Gewicht des Spritzgerätes (leer) mit Batterie	3,95 Kg	3,95 Kg

2.2. ZULÄSSIGE UMGEBUNGSBEDINGUNGEN

Die für den Betrieb der Maschine vorgeschriebenen Umgebungsbedingungen sind: Temperatur: 5 ÷ 40 °C, Luftfeuchtigkeit: 0 ÷ 70 % (nicht kondensierend). Die Maschine muss auch in einer Umgebung gelagert werden, die vor Witterungseinflüssen, Sonne, Frost, Staub und Trockenheit geschützt ist.

ACHTUNG: DIE MASCHINE IST NICHT FÜR DEN EINSATZ IN EINER EXPLOSIONSGEFÄHRDETEN UMGEBUNG GEEIGNET.

2.3. LÄRM UND VIBRATIONEN

Die beim Betrieb der Maschine entstehenden Vibrationen und Geräusche liegen weitgehend im Rahmen der gesetzlichen Vorschriften und können dem Bediener keinen Schaden zufügen.

3. ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN

3.1. SICHERHEITSHINWEISE UND ZU BEACHTENDE VORSICHTSMASSNAHMEN

Trotz der getroffenen Maßnahmen kann die Maschine im Arbeitsbereich zu Gefahrensituationen und potenziellen Risiken führen. Das Vorhandensein solcher gefährlicher Situationen und Risiken ist sorgfältig zu analysieren, um sichere Arbeitspraktiken, angemessene Verhaltensstandards und die Bereitstellung persönlicher Schutzausrüstung festzulegen.

- BEIM BETRIEB DER RÜCKENSPRITZE MUSS DER BEDIENER SICHERE ARBEITSVERFAHREN EINHALTEN UND DIE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN BEACHTEN.
- Verwenden Sie keine Produkte mit unbekannten toxikologischen Eigenschaften, sondern nur vom Gesundheitsministerium zugelassene Produkte, wobei alle auf der Verpackung des zu verwendenden Produkts aufgeführten spezifischen Indikationen und Gebrauchsanweisungen genauestens beachtet werden müssen.
- Kinder, Jugendliche und Schwangere dürfen die Rückenspritze auf keinen Fall benutzen.
- Verwenden Sie die Rückenspritze nicht, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen, die Ihren körperlichen und geistigen Zustand beeinträchtigen können.
- Versprühen Sie keine Lösungsmittel, Säuren oder brennbaren Flüssigkeiten.
- Tragen Sie immer Schutzkleidung und -ausrüstung, um den Kontakt mit schädlichen oder giftigen Produkten zu vermeiden:
 - Handschutz.
 - Körperschutz.
 - Atemschutz.
 - Augenschutz.
- Achten Sie darauf, keine Dämpfe oder Tröpfchen der chemischen Lösung einzuatmen: Im Falle eines versehentlichen Kontakts oder eines Einatmens konsultieren Sie sofort Ihren Arzt.
- Während der Behandlung nicht essen oder rauchen.
- Verwenden Sie die Rückenspritze in gut belüfteten, gut beleuchteten Räumen und Bereichen ohne Wind und Schattenzonen.
- Verwenden Sie die Rückenspritze nicht gegen den Wind.
- Halten Sie während der Verwendung einen Sicherheitsabstand von mindestens sechs Metern zu Personen oder Tieren ein.
- Halten Sie die Rückenspritze von Kindern und Haustieren fern und sprühen Sie nicht in der Nähe von Wasser mit Fischen.
- Behandeltes Obst und Gemüse darf erst nach Ablauf der vom Hersteller des chemischen Präparats angegebenen Zeit und auf jeden Fall erst nach gründlichem Waschen verzehrt werden.
- Setzen Sie die Rückenspritze nicht mit Druckgeräten unter Druck.
- Entsorgen Sie nicht verwendete Chemikalien nicht in der Umwelt.
- Nach Gebrauch der Rückenspritze Hände, Gesicht und Kleidung gründlich waschen.
- Lassen Sie die Rückenspritze nicht den Witterungseinflüssen ausgesetzt.
- Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass die Maschine in einem optimalen Betriebszustand gehalten wird und sicher arbeitet. Teile und Zubehör der Maschine sind auszutauschen, wenn die einwandfreie Funktion aufgrund von Verschleiß oder anderen betriebsbedingten Faktoren nicht mehr gewährleistet ist.

3.2. VERBOTE

- Es ist verboten, Teile der Maschine zu verändern.
- Es ist verboten, Geräte oder Zubehör ohne Genehmigung von DAVIDE E LUIGI VOLPI S.p.A. an der Maschine anzubringen.
- Es ist verboten, Lösungsmittel wie Alkohol, Benzin oder Verdünner zur Reinigung der Maschine zu verwenden.

4. TRANSPORT UND HANDHABUNG

Beim Transport der Maschine müssen alle Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden, um eine Beschädigung zu vermeiden.

Die Maschine muss leer transportiert werden oder, wenn dies nicht möglich ist, ordnungsgemäß gesichert sein, um ein versehentliches Verschütten des Produkts zu verhindern.

Die Maschine darf weder auf andere Materialien gelegt werden noch dürfen andere Materialien während des Transports und der Lagerung auf die Maschine gelegt werden.

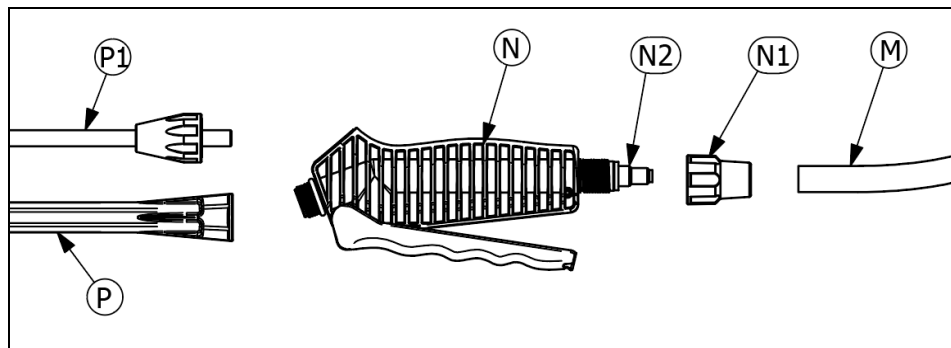
Achten Sie darauf, dass die Maschine während des Transports keine Stöße erleidet.

Es wird empfohlen, bei der Handhabung der Maschine Stöße sorgfältig zu vermeiden, die sie beschädigen könnten.

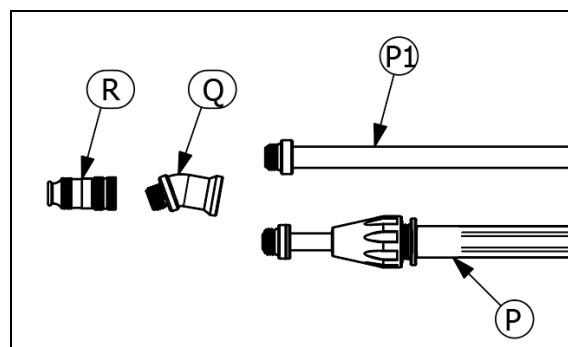
5. VERWENDUNGSWEISE

5.1. VORBEREITUNG DER RÜCKENSPRITZE

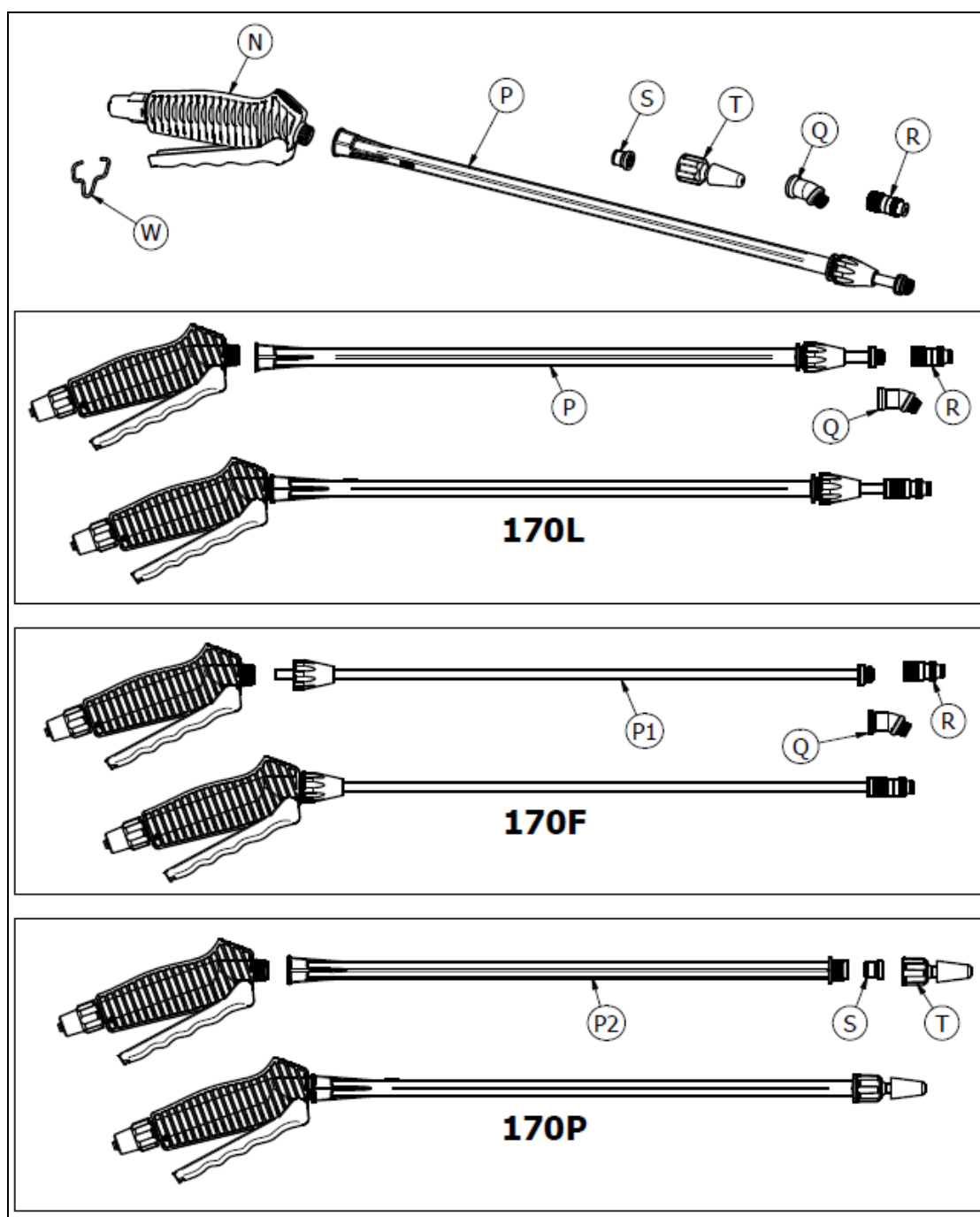
- Stellen Sie das Sprühgerät auf eine ebene Fläche
- Senken Sie den Hebel D in die Richtung, in der Sie die Behandlung durchführen werden (siehe S. 2)
- Schrauben Sie die Sicherungsmutter A von der Pumpe ab (siehe S. 2)
- Setzen Sie die Sicherungsmutter A auf den Zufuhrschlauch M (siehe S. 2)
- Setzen Sie den Zufuhrschlauch M auf den Schlauchhalter B (siehe S. 2)
- Schrauben Sie die Sicherungsmutter A ganz nach unten und ziehen Sie sie fest an (siehe S. 2)
- Messinglanze: Das Rohr am Schlauchanschluss des Griffs mit einer Klemme (nicht im Lieferumfang enthalten) festziehen.
- Die Sicherungsmutter N1 vom Griff N abschrauben
- Die Sicherungsmutter N1 auf den Abgabeschlauch M aufsetzen.
- Den Abgabeschlauch M auf den Schlauchhalter N2 aufsetzen
- Die Sicherungsmutter N1 auf den Griff N schrauben
- Die Lanze P auf den Griff N schrauben



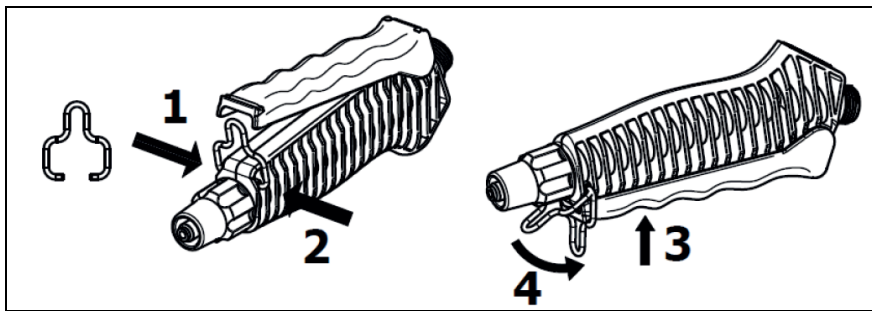
- Schrauben Sie die Messingdüse R auf die Lanze P / P1.
- Verwenden Sie bei Bedarf das Winkelstück zwischen der Lanze und dem Zerstäuber, um eine Neigung von 30° der Abgabe in Bezug auf die Lanze zu erreichen.



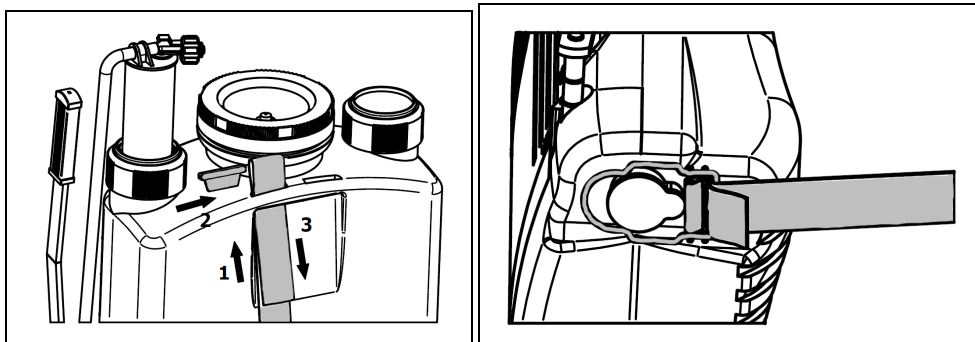
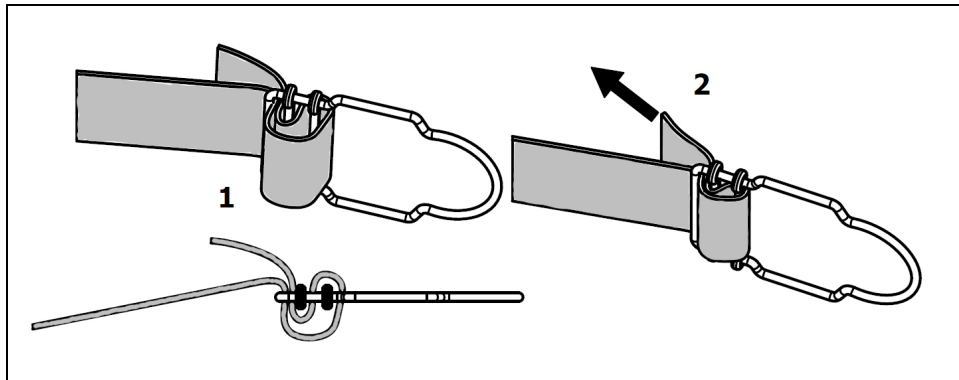
- Mit der mitgelieferten Lanze können Sie je nach Bedarf drei verschiedene Lanzen verwenden:
 - 170L – Teleskop-Lanze aus Nylon-Glasfaser und eloxiertem Aluminium
 - 170F – Feste Lanze aus eloxiertem Aluminium
 - 170P – Feste Lanze aus Nylon-Glasfaser und verstellbarem Zerstäuber



- Setzen Sie die Stifte des Hebelblockers in die Löcher des Griffs ein und ziehen Sie sie fest, bis die Stifte vollständig eingeführt sind.
- Um den Hebel während der Abgabe zu blockieren, drücken Sie den Hebel und blockieren Sie ihn, indem Sie den Hebelblocker drehen.
- Um die Abgabe zu unterbrechen, drehen Sie den Hebelblocker in die entgegengesetzte Richtung und lassen Sie den Hebel los.

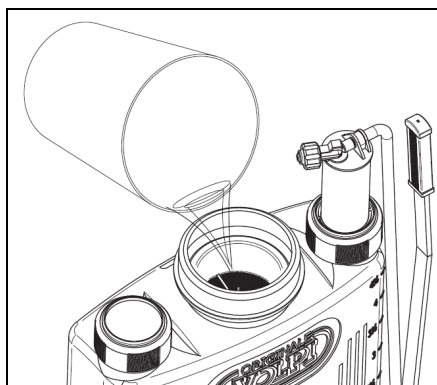


- Montieren Sie auf der Seite der Einstellschnalle die Haken F und stellen Sie die gewünschte Länge ein.
- Biegen Sie den Schultergurt E auf der der Schnalle gegenüberliegenden Seite und führen Sie ihn von unten in den Schlitz des Tanks ein.
- Führen Sie die Lasche G in die Falte des Schultergurts ein.
- Ziehen Sie den Schultergurt nach unten, bis die Lasche G vollständig in den Schlitz des Tanks eingeführt ist.
- Setzen Sie die Haken F in die unter dem Tank befindlichen Aufnahmen ein.
- Führen Sie die gleichen Schritte für den anderen Schultergurt aus.



5.2. TANKBEFÜLLUNG

Mischen Sie die Lösung in einem anderen Behälter als dem Tank der Maschine an. Schrauben Sie den Tankdeckel ab und gießen Sie die vorbereitete Lösung durch den Siebfilter. Schrauben Sie den Deckel sorgfältig wieder auf.



ACHTUNG: Die Lösung nicht im Tank, sondern immer in einem separaten Behälter anmischen. Die Lösung niemals ohne Verwendung eines Filters in den Tank der Rückenspritze gießen.

5.3. POSITIONIERUNG DER RÜCKENSPRITZE

Stellen Sie die Rückenspritze auf einer horizontalen Ebene in der richtigen Höhe auf, um das Einführen der Arme in die zuvor eingestellten Schultergurte zu erleichtern.

Um die Schultergurte weiter zu verstellen, stellen Sie die Rückenspritze auf eine erhöhte Fläche, nehmen Sie die Arme aus den Schultergurten und verstellen Sie die Länge mit den Schnallen.

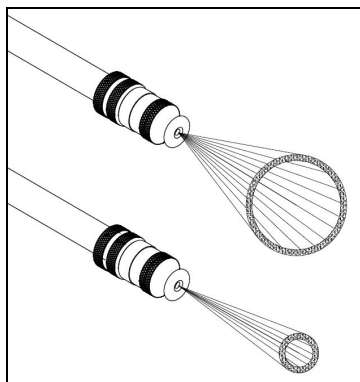
5.4. ANWENDUNGSMETHODE

- Stellen Sie die Pumpe auf eine ebene Fläche.
- Stecken Sie einen Arm in einen Schultergurt und legen Sie die Pumpe auf die Schulter.
- Stecken Sie den zweiten Arm in den anderen Schultergurt.
- Betätigen Sie bei geöffnetem Hebel des Griffs N über den Hebel D den Pumpenballen, bis Sie einen gewissen Widerstand spüren.
- Betätigen Sie den Hebel am Griff N, um die Abgabe zu starten.
- Pumpen Sie weiter mit dem Hebel D, um den gewünschten Druck aufrechtzuerhalten.

5.5. DÜSENEINSTELLUNG

Diese Rückenspritze ist mit einer einstellbaren Kegeldüse F1.

Durch Ein- und Ausschrauben des Düsenendstücks F1 kann der Durchmesser des Sprühstrahls eingestellt werden.



Verstellbare Messingdüse zum Sprühen (Cod. 928)	
DRUCK bar	DURCHFLUSSRATE Lt / min
0,5	0,42
1,0	0,59
1,5	0,72
2,0	0,83
2,5	0,97
3,0	1,12

5.6. NACH DEN ARBEITEN DURCHZUFÜHRENDE VORGÄNGE

Geben Sie nach Abschluss der Arbeit die restliche Flüssigkeit in einen geeigneten Behälter und spülen Sie das Innere des Tanks und den Schlauch gründlich und reichlich mit sauberem Kaltwasser und lassen Sie es durch die Lanze abfließen. Überprüfen Sie, ob das für die Spülung verwendete Wasser vollständig entwichen ist.

Schrauben Sie die Düse F1 von der Lanze F - G ab; demontieren Sie die Düse und waschen Sie die beiden Teile mit sauberem Wasser, achten Sie dabei darauf, dass der O-Ring nicht beschädigt wird oder verloren geht.

Reinigen Sie den Griff mit einem feuchten Tuch, ohne ihn in Wasser zu tauchen. Lösen Sie die D1 ziehen Sie den Schlauch aus der Schlauchhalterung, ziehen Sie den Schlauchhalter mit Filter heraus und waschen Sie ihn mit sauberem Wasser, dann setzen Sie alle Teile wieder ein.

Reinigen Sie die Rückenspritze von Fremdkörpern wie Schmutz oder anderen Gegenständen, die sie beschädigen könnten. Tragen Sie bei diesen Vorgängen Schutzkleidung und Schutzausrüstung.

ACHTUNG: Entsorgen Sie das zum Spülen verwendete Wasser und die Restlösung nicht in der Umwelt; es wird empfohlen, die aufgefangenen Flüssigkeiten in spezielle Abflüsse zu leiten, die für die Reinigung und Entsorgung von Wasser geeignet sind.

Lagern Sie die Rückenspritze an einem für Kinder unzugänglichen Ort, geschützt vor Sonne und Frost.

5.7. WECHSEL DER FLÜSSIGKEIT IM TANK

Wenn es erforderlich ist, die im Tank enthaltene Flüssigkeit zu wechseln, führen Sie die Vorgänge in Punkt 5.6 und dann die Vorgänge in Punkt 5.2 durch.

6. WARTUNG

6.1. VORBEMERKUNG

Ein korrekter Gebrauch der Maschine und eine regelmäßige Wartung sind unerlässlich, um die Maschine immer in den besten Bedingungen für Betrieb, Effizienz und Sicherheit zu halten.

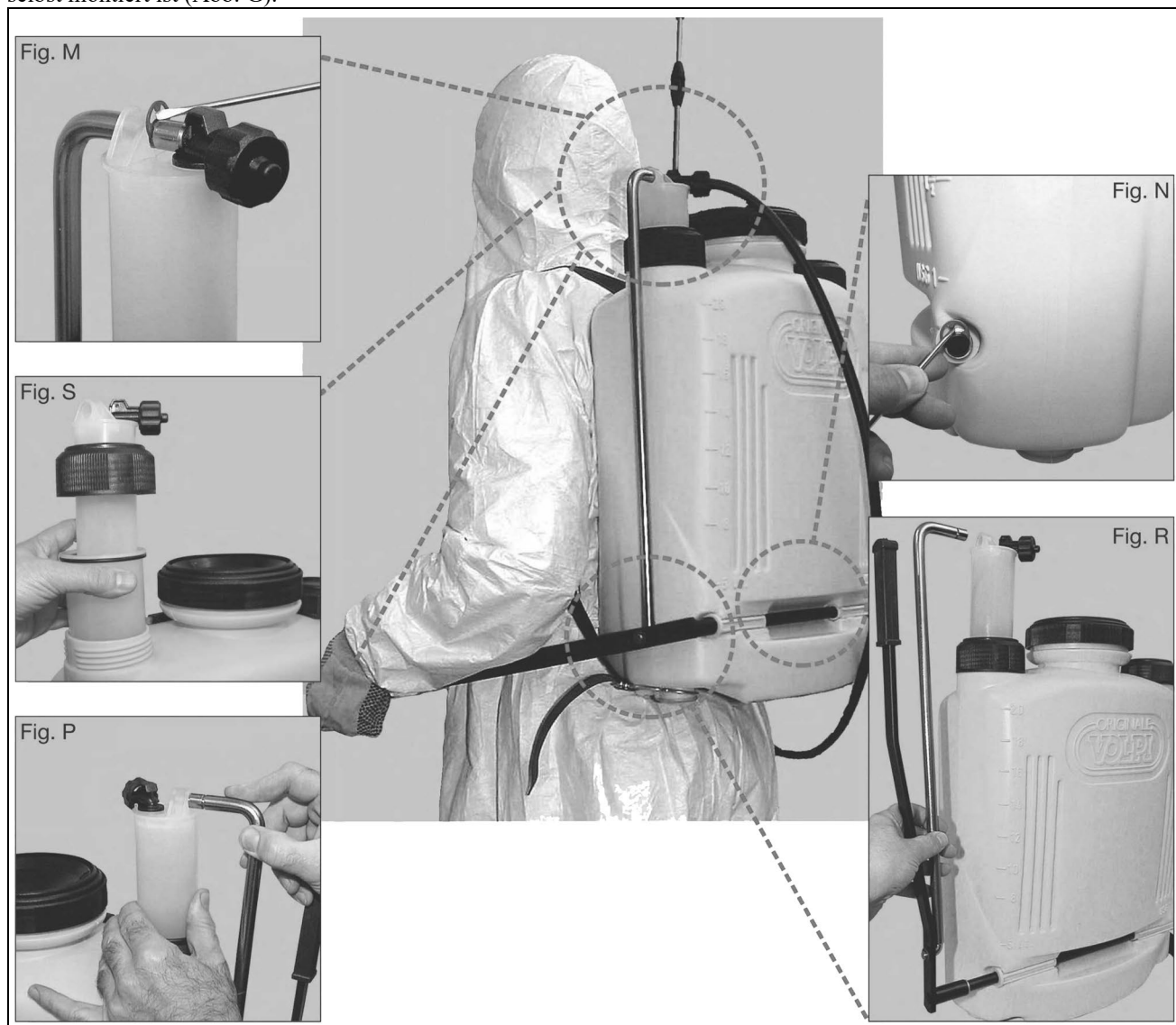
Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

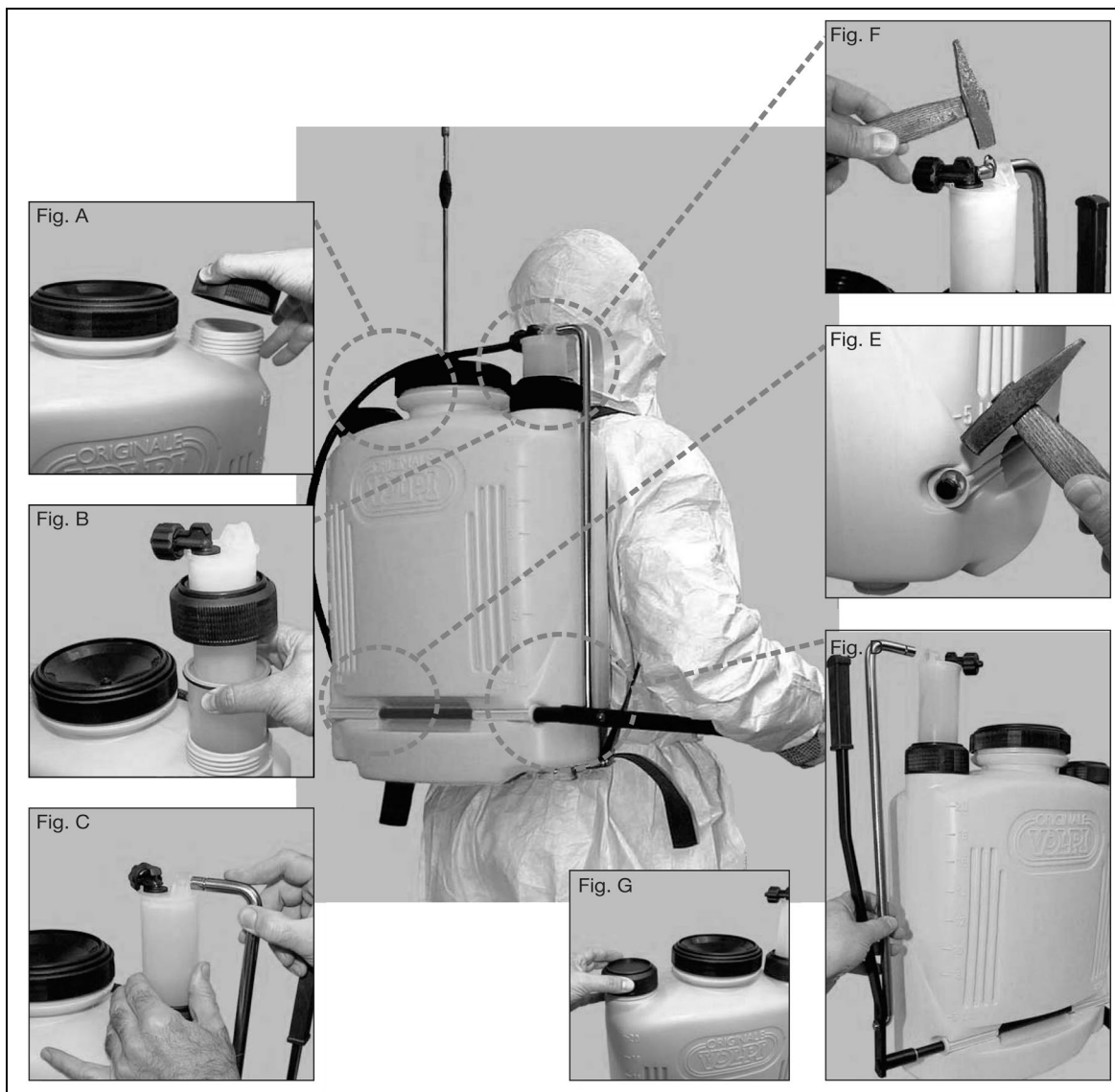
GEBRAUCHSANWEISUNG DER PUMPE MIT RECHTSHANDHEBEL

Die Pumpe wird mit links montiertem Handhebel geliefert. Um mit dem rechts montierten Handhebel zu arbeiten, muss die Pumpe umgebaut werden.

DEMONTAGE: Den Seegerring entfernen, der die Pleuelstange am Pumpenelement hält (Abb. M). Entfernen Sie den anderen Seegerring, der den Griff am gegenüberliegenden Ende des Tanks hält (Abb. N). Ziehen Sie die Pleuelstange aus dem Pumpenelement (Abb. P) und die gesamte Griff-Pleuelstangen-Baugruppe aus dem Pumpentank (Abb. R). Entfernen Sie die gesamte Pumpenelementbaugruppe mit dem dazugehörigen Schaft aus dem ursprünglichen Sitz des Tanks, indem Sie den gesamten Bereich freimachen (Abb. S).

MONTAGE: Schrauben Sie den Verschlussstopfen mit Dichtung rechts vom Tank ab (Abb. A). Setzen Sie die Kolbenstangen-Pumpeneinheit in den freigewordenen Sitz ein und ziehen Sie die entsprechende Mutter fest (Abb. 8). Nehmen Sie die Pleuelstange-Knebelstange und führen Sie die erste in den Pumpenmechanismus ein (Abb. C) und die zweite in den Tank (Abb. D), indem Sie sie bis zum Anschlag schieben. Setzen Sie die Messingscheibe auf das Ende der Knebelstange und sichern Sie alles mit dem aufgedrückten Seegerring (Abb. E). Montieren Sie den Seegerring der Pleuelstange wieder auf den Pumpenzylinder, indem Sie Druck ausüben (Abb. F). Schrauben Sie den Verschlussdeckel des linken, nicht verwendeten Sitzes wieder fest, und achten Sie dabei darauf, dass die Dichtung korrekt im Deckel selbst montiert ist (Abb. G).





7. HINWEISE FÜR DIE STILLLEGUNG UND ENTSORGUNG

Wenn die Rückenspritze stillgelegt oder demontiert werden soll, gehen Sie gemäß den geltenden Vorschriften vor und wenden Sie sich gegebenenfalls an Unternehmen, die auf die Entsorgung von Altmaterialien und Abfallprodukten spezialisiert sind.

Die Materialien, aus denen die Pumpe besteht, sind nicht gefährlich und bestehen im Wesentlichen aus:

- Kunststoff und synthetisches Material;
- Eisenmetalle (Stahl) und Nichteisenmetalle (Aluminium - Messing - Kupfer);

8. GARANTIE

24 Monate Garantie für private Benutzer und 12 Monate Garantie für professionelle Benutzer. Es umfasst Kernteile. Folgende Bedingungen machen die Garantie ungültig:

- Jeder abnormale Betrieb
- Produkt nicht gemäß Wartungsanweisung gewartet
- Produktänderungen
- Alle Schäden, auch wenn sie versehentlich gemacht wurden
- Beschädigt nach amateurhafter Reparatur.
- Schäden durch die Natur
- Komponenten, die während des normalen Betriebs Verschleiß ausgesetzt sind, fallen nicht unter die Garantie

Die Garantie gilt nur für Produkte, die innerhalb von 30 Tagen ab Kaufdatum über die Website registriert wurden.

Aktivieren Sie die Garantie für Ihr neues Produkt Originale Volpi über unsere Website:

<https://www.volpioriginale.it/registra-il-tuo-prodotto/>



Der Käufer muss auch eine Kopie des Verkaufsbelegs (Quittung, Rechnung) und der Garantiregistrierung aufbewahren: Eine Kopie dieser Dokumente muss dem Händler oder dem autorisierten Kundendienst zusammen mit der zu reparierenden Maschine ausgehändigt werden. Ohne diese Dokumente gilt die Maschine in jedem Fall als nicht garantiert.

ИТАЛЬЯНСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

Оригинальные инструкции

1. ОПИСАНИЕ РУКОВОДСТВА	52
2. ОПИСАНИЕ МАШИНЫ	52
3. ОБЩИЕ ПРЕДПИСАНИЯ	53
4. ПОРЯДОК ТРАНСПОРТИРОВКИ И ПЕРЕМЕЩЕНИЯ	54
5. СПОСОБЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ	54
6. ОБСЛУЖИВАНИЕ	57
7. УКАЗАНИЯ ПО РАЗБОРКЕ И УТИЛИЗАЦИИ	59
8. ГАРАНТИЯ	59

Поздравляем Вас с вашим выбором. Наши электрические насосы отличаются высоким качеством компонентов и ценятся за их долгий срок службы; они разработаны для работы в любых климатических условиях и обеспечивают максимальную эффективность при минимальном потреблении энергии. Как все наши продукты, также и этот насос прошел точные и строгие испытания; при использовании в соответствии с приведенными далее инструкциями, он послужит вам долгие годы, а развитый сервис по поставке запчастей позволит вам длительное время проводить ремонт с оригинальными запчастями.

1. ОПИСАНИЕ РУКОВОДСТВА

1.1. ВВЕДЕНИЕ

Внимательно прочитайте это руководство по эксплуатации перед запуском в действие, использованием, обслуживанием или любой другой операцией с аппаратом.

Правильная эксплуатация аппарата и эффективное и рациональное обслуживание позволяют поддерживать устройство в оптимальных рабочих условиях и не снижать эффективность и безопасность.

Настоящее руководство подготовлено в соответствии с указаниями, содержащимися в ПРИЛОЖЕНИИ I ДИРЕКТИВЫ ПО МАШИНАМ 2006/42/СЕ и представляет составную и существенную часть устройства.

Настоящее руководство должно сохраняться вместе с устройством, в защищенном и доступном месте для быстрой консультации и должно сопровождать устройство во время всего срока службы, начиная от первого испытания до конечной утилизации.

1.2. ЗАДАЧИ И ОГРАНИЧЕНИЯ РУКОВОДСТВА

Настоящее руководство по эксплуатации имеет задачу:

- Описать работу и условия использования аппарата.
- Привести основные технические характеристики устройства.
- Дать инструкции по эксплуатации.
- Отметить потенциальные риски и/или возможные опасные ситуации.
- Дать инструкции по обслуживанию и ремонту.
- Объяснить возможные неполадки и способы их устранения.

Помимо соблюдения инструкций, содержащихся в настоящем руководстве по эксплуатации, при использовании устройства должны соблюдаться все действующие нормы безопасности.

2. ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

2.1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Насос "RECORD" должен использоваться только с одобренными регулирующими органами фитосанитарными продуктами, а температура распыляемых жидких растворов не должна превышать 40° C.

	95PUG	95UG
Объем резервуара	20 Lt	20 Lt
Материал резервуара	Полиэтилен	Полиэтилен
Насадка в комплекте	Регулируемая латунная насадка для распыления	Регулируемая латунная насадка для распыления
Шланга	Телескопическая	Телескопическая
Винтовая крышка	Стандарт	Стандарт
Плечевые ремни с мягкой обивкой	Стандарт	Стандарт
Прокладки	NBR (высокая прочность на разрыв - устойчивость к минеральным маслам и смазкам)	NBR (высокая прочность на разрыв - устойчивость к минеральным маслам и смазкам)
Длина шланга подачи	1,2 мт	1,2 мт
Диаметр заправки	105 мм	105 мм
Мин./макс. температура	5° C / 40° C	5° C / 40° C
Размеры	420 x 600 x 175	420 x 600 x 175
Вес опрыскивателя (пустого) с аккумулятором	3,95 кг	3,95 кг

2.2. ДОПУСТИМЫЕ УСЛОВИЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Условия окружающей среды, в которых устройство должно работать: Температура: 5 ÷ 40° C, Влажность: 0 ÷ 70% (без конденсата).

Кроме того, следует поместить устройство в место, защищенное от непогоды, солнца, мороза, без пыли и сухое.

ВНИМАНИЕ: МАШИНА НЕ ГОДИТСЯ ДЛЯ РАБОТЫ ВО ВЗРЫВООПАСНОЙ СРЕДЕ.

2.3. ШУМ И ВИБРАЦИИ

Вибрации и шум во время работы устройства полностью соответствуют нормам и не могут причинить вред оператору

3. ОБЩИЕ ПРЕДПИСАНИЯ

3.1. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ И МЕРАМ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

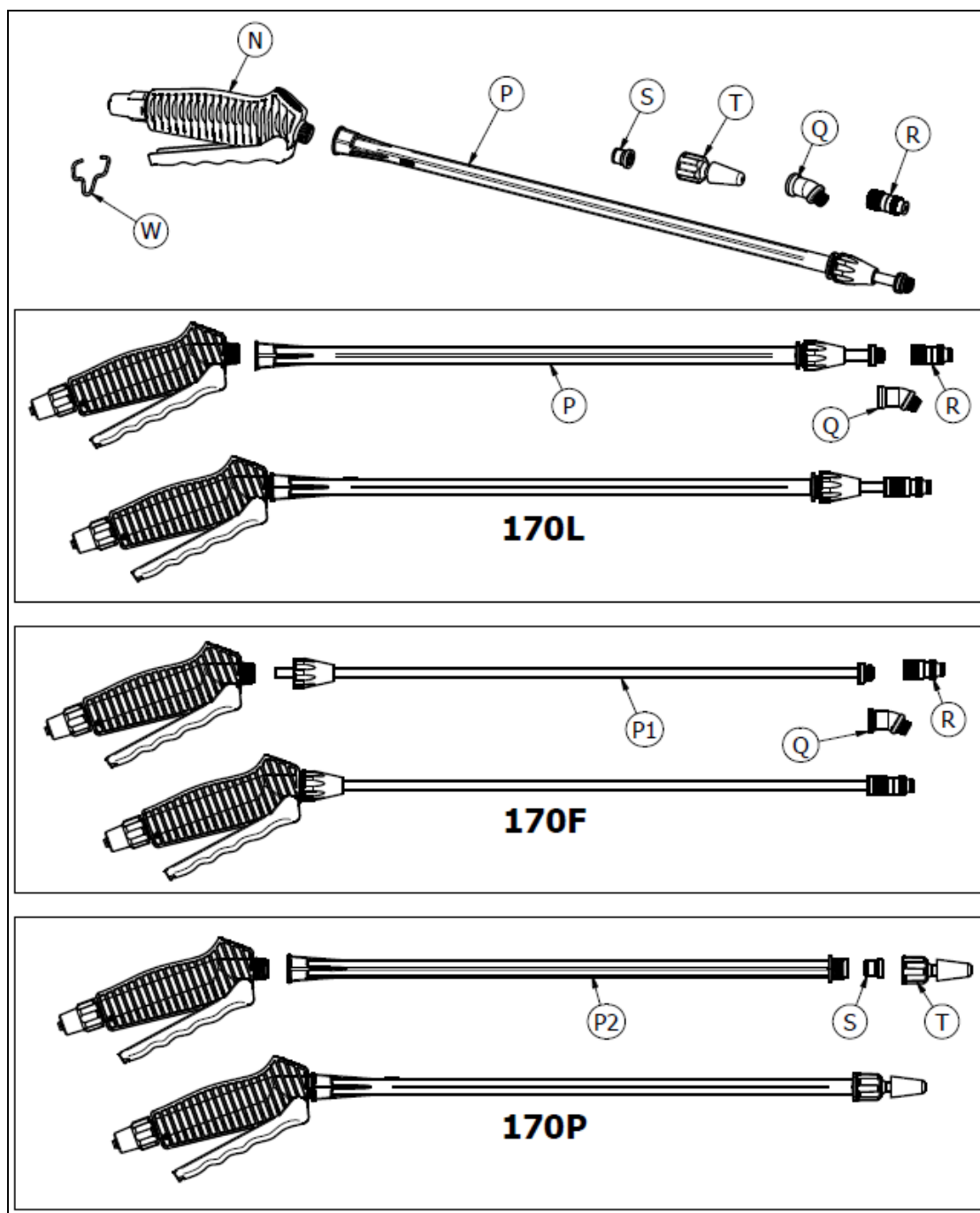
Несмотря на принятые меры, аппарат в рабочей зоне может представлять опасность и потенциальный риск. Необходимо тщательно анализировать потенциальное наличие таких ситуаций опасности и риска, чтобы наладить безопасную работу, установить подходящие правила поведения и применять средства индивидуальной защиты.

- РАБОТАЯ С НАСОСОМ, ОПЕРАТОР ДОЛЖЕН ИСПОЛЬЗОВАТЬ БЕЗОПАСНЫЕ ПРОЦЕДУРЫ РАБОТЫ И СОБЛЮДАТЬ НОРМЫ И ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ.
- Не применяйте продукты с неизвестными токсикологическими свойствами, а только продукты, разрешенные Министерством Здравоохранения, точно соблюдая конкретные инструкции и указания по использованию, содержащиеся на упаковке продукта, который вы намереваетесь использовать.
- Категорически запрещено использовать насос детям, подросткам и беременным женщинам.
- Не использовать при усталости, болезни или при нахождении под действием алкоголя, наркотиков или лекарств, которые могут влиять на физическое и умственное состояние.
- Не разбрызгивать растворители, кислоты или горючие жидкости.
- Всегда используйте одежду и защитные средства для предотвращения контакта с вредными или токсичными продуктами:
 - Защиту для рук.
 - Защиту для тела.
 - Защиту для дыхательных путей.
 - Защиту для глаз.
- Проявляйте осторожность, чтобы не вдыхать пары или капли химического раствора: в случае контакта или вдыхания, немедленно обратитесь к врачу.
- Не ешьте и не курите во время обработки.
- Используйте насос в помещениях и местах, где много воздуха, нет вентиляции, хорошее освещение и без теневых зон.
- Не используйте насос против ветра.
- Во время использования поддерживайте безопасную дистанцию не менее шести метров от возможных людей или животных.
- Держите насос вне доступа детей, домашних животных и не брызгайте вблизи воды с рыбами.
- Не ешьте обработанные фрукты или овощи до истечения срока, предусмотренного производителем химического препарата и, в любом случае, сперва хорошо не вымойте их.
- Не создавайте давление в насосе с устройствами под давлением.
- Не выбрасывайте в окружающую среду неиспользованные химические продукты.
- После использования насоса тщательно вымойте руки, лицо и и использованную одежду.
- Не подвергайте насос действию непогоды.
- Пользователь отвечает за содержание машины в оптимальном рабочем состоянии и ее работу в условиях полной безопасности. Детали и принадлежности машины должны заменяться, если, из-за износа или других факторов в связи с функционированием, они больше не обеспечивают правильной работы.

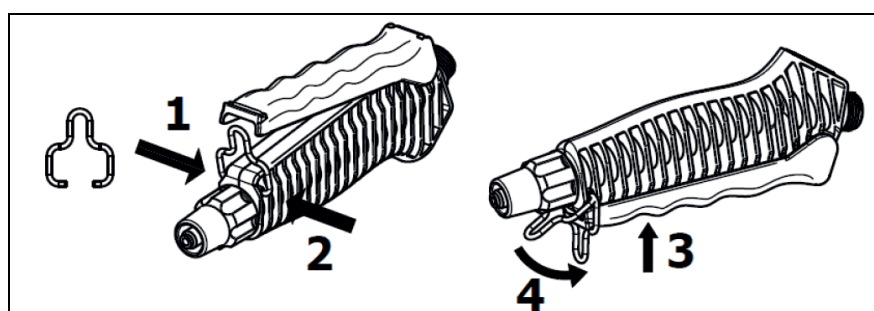
3.2. ЗАПРЕТЫ

- Запрещено модифицировать части устройства.

- Pag. 54 a 64

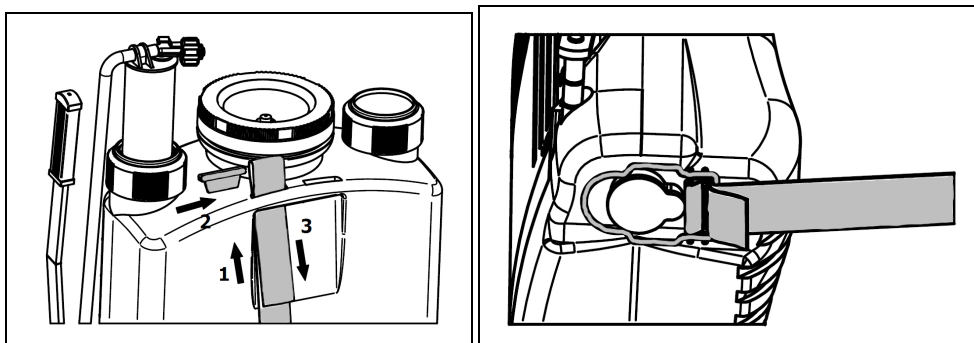
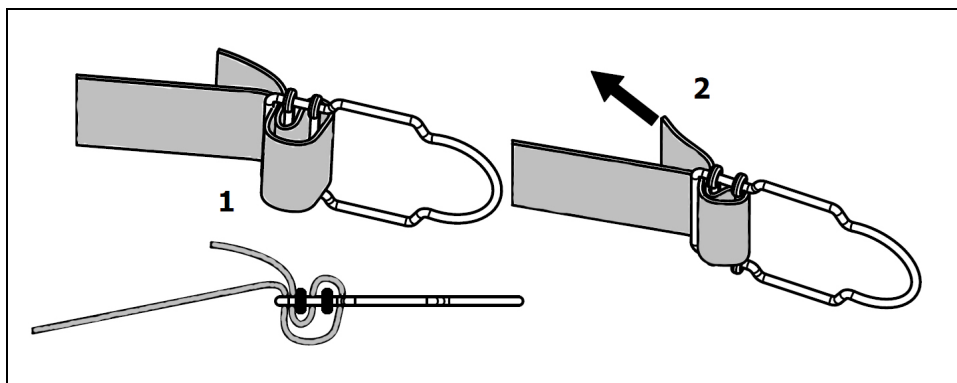


- Вставьте стопорные штифты ручки в отверстия на ручке и затяните их до упора.
- Чтобы заблокировать ручку во время дозирования, нажмите на ручку и заблокируйте ее, повернув рычаг блокировки ручки.
- Чтобы остановить дозирование, поверните рычаг блокировки в противоположном направлении и отпустите рычаг.



- Со стороны регулировочной пряжки соберите крючки F и отрегулируйте их до нужной длины
- Согните плечевой ремень E со стороны, противоположной пряжке, и вставьте его снизу в прорезь резервуара
- Вставьте выступ G в сгиб плечевого ремня
- Потяните плечевой ремень вниз, пока выступ G не будет полностью вставлен в прорезь резервуара

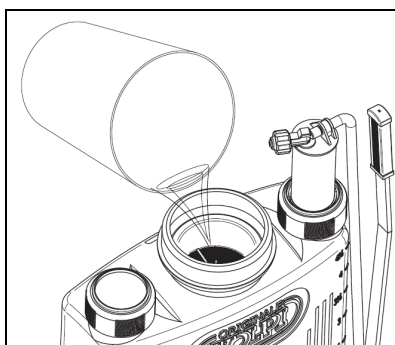
- Зацепите крючки F за прорези под резервуаром.
- Прodelайте те же операции для другого плечевого ремня



5.2. НАПОЛНЕНИЕ БАКА

Подготовьте раствор в специальном контейнере отличном от бака аппарата.

Отвинтите крышку бака и влейте через фильтр приготовленный раствор. Тщательно привинтите крышку обратно.



ВНИМАНИЕ: не готовьте раствор в баке, но всегда в специальном отдельном контейнере. Никогда не вливайте раствор в бак насоса без использования фильтра.

5.3. РАЗМЕЩЕНИЕ НАСОСА

Установите насос на горизонтальной поверхности на правильной высоте, чтобы легче было вставить руки в заранее отрегулированные лямки.

Для дальнейшего регулирования лямок поставьте насос на приподнятую поверхность, снимите лямки с плеч и отрегулируйте их длину пряжками.

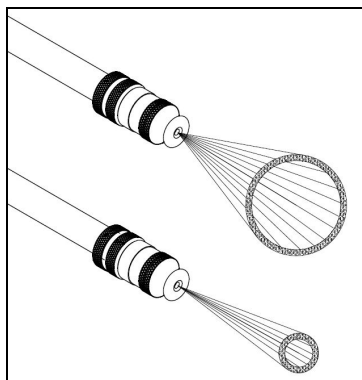
5.4. МЕТОДЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

- Поставьте опрыскиватель на ровную поверхность
- Проденьте одну руку в плечевой ремень и водрузите насос на плечо
- Проденьте вторую руку в другой плечевой ремень.
- При открытом рычаге рукоятки N управляйте насосом с помощью рычага D до тех пор, пока не почувствуете сопротивление.
- Нажмите на рычаг на рукоятке N, чтобы начать дозирование.- Продолжайте накачивать насос с помощью рычага D, чтобы поддерживать необходимое давление

5.5. РЕГУЛИРОВАНИЕ СОПЛА

Данный насос оборудован соплом с регулируемым конусом F1.

Привинчивая или отвинчивая конечную часть сопла F1 можно регулировать диаметр рассеивания до получения струи.



Распыляемые литры на каждый заряд аккумулятора (Cod. 928)	
Давления bar	РАСХОД Lt / min
0,5	0,42
1,0	0,59
1,5	0,72
2,0	0,83
2,5	0,97
3,0	1,12

5.6. ОПЕРАЦИИ, КОТОРЫЕ СЛЕДУЕТ ВЫПОЛНИТЬ ПО ОКОНЧАНИИ РАБОТЫ

Завершив работу, слейте возможные остатки жидкости в подходящий контейнер и тщательно и обильно сполосните чистой холодной водой внутри бака и гибкого шланга, пропуская воду через наконечник.

Проверьте, что вся промывочная вода полностью вышла.

Отвинтите сопло F1 от наконечника F - G; снимите сопло и промойте с обеих сторон чистой водой, стараясь не повредить и не потерять уплотнительное кольцо.

Очистите ручку влажной тканью, не опуская ее в воду. Отвинтите гайку D1; снимите трубку с держателя; снимите держатель с фильтром и промойте его чистой водой, затем установите все на место.

Очистите насос от постороннего материала, такого как мусор или других предметов, которые могут его повредить. Во время этого надевайте защитные средства и одежду.

ВНИМАНИЕ: не выливать в окружающую среду использованную промывочную воду или оставшийся раствор; рекомендуем направить эти жидкости в специальные сливы, подходящие для очистки и утилизации этих вод.

Храните насос в месте недоступном для детей, защищенном от солнца и мороза.

5.7. ЗАМЕНА ВЕЩЕСТВА В БАКЕ

В случае, когда необходимо заменить вещество, содержащееся в баке, выполните операции пункта 5.6, а затем операции пункта 5.2.

6. ОБСЛУЖИВАНИЕ

6.1. ВВЕДЕНИЕ

Правильное использование устройства и регулярное обслуживание необходимы для поддержания аппарата всегда в наилучших рабочих условиях, в действенном и безопасном состоянии.

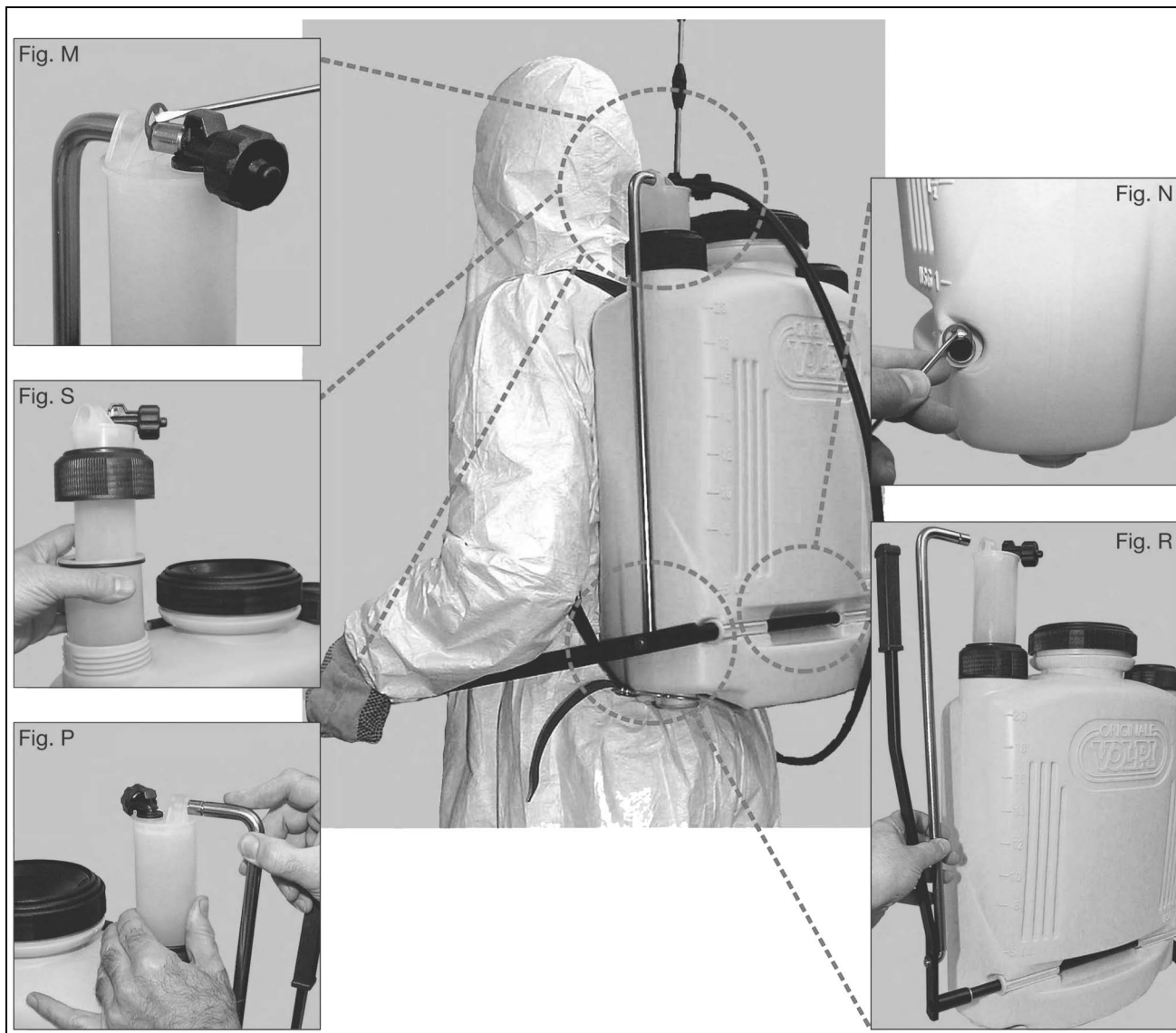
Используйте только оригинальные запчасти.

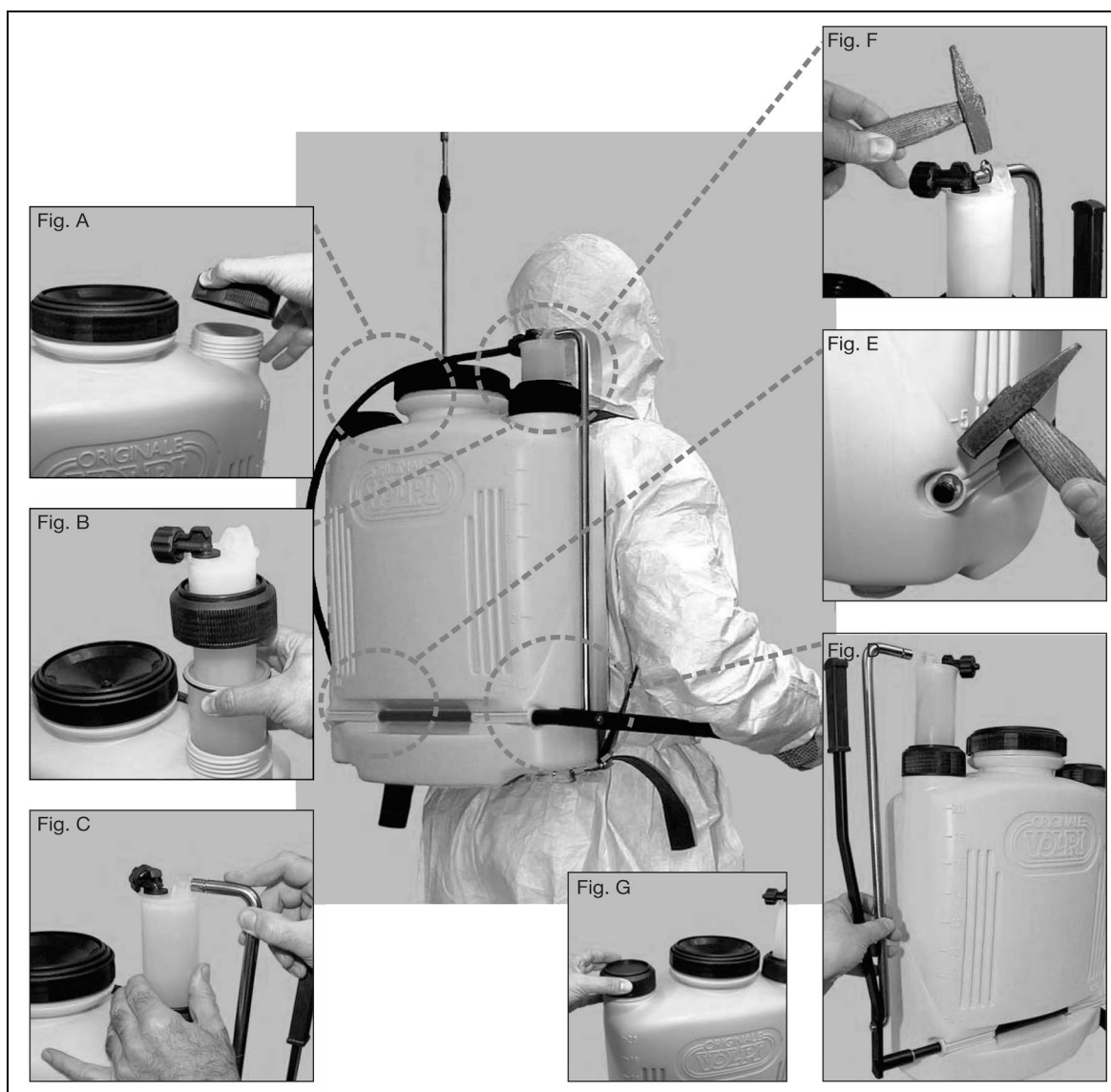
ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ПРАВОСТОРОННЕГО РЫЧАЖНОГО ОПРЫСКИВАТЕЛЯ

Опрыскиватель поставляется с рукояткой, установленной слева. Для работы с ручным рычагом, установленным справа, измените настройку опрыскивателя.

РАЗБОРКА: Снимите фиксатор, удерживающий шатун на насосе (рис. M). Снимите другой фиксатор, который фиксирует ручку на противоположном конце резервуара (рис. N). Снимите шатун с насосного агрегата (рис. P) и весь узел шатуна с резервуара насоса (рис. R). Извлеките весь насосный агрегат вместе с его втулкой из оригинального посадочного места в баке, освободив всю область (рис. S).

СБОРКА: Открутите и снимите торцевую крышку с прокладкой, расположенную справа от бака (рис. A). Вставьте узел поршень-шток-насос в освобожденное гнездо и затяните гайку относительного кольца (рис. 8). Возьмите шатун-манжету и вставьте первый в насос (рис. C), а второй - в седло резервуара (рис. D), сдвинув его до упора вниз. Установите латунную шайбу на конец дросселя и закрепите ее с помощью пресс-фитинга (рис. E). С усилием установите на поршневой шток шатун (рис. F). Прикрутите крышку на неиспользуемое левое посадочное место, убедившись, что прокладка правильно установлена внутри крышки (рис. G).





7. УКАЗАНИЯ ПО РАЗБОРКЕ И УТИЛИЗАЦИИ

Когда решено вывести из эксплуатации и утилизировать насос, необходимо действовать в соответствии с действующими нормами, обращаясь при необходимости к предприятиям по утилизации материалов и продуктов. Материалы, из которых изготовлен насос, не являются опасными и состоят в основном из:

- пластмассы и синтетического материала;
- черных (сталь) и цветных (алюминий – латунь – медь) металлов;
- электрический аккумулятор.

8. ГАРАНТИЯ

Гарантия покрывает 24 месяца для частных пользователей и 12 месяцев для профессиональных пользователей. Гарантия распространяется на механические части, включая аккумулятор, зарядное устройство, двигатель и приводные механизмы. Гарантия теряет силу в следующих случаях:

- Неправильное использование продукта.
- Техническое обслуживание не выполняется в порядке, указанном в руководстве пользователя.
- Повреждение продукта, даже если оно вызвано ошибкой.
- Повреждения из-за ремонта, выполненного неквалифицированным персоналом.
- Природные явления
- Гарантия не распространяется на компоненты, подверженные износу при нормальном использовании.

Гарантия действительна только для продуктов, которые были зарегистрированы через веб-сайт в течение 30 дней с даты покупки.

Активируйте гарантию вашего нового продукта Volpi Originale на нашем веб-сайте:

<https://www.volpioriginale.it/registra-il-tuo-prodotto/>



Покупатель также должен сохранить копию торгового документа (квитанция, счет-фактура) и регистрацию гарантии: копия этих документов должна быть доставлена дилеру или уполномоченному ремонтному предприятию вместе с ремонтируемой машиной. При отсутствии вышеупомянутых документов машина в любом случае будет считаться не подлежащей гарантии.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ
CE DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD
DECLARATION CE DE CONFORMITE
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
EG-KONFORMITÄTSEERKLÄRUNG

2022



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
EC DECLARATION OF CONFORMITY

Apparecchio Irroratrice a spalla a leva
Appliance *Lever-operated knapsack sprayer*
Modello PRO RECORD
Model
Costruttore Davide e Luigi VOLPI S.p.A.
Manufacturer Via S. Rocco, 10
46040 Casalromano (MN)

LA PRESENTE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ È RILASCIATA SOTTO LA RESPONSABILITÀ ESCLUSIVA DEL FABBRICANTE

THIS DECLARATION OF CONFORMITY IS ISSUED UNDER THE SOLE RESPONSIBILITY OF THE MANUFACTURER

Oggetto della Dichiarazione: Irroratrice a spalla a leva per la coltura biologica
Object of Declaration: *Lever-operated knapsack sprayer for biological cultivation*



L'OGGETTO DELLA DICHIARAZIONE DI CUI SOPRA È CONFORME ALLA PERTINENTE NORMATIVA DI ARMONIZZAZIONE DELL'UNIONE:

THE OBJECT OF THE DECLARATION DESCRIBED ABOVE IS IN CONFORMITY WITH THE RELEVANT UNION HARMONISATION LEGISLATION:

Direttiva Macchine 2006/42/CE – Machinery Directive 2006/42/EC

Con riferimento alle seguenti Norme armonizzate:

With reference to the following Harmonized standards:

EN ISO 12100:2010

EN 19932-1:2013

EN 19932-2:2013

Applicata parzialmente
Partially applied

Applicata parzialmente
Partially applied

Data – Date

16/12/2022

Luogo – Place

Casalromano (MN) – Italy

Firma legale – Legal signature

Signature Davide e Luigi Volpi S.p.A.
Via S. Rocco, 10 - 46040 Casalromano (MN)
Cod. Fisc. e P.IVA 00136560208

Davide e Luigi Volpi S.p.A.
Via S. Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN)

P. IVA 00136560208
REA: 00136560208

www.volpioriginale.it



In campo con te, dal 1879.

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) Italy

www.volpioriginale.it - info@volpioriginale.it